

新课标小学语文阅读丛书



格林童话

Gelin Tonghua



彩绘注音版

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

新课标小学语文阅读丛书



原著/(德国)格林兄弟
改编/李瑾雯

格林童话

Gelin Tonghua



彩绘注音版

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话 / (德) 格林 (Grimm, J.), (德) 格林 (Grimm, W.) 原著; 李瑾雯
改编. - 南昌: 二十一世纪出版社, 2009. 3 (2010. 1 重印)
(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-4732-1

I. 格… II. ①格… ②格… ③李… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 021455 号

格林童话 原著/(德国) 格林兄弟 改编/李瑾雯

责任编辑 闵蓉

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 南昌市红星印刷有限公司

版 次 2009年3月第1版 2010年1月第2次印刷

印 数 25,001-30,000册

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978-7-5391-4732-1

定 价 12.00元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线 0791-6524997

飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》
和《神秘岛》出发，同



fei-xiang, yong shu-ye zuo women de chibang



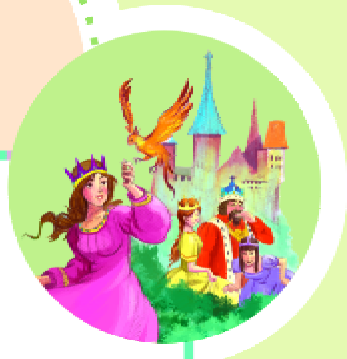
《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！

（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）



MU LU

目录



青蛙王子

1

白雪公主

15

小红帽

28

莴苣姑娘

36

老苏旦

48

狼和七只小羊

55

渔夫和他的妻子

65

十二兄弟

79

三个纺纱女

94

勇敢的小裁缝

101

小弟弟和小姐姐

115

金 鹅

130

农夫与魔鬼

144

狮子和会唱会跳的百灵鸟

147



MU ZU

目录



三根羽毛

162

不莱梅的音乐家

170

亨舍尔和格丽特尔

177

蜂 王

188

灰姑娘

195

大拇指汤姆

209





青蛙王子



cóng qián yǒu yí gè guó wáng tā yǒu jǐ gè nǚ ér tā
从前有一个国王，他有几个女儿。她
men zhǎng de dōu fēi cháng piào liang qí zhōng xiǎo nǚ ér shì zuì měi lì
们长得都非常漂亮，其中小女儿是最美丽
de fán shì jiàn guò tā de rén dōu fēi cháng xǐ ài tā
的，凡是见过她的人都非常喜爱她。

zài guó wáng de gōng diàn fù jìn yǒu yí piàn mào mì de dà
在国王的宫殿附近，有一片茂密的大
sēn lín sēn lín zhōng de yì kē lǎo duàn shù xià miàn yǒu yí gè
森林。森林中的一棵老榎树下面有一个
hěn shēn hěn shēn de shuǐ jǐng měi dāng tiān qì yán rè de shí hou
很深很深的水井。每当天气炎热的时候，
xiǎo gōng zhǔ jiù huì lái dào zhè piàn sēn lín li zuò zài shuǐ jǐng biān
小公主就会来到这片森林里，坐在水井边
shàng chéng liáng yǒu shí hou tā gǎn dào wú liáo le jiù qǔ chū
上乘凉。有时候她感到无聊了，就取出
yí gè jīn qiú yòng lì bǎ jīn qiú pāo xiàng kōng zhōng zài shēn shǒu
一个金球，用力把金球抛向空中，再伸手



jiē zhù tā tā shí cháng zuò zhè yàng de yóu xì
接住它。她时常做这样的游戏。

yǒu yí cì xiǎo gōng zhǔ shēn chū shuāng shǒu qù jiē jīn qiú de
有一次，小公主伸出双手去接金球的

shí hou jīn qiú méi yǒu
时候，金球没有
xiàng wǎng cháng yí yàng luò
像往常一样落
jìn tā de shǒu li ér
进她的手里，而
shì diào dào dì shàng bìng
是掉到地上并
yì gū lu gǔn dào le
一骨碌滚到了
shuǐ jǐng li xiǎo gōng
水井里。小公



zhǔ hěn zhāo jí jǐn jǐn de dīng zhe xīn ài de jīn qiú bú xìng
主很着急，紧紧地盯着心爱的金球。不幸
de shì shuǐ jǐng li de jīn qiú tū rán yí xià zi jiù wú yǐng wú
的是，水井里的金球突然一下子就无影无
zōng le shuǐ jǐng shēn bú jiàn dǐ xiǎo gōng zhǔ kàn bú dào jīn qiú
踪了。水井深不见底，小公主看不到金球，
jiù shāng xīn de kū le qǐ lái
就伤心地哭了起来。

zhèng dāng tā tòng kū liú tì shí tū rán yǒu gè shēng yīn dà
正当她痛哭流涕时，突然有个声音大
shēng jiào dào :“ gōng zhǔ nǐ zěn me la shì shén me shì rě nǐ
声叫道：“公主，你怎么啦？是什么事惹你
shāng xīn a xiǎo gōng zhǔ tīng jiàn yǒu rén duì tā shuō huà jiù
伤心啊？”小公主听见有人对她说话，就



sì chù zhāng wàng zhǎo le bàn tiān cái fā xiàn zhǐ yǒu yì zhī cóng
四处张望，找了半天，才发现只有一只从
shuǐ li shēn chū dà nǎo dai de qīng wā
水里伸出大脑袋的青蛙。

yuán lái shì nǐ ya xiǎo gōng zhǔ duì zhè zhī chǒu lòu bù
“原来是你呀，”小公主对这只丑陋不
kān de qīng wā shuō dào wǒ de jīn qiú diào jìn shuǐ jǐng li qù
堪的青蛙说道，“我的金球掉进水井里去
le shuō zhe yòu wū wū de kū le qǐ lái
了。”说着又呜呜地哭了起来。

qīng wā ān wèi xiǎo gōng zhǔ shuō bié nán guò wǒ néng gòu
青蛙安慰小公主说：“别难过，我能够
bāng nǐ bú guò rú guǒ wǒ bāng nǐ bǎ jīn qiú lāo shàng lái
帮你。不过，如果我帮你把金球捞上来，
nǐ ná shén me lái gǎn xiè wǒ ne
你拿什么来感谢我呢？”

xiǎo gōng zhǔ yì tīng lì kè xīng fèn de huí dá shuō wǒ
小公主一听，立刻兴奋地回答说：“我
zhī dào nǐ shì yóu yǒng jiàn jiàng zhǐ yào nǐ bāng wǒ jiǎn huí jīn qiú
知道你是游泳健将，只要你帮我捡回金球，
wǒ yuàn yì bǎ wǒ de yī fu zhēn
我愿意把我的衣服、珍
zhū bǎo shí shèn zhì wǒ tóu shàng dài
珠、宝石，甚至我头上戴





zhe de zhe ding jin guan dou song gei ni
着的这顶金冠都送给你。”

dan zhe zhi qing wa que dui xiao gong zhu shuo qin ai de
但这只青蛙却对小公主说：“亲爱的

gong zhu wo bu xiang yao ni
公主，我不想要你

de yi fu zhen zhu bao shi
的衣服、珍珠、宝石

huo zhe jin guan wo zhi xiang
或者金冠。我只想

zuo ni de hao peng you xi
做你的好朋友，希

wang ni neng xi huan wo he
望你能喜欢我，和



wǒ yì qǐ zuò yóu xì jìn cān shí ràng wǒ hé nǐ zuò zài tóng yì
我一起做游戏，进餐时让我和你坐在同一

zhāng cān zhuō qián yǔn xǔ wǒ yòng nǐ de jīn dié zi hé gāo jiǎo
张餐桌前，允许我用你的金碟子和高脚

bēi wǎn shàng ràng wǒ hé nǐ yì qǐ shuì zài nǐ de xiǎo chuáng shàng
杯，晚上让我和你一起睡在你的小床上。

rú guǒ nǐ dā ying wǒ de zhè xiē yāo qiú wǒ jiù qián dào shuǐ jǐng
如果你答应我的这些要求，我就潜到水井

lǐ qù bāng nǐ bǎ jīn qiú lāo shàng lái
里去，帮你把金球捞上来。”

xiǎo gong zhu lián máng huí dá shuo hǎo wǒ dā ying nǐ
小公主连忙回答说：“好，我答应你，

zhǐ yào nǐ yuàn yì bāng wǒ bǎ jīn qiú lāo chū lái nǐ yào wǒ zuò
只要你愿意帮我把金球捞出来，你要我做

shén me dōu kě yǐ jīn guǎn tā zuǐ shàng zhè me shuo kě xīn lǐ
什么都可以。”尽管她嘴上这么说，可心里



què bú zhè me xiǎng zài xiǎo gōng zhǔ
却不这么想。在小公主
yǎn li zhè zhī qīng wā jiǎn zhí shì zài
眼里，这只青蛙简直是在
hú shuō bā dào xiàng mào nán kàn de
胡说八道！相貌难看的
qīng wā bú pèi zuò rén lèi de hǎo péng
青蛙不配做人类的好朋
you tā men zhǐ pèi dūn zài shuǐ jǐng li
友，它们只配蹲在水井里
guā guā de jiào yòu zěn me néng hé rén
呱呱地叫，又怎么能和人
yì qǐ chī fàn shuì jiào ne
一起吃饭睡觉呢？

qīng wā jiàn xiǎo gōng zhǔ yǐ jīng
青蛙见小公主已经
xǔ xià le nuò yán jiù yì tóu zhā jìn
许下了诺言，就一头扎进
le shuǐ li méi guò duō jiǔ qīng wā
了水里。没过多久，青蛙
fú chū le shuǐ miàn zuǐ li xián zhe gōng
浮出了水面，嘴里衔着公
zhǔ de nà ge jīn qiú tā bǎ jīn
主的那个金球。它把金
qiú tǔ zài cǎo dì shàng xiǎo gōng zhǔ lì
球吐在草地上，小公主立
kè pū le guò qù jiǎn qǐ jīn qiú sā tuǐ jiù pǎo
刻扑了过去，捡起金球撒腿就跑。

qīng wā zài tā shēn hòu dà shēng jiào dào bié pǎo ya
青蛙在她身后大声叫道：“别跑呀！”





gōng zhǔ dài shàng wǒ ya bié diū xià wǒ
公主！带上我呀！别丢下我！”

qīng wā chě zhe sāng zi pīn mìng de jiào hǎn kě shì háo wú
青蛙扯着嗓子拼命地叫喊，可是毫无
yòng chū dé dào jīn qiú de xiǎo gōng zhǔ wán quán bù lǐ huì qīng
用处。得到金球的小公主完全不理睬青
wā de hǎn jiào tā jìng zhí pǎo huí le wáng gōng gēn běn méi yǒu
蛙的喊叫。她径直跑回了王宫，根本没有

bǎ kě lián de qīng wā hé zì jǐ de nuò yán fàng
把可怜的青蛙和自己的诺言放
zài xīn shàng qīng wā jiàn zhuī bu shàng xiǎo gōng zhǔ
在心上。青蛙见追不上小公主，
zhǐ hǎo shāng xīn de huí dào shuǐ jǐng lǐ
只好伤心地回到水井里。

dì èr tiān dāng xiǎo gōng zhǔ yǔ guó wáng zuò
第二天，当小公主与国王坐
shàng cān zhuō kāi shǐ yòng tā de jīn dié zi jìn
上餐桌，开始用她的金碟子进
cān de shí hou tū rán chuán lái yī zhèn pā lā pā
餐的时候，突然传来一阵啪啦啪
lā de shēng yīn hǎo xiàng yǒu shén me dōng xī zhèng
啦的声音。好像有什么东西正
shùn zhe dà lǐ shí tái jiē yí bù yí bù wǎng shàng
顺着大理石台阶一步一步往上
tiào bù yí huì er jiù dào le mén kǒu rán hòu
跳，不一会儿就到了门口，然后
yí biān qīāo mén yí biān dà jiào xiǎo gōng zhǔ
一边敲门一边大叫：“小公主，
kuài kāi mén
快开门！”





tīng dào hǎn shēng xiǎo gōng zhǔ jí máng pǎo dào mén kǒu xiǎng
听到喊声，小公主急忙跑到门口，想
kàn kan shì shéi zài mén wài jiào tā xiǎo gōng zhǔ wàn wàn méi yǒu
看看是谁在门外叫她。小公主万万没有
xiǎng dào mén wài jìng shì nà zhī qīng wā xiǎo gōng zhǔ yí kàn jiàn
想到，门外竟是那只青蛙。小公主一看见
qīng wā jiù jí máng bǎ mén guān shàng zhuǎn shēn pǎo huí zì jǐ de zuò
青蛙就急忙把门关上，转身跑回自己的座
wèi shàng zhuāng zuò shén me yě méi fā shēng de yàng zi jì xù chī
位上，装作什么也没发生的样子，继续吃
fàn xīn lǐ què tǎn tè bù ān
饭，心里却忐忑不安。

guó wáng fā xiàn xiǎo gōng zhǔ yí fù xīn shén bù níng de yàng
国王发现小公主一副心神不宁的样
zi wèn dào hái zi nǐ zěn me la nán dào shì mén wài
子，问道：“孩子，你怎么啦？难道是门外
yǒu gè yào zhuā nǐ de jù rén ma
有个要抓你的巨人吗？”





xiǎo gōng zhǔ huí dá shuō bú shì méi yǒu jù rén zhǐ
小公主回答说：“不是！没有巨人，只
shì yì zhī tǎo yàn de qīng wā
是一只讨厌的青蛙。”

qīng wā zhǎo nǐ zuò shén me ne guó wáng zhuī wèn dào
“青蛙找你做什么呢？”国王追问道。

xiǎo gōng zhǔ zhǐ hǎo shuō chū shí qíng zuó tiān wǒ dào sēn
小公主只好说出实情：“昨天，我到森
lín lǐ de shuǐ jǐng biān wán shuǎ de shí hou bù xiǎo xīn bǎ jīn qiú
林里的水井边玩耍的时候，不小心把金球
diào dào le shuǐ jǐng lǐ zài wǒ shāng xīn dà kū shí nà zhī qīng
掉到了水井里，在我伤心大哭时，那只青
wā wèi wǒ bǎ jīn qiú lāo le shàng lái zài cǐ zhī qián qīng
蛙为我把金球捞了上来。在此之前，青
wā qǐng qiú wǒ hé tā zuò hǎo péng you wǒ dā ying le wǒ
蛙请求我和它做好朋友，我答应了。我
ná dào jīn qiú hòu jiù huí lái le méi yǒu xiǎng dào nà zhī qīng
拿到金球后就回来了，没有想到，那只青
wā huì cóng shuǐ jǐng lǐ pá
蛙会从水井里爬
chū lái tā xiàn zài jiù
出来。它现在就
zài mén wài xiǎng yào gēn
在门外，想要跟
wǒ yì qǐ chī fàn
我一起吃饭。”

xiǎo gōng zhǔ zhèng shuō
小公主正说

zhe yòu tīng jiàn le qiāo mén
着，又听见了敲门



shēng nà zhī qīng wā zài wài miàn dà shēng de hǎn jiào
声，那只青蛙在外面大声地喊叫：

wǒ qīn ài de xiǎo gōng zhǔ
“我亲爱的小公主，

kuài diǎn er bǎ mén dǎ kāi
快点儿把门打开！

ài nǐ de rén yǐ dào lái
爱你的人已到来，

kuài wèi wǒ bǎ mén dǎ kāi
快为我把门打开！

nǐ yīng gāi jì de zuó tiān
你应该记得昨天，

lǎo duàn shù xià shuǐ jǐng biān
老椴树下水井边，

jīn qiú luò rù shēn shuǐ jǐng
金球落入深水井，

nǐ céng qīn kǒu xǔ nuò yán
你曾亲口许诺言。”

guó wáng tīng le qīng wā suǒ shuō de huà hòu yán lì de duì
国王听了青蛙所说的话后，严厉地对

xiǎo gōng zhǔ shuō nǐ yīng gāi zuò yí gè yán ér yǒu xìn de rén
小公主说：“你应该做一个言而有信的人，

kuài qù kāi mén ràng nǐ de péng you jìn lái xiǎo gōng zhǔ zhǐ hǎo
快去开门让你的朋友进来。”小公主只好

zǒu guò qù bǎ mén dǎ kāi qīng wā gāo xìng de cóng mén wài jìn lái
走过去把门打开，青蛙高兴地 from 门外进来，

bèng bèng tiào tiào de gēn zhe xiǎo gōng zhǔ lái dào zuò wèi qián rán hòu
蹦蹦跳跳地跟着小公主来到座位前，然后

duì gōng zhǔ shuō bǎ wǒ bào dào nǐ de shēn biān ya
对公主说：“把我抱到你的身边呀！”



xiǎo gōng zhǔ xià de zhí dǎ duō suo kě shì guó wáng mìng lìng
小公主吓得直打哆嗦，可是国王命令

tā àn zhào qīng wā shuō de qù zuò tā jiāng qīng wā fàng zài yǐ
她按照青蛙说的去做。她将青蛙放在椅
zi shàng qīng wā bú tài gāo xìng yāo qiú dào zhuō zi shàng qù tā
子上，青蛙不太高兴，要求到桌子上去。她

zhǐ hǎo ràng tā shàng le zhuō zi zhè shí qīng wā yòu kāi kǒu le
只好让它上了桌子，这时，青蛙又开口了：

qǐng bǎ nǐ de jīn dié zi tuī guò lái yì diǎn er wǒ men néng
“请把你的金碟子推过来一点儿，我们能
yì qǐ chī fàn zhēn hǎo
一起吃饭真好。”

xiǎo gōng zhǔ hěn bù qíng yuàn de bǎ jīn dié zi tuī le guò
小公主很不情愿地把金碟子推了过

qù qīng wā de wèi kǒu hěn hǎo chī de jīn jīn yǒu wèi kě
去。青蛙的胃口很好，吃得津津有味。可

xiǎo gōng zhǔ yīn wèi qīng wā de chū xiàn yì diǎn er dōng xi dōu chī
小公主因为青蛙的出现，一点儿东西都吃
bú xià le hǎo bù róng yì qīng wā cái chī bǎo le tā yòu duì
不下了。好不容易青蛙才吃饱了，它又对



xiǎo gōng zhǔ shuō wǒ yǒu diǎn lèi le nǐ bǎ wǒ bào dào nǐ de
小公主说：“我有点累了，你把我抱到你的
wò shì lǐ wèi wǒ pū hǎo nǐ de duàn zi bèi rán hòu hé wǒ
卧室里，为我铺好你的缎子被，然后和我
yì qǐ xiū xi hǎo ma
一起休息，好吗？”

xiǎo gōng zhǔ nán yǐ xiǎng xiàng zhè zhī lěng bīng bīng de chǒu qīng
小公主难以想象这只冷冰冰的丑青
wā zài zì jǐ zhěng jié piào liang de xiǎo chuáng shàng shuì jiào jiāng huì
蛙在自己整洁、漂亮的小床上睡觉将会
shì shén me qíng jǐng tā jué de zì jǐ wú fǎ rěn shòu bù yóu
是什么情景，她觉得自己无法忍受，不由
de kū le
得哭了。

kàn dào xiǎo gōng zhǔ
看到小公主
zhè zhǒng tài dù guó wáng
这种态度，国王
hěn shēng qì duì tā shuō
很生气，对她说：

duì zài kùn nán shí bāng
“对在困难时帮
zhù guò wǒ men de rén
助过我们的人，
wǒ men jué bù néng zài shì qing guò qù hòu wàng ēn fù yì
我们决不能在事情过去后忘恩负义！”

xiǎo gōng zhǔ wú nài jí bù qíng yuàn de yòng liǎng gēn shǒu zhǐ
小公主无奈，极不情愿地用两根手指
bǎ qīng wā jiā qǐ lái zǒu jìn wò shì fàng zài yí gè jiǎo luò
把青蛙夹起来，走进卧室，放在一个角落





lǐ zì jǐ zé zài chuáng shàng tǎng xià zhè shí qīng wā pá dào
里，自己则在床上躺下。这时，青蛙爬到
chuáng biān duì tā shuō wǒ yě yào zài chuáng shàng shū shū fū fū
床边对她说：“我也要在床上舒舒服服
de shuì yí jiào qǐng bǎ wǒ bào dào chuáng shàng fǒu zé wǒ zhǐ
地睡一觉。请把我抱到床上，否则我只
hǎo qù gào su nǐ fù qīn le
好去告诉你父亲了。”

xiǎo gōng zhǔ tīng le zhè huà bó rán dà nù
小公主听了这话勃然大怒，
yì bǎ zhuā qǐ qīng wā měng de cháo qiáng shàng shuāi
一把抓起青蛙，猛地朝墙上摔
guò qù
过去。

xiàn zài nǐ xiǎng shuì jiù qù shuì ba nǐ
“现在你想睡就去睡吧，你
zhè ge jì chǒu lòu yòu tǎo yàn de jiā huò
这个既丑陋又讨厌的家伙！”

bú liào nà zhī qīng wā yí luò dì jìng biàn
不料那只青蛙一落地，竟变
chéng le yí wèi yīng jùn de wáng zǐ tā de yǎn
成了一位英俊的王子，他的眼
jīng jǐng jǐng yǒu shén zhèng miàn dài wēi xiào de kàn
睛炯炯有神，正面带微笑地看
zhe gōng zhǔ yuán lái wáng zǐ shì bèi yí gè hěn
着公主。原来王子是被一个狠
dú de wū pó shī le mó fǎ cái biàn chéng qīng wā
毒的巫婆施了魔法才变成青蛙
de zài zhè ge shì jiè shàng xiǎo gōng zhǔ shì wéi
的，在这个世界上，小公主是唯



yī néng zhěng jiù tā de rén xiǎo gōng zhǔ zhī dào nèi qíng hòu yòu
一能拯救他的人。小公主知道内情后又
jīng yòu xǐ qīng wā wáng zǐ chéng le tā qīn mì de huǒ bàn
惊又喜，青蛙王子成了她亲密的伙伴。

guó wáng liǎo jiě le zhè jiàn shì hòu wèi tā men jǔ xíng le
国王了解了这件事后，为他们举行了
shèng dà de hūn lǐ bìng jué dìng ràng gōng zhǔ hé wáng zǐ yì tóng fǎn
盛大的婚礼，并决定让公主和王子一同返
huí wáng zǐ de guó jiā dì èr tiān yí dà zǎo wáng gōng mén qián
回王子的国家。第二天一大早，王宫门前
tíng zhe yí liàng dà mǎ chē bā pǐ jùn mǎ de tóu shàng dōu chā zhe
停着一辆大马车，八匹骏马的头上都插着
jié bái de yǔ máo mǎ jù piào liang ér jīng zhì wáng zǐ zuì zhōng
洁白的羽毛，马具漂亮而精致。王子最忠

xīn de pú rén hēng lì jiù zhàn
心的仆人亨利就站
zài mǎ chē páng biān zì cóng
在马车旁边。自从
wáng zǐ biàn chéng qīng wā hòu
王子变成青蛙后，
hēng lì bēi tòng yù jué wèi
亨利悲痛欲绝。为
le bì miǎn zì jǐ de xīn zàng
了避免自己的心脏
yīn guò dù de bēi shāng ér pò
因过度的悲伤而破
suì tā zài xiōng kǒu tào le sān
碎，他在胸口套了三
gè tiě gū dāng tā dé zhī
个铁箍。当他得知





wáng zǐ shēn shàng de mó fǎ bèi jiě chú hòu mǎ shàng jià zhe mǎ chē
王子身上的魔法被解除后，马上驾着马车
lái jiē wáng zǐ huí guó
来接王子回国。

hēng lì fú zhe tā de zhǔ rén hé dāng le wáng fēi de xiǎo gōng
亨利扶着他的主人和当了王妃的小公
zhǔ zǒu jìn mǎ chē chē xiāng rán hòu zì jǐ zuò dào jià shǐ zuò shàng
主走进马车车厢，然后自己坐到驾驶座上。
tā men yú kuài de chū fā le mǎ chē gāng zǒu le jǐ bù tā
他们愉快地出发了。马车刚走了几步，他
men jiù tīng jiàn pī pī pā pā de xiǎng shēng rú tóng shén me dōng xī
们就听见噼噼啪啪的响声，如同什么东西
duàn liè le yì bān yí lù shàng nà zhǒng shēng yīn gòng xiǎng le
断裂了一般。一路上，那种声音共响了
sān cì wáng zǐ hé wáng fēi dōu yǐ wéi shì mǎ chē shàng de shén
三次。王子和王妃都以为是马车上的什
me dōng xī huài le qí shí nà shì hēng lì xiōng kǒu shàng de tiě
么东西坏了。其实，那是亨利胸口上的铁
gū yí gè jiē yí gè de bēng diào le yīn wèi hé zhǔ rén chóng
箍一个接一个地崩掉了。因为和主人重
féng kàn dào zhǔ rén xìng fú de yàng zi tā yě wèi zhī xīn xǐ
逢，看到主人幸福的样子，他也为之欣喜。



白雪公主



yǒu yì nián dōng tiān yí gè wáng hòu shēng le gè nǚ hái er
有一年冬天，一个王后生了个女孩儿，
tā yǒu zhe xiàng xuě yí yàng jié bái de jī fū liǎn dàn tòu zhe hóng
她有着像雪一样洁白的肌肤，脸蛋透着红
rùn de guāng zé tóu fa wū hēi fā liàng dà jiā dōu jiào tā bái
润的光泽，头发乌黑发亮，大家都叫她白
xuě gōng zhǔ
雪公主。

hěn bú xìng wáng hòu bù jiǔ jiù qù shì le guó wáng yòu
很不幸，王后不久就去世了，国王又
qū le yí gè qī zi xīn wáng hòu zhǎng de fēi cháng měi lì dàn
娶了一个妻子。新王后长得非常美丽，但
tā hěn jiāo ào yòu zǒng ài jí dù bié rén
她很骄傲，又总爱嫉妒别人。

xīn wáng hòu yǒu yí miàn mó jìng měi gé yí duàn shí jiān tā
新王后有一面魔镜，每隔一段时间她
jiù huì wèn mó jìng jìng zi jìng zi shì shàng shéi zuì piào liang
就会问魔镜：“镜子镜子，世上谁最漂亮？”



jìng zi huí dá dào wáng hòu nín zuì piào liang
镜子回答道：“王后，您最漂亮。”

wáng hòu tīng le lù chū mǎn yì de xiào róng
王后听了，露出满意的笑容。

bái xuě gōng zhǔ jiàn jiàn zhǎng dà le tā zhǎng de shuǐ líng líng
白雪公主渐渐长大了，她长得水灵灵

de kàn shàng qù shì nà me guāng cǎi zhào rén
的，看上去是那么光彩照人。

yǒu yì tiān wáng hòu yòu wèn mó jìng jìng zi jìng zi
有一天，王后又问魔镜：“镜子镜子，
shì shàng shéi zuì piào liang
世上谁最漂亮？”

jìng zi huí dá shuō wáng hòu nín hěn měi dàn shì guó
镜子回答说：“王后，您很美，但是国
wáng de nǚ ér bái xuě gōng zhǔ bǐ nǐ měi lì yì bǎi bèi
王的女儿白雪公主比你美丽一百倍！”

wáng hòu yì tīng zhè huà bó rán dà nù dù jì de liǎn dōu
王后一听这话勃然大怒，妒忌得脸都
bái le tā zhǎo lái yì míng pú rén duì tā shuō wǒ zài yě
白了。她找来一名仆人，对他说：“我再也

bù xiǎng kàn dào bái xuě gōng zhǔ le nǐ bǎ tā dài dào sēn lín lǐ
不想看到白雪公主了，你把她带到森林里
shā diào wán chéng rèn wu hòu cái néng huí lái
杀掉，完成任务后才能回来！”

pú rén jiāng bái xuě gōng zhǔ dài dào sēn lín què duì kě lián
仆人将白雪公主带到森林，却对可怜
de xiǎo gōng zhǔ qǐ le lián mǐn zhī xīn tā duì gōng zhǔ shuō hái
的小公主起了怜悯之心。他对公主说：“孩
zi nǐ shì wú gū de wǒ bù shā nǐ nǐ zì jǐ táo shēng qù
子，你是无辜的，我不杀你，你自己逃生去
ba shuō wán tā jiù lí kāi le
吧。”说完他就离开了。

gū dān de bái xuě gōng zhǔ fēi cháng hài pà tā mí shī le
孤单的白雪公主非常害怕，她迷失了
fāng xiàng zài sēn lín lǐ sì chù xún zhǎo chū lù bù shí yǒu yě
方向，在森林里四处寻找出路。不时有野
shòu zài tā shēn biān chū xiàn dàn tā men méi yǒu shāng hài tā
兽在她身边出现，但它们没有伤害她。

tiān hēi de shí hou tā zhōng yú kàn dào yì jiān xiǎo fáng zi
天黑的时候，她终于看到一间小房子，
biàn zǒu shàng qián qiāo le qiāo mén méi yǒu rén dā ying tā qīng qīng
便走上前敲了敲门，没有人答应。她轻轻



yì tuī mén kāi le fáng zi li méi yǒu rén tā zǒu le jìn
一推，门开了。房子里没有人，她走了进
qù fā xiàn fáng jiān li shí fēn zhěng jié wù pǐn dōu bǎi fàng de
去，发现房间里十分整洁，物品都摆放得
jǐng jǐng yǒu tiáo fáng zi li yǒu qī zhāng chuáng qī bǎ yǐ zi
井井有条。房子里有七张床、七把椅子、
qī zhǎn dēng lián měi yàng cān jù dōu yǒu qī fèn yì zhāng pū zhe
七盏灯，连每样餐具都有七份。一张铺着
bái bù de cān zhuō shàng miàn bǎi fàng le yì xiē shí wù
白布的餐桌上面摆放了一些食物。

bái xuě gōng zhǔ yòu è yòu kě tā láng tūn hǔ yàn de chī
白雪公主又饿又渴，她狼吞虎咽地吃
le xiē miàn bāo hē le yì diǎn pú tao jiǔ jiē zhe tā xuǎn
了些面包，喝了一点葡萄酒。接着，她选
zé le yì zhāng zuì dà de chuáng tǎng xià shuì zháo le
择了一张最大的床，躺下睡着了。

bù jiǔ qī gè xiǎo cǎi rén huí lái le tā men shì zhè
不久，七个小矮人回来了，他们是这
jiān fáng zi de zhǔ rén bái tiān zài shān li kāi kuàng cǎi jīn zi
间房子的主人，白天在山里开矿采金子。
tā men bǎ qī zhǎn dēng diǎn rán hěn kuài biàn fā xiàn fáng zi li de
他们把七盏灯点燃，很快便发现房子里的
dōng xī yǒu dòng guò de hén jì
东西有动过的痕迹。

qī gè xiǎo cǎi rén gǎn jǐn zài fáng jiān li zǐ xì chá kàn
七个小矮人赶紧在房间里仔细察看，
zuì hòu fā xiàn le tǎng zài chuáng shàng de bái xuě gōng zhǔ tā men
最后发现了躺在床上的白雪公主。他们
ná zhe dēng jiāng bái xuě gōng zhǔ zǐ xì de kàn le yì biàn fā
拿着灯，将白雪公主仔细地看了一遍，发



chū jīng qí de zàn tàn shēng shàng dì a duō me měi lì de yí
出惊奇的赞叹声：“上帝啊，多么美丽的一
gè nǚ hái ya tā men bù rěn xīn chǎo xǐng tā jiù ràng tā
个女孩呀！”他们不忍心吵醒她，就让她
jì xù shuì
继续睡。

dì èr tiān zǎo shang
第二天早上，

bái xuě gōng zhǔ yì zhēng kāi
白雪公主一睁开
yǎn jīng jiù kàn jiàn shēn biān
眼睛就看见身边
yǒu qī gè xiǎo ǎi rén
有七个小矮人，
tā men zhèng hé ǎi de kàn
他们正和蔼地看
zhe zì jǐ yú shì
着自己。于是，
tā kū zhe jiāng zì jǐ de
她哭着将自己的
zāo yù quán dōu gào su le tā men
遭遇全都告诉了他们。

xiǎo ǎi rén men tīng le dōu hěn tóng qíng tā yí zhì xī
小矮人们听了，都很同情她，一致希
wàng bái xuě gōng zhǔ liú xià lái bái xuě gōng zhǔ gāo xìng de tóng
望白雪公主留下来。白雪公主高兴地同
yì le tā měi tiān wèi xiǎo ǎi rén men shāo fàn xǐ yī fu zhěng
意了，她每天为小矮人们烧饭、洗衣服、整
lǐ fáng jiān guò de hěn kāi xīn
理房间，过得很开心。

wáng hòu jiàn pú rén huí lái fù mìng yǐ wéi
王后见仆人回来复命，以为
bái xuě gōng zhǔ yǐ jīng bèi tā shā sǐ le chú
白雪公主已经被他杀死了。除
qù le yǎn zhōng dīng tā kāi xīn jí le yú
去了眼中钉，她开心极了。于
shì tā zǒu dào mó jìng miàn qián wèn jìng zi
是，她走到魔镜面前问：“镜子
jìng zi shì shàng shéi zuì piào liang ? ”
镜子，世上谁最漂亮？”

jìng zi dá dào zhè lǐ zuì piào liang de
镜子答道：“这里最漂亮的
nǚ rén shì nín bú guò zài shān nà biān de sēn
女人是您！不过，在山那边的森
lín lǐ zài qī gè xiǎo cǎi rén jiàn zào de xiǎo wū
林里，在七个小矮人建造的小屋
lǐ bái xuě gōng zhǔ bǐ nín gèng měi lì
里，白雪公主比您更美丽。”

wáng hòu dùn shí qì de hún shēn chàn dǒu
王后顿时气得浑身颤抖。
bái xuě gōng zhǔ hái méi yǒu sǐ zhè shì tā bù néng
白雪公主还没有死，这是她不能
rěn shòu de
忍受的。

zhè tiān tā bǎ zì jǐ huà zhuāng chéng pǔ
这天，她把自己化装成普



tōng de fù rén dài shàng yì bǎ rǎn shàng jù dú de shū zi rán
通的妇人，带上一把染上剧毒的梳子，然
hòu lái dào sēn lín li zhǎo dào qī gè xiǎo ǎi rén de xiǎo fáng zi
后来到了森林里，找到七个小矮人的小房子
hòu jiù yì biān qiāo mén yì biān dà shēng jiào mài shū zi mài
后，就一边敲门一边大声叫卖：“梳子！卖
shū zi hǎo kàn de shū zi
梳子！好看的梳子！”

fáng zi li de bái xuě gōng zhǔ tīng le bǎ mén dǎ kāi yì
房子里的白雪公主听了，把门打开一
tiáo fèng shuō duì bu qǐ wǒ bù néng ràng mò shēng rén jìn lái
条缝说：“对不起，我不能让陌生人进来。”

wáng hòu zhuāng chū cí xiáng de yàng zi wēi xiào zhe shuō bú
王后装出慈祥的样子，微笑着说：“不
yào jǐn zhè bǎ piào liang de shū zi sòng gěi nǐ ba
要紧，这把漂亮的梳子送给你吧。”

nà bǎ shū zi què shí piào liang jí le bái xuě gōng zhǔ ná
那把梳子确实漂亮极了，白雪公主拿
guò shū zi kàn le yòu kàn zhēn yǒu diǎn er ài bú shì shǒu yú
过梳子看了又看，真有点儿爱不释手，于
shì xiǎng zài tóu shàng shì yì shì kě nà bǎ yǒu jù dú de shū
是想在头上试一试。可那把有剧毒的梳
zi gāng yí pèng dào tóu fa tā jiù hūn dǎo zài dì shàng shī què
子刚一碰到头发，她就昏倒在地上，失去
le zhī jué
了知觉。



wǎn shàng xiǎo cǎi rén men huí lái le tā men kàn jiàn bái
晚上，小矮人们回来了，他们看见白
xuě gōng zhǔ tǎng zài dì shàng gǎn jǐn jiāng tā bào qiǐ lái fàng dào chuáng
雪公主躺在地上，赶紧将她抱起来放到床
shàng zǐ xì de jiǎn chá hěn kuài jiù zhǎo dào le nà bǎ yǒu dú
上，仔细地检查，很快就找到了那把有毒
de shū zi rán hòu jiāng tā bá chū lái
的梳子，然后将它拔出来。

bái xuě gōng zhǔ huó guò lái le tā bǎ shì qing de jīng guò
白雪公主活过来了。她把事情的经过
gào su tā men qī gè xiǎo cǎi rén rèn wéi mài shū zi de fù rén
告诉他们，七个矮人认为卖梳子的妇人
kě néng jiù shì wáng hòu bìng zài yí cì tí xǐng tā bù guǎn shì
可能就是王后，并再一次提醒她，不管是
shéi lái le dōu bú yào zài kāi mén
谁来了都不要再开门。

zài shuō wáng hòu huí jiā hòu yòu wèn mó jìng jìng zi jìng
再说王后回家后，又问魔镜：“镜子镜
zi shì shàng shéi zuì piào liang ?”
子，世上谁最漂亮？”

shéi zhī jìng zi yī rán huí dá shuō zūn jìng de wáng hòu
谁知，镜子依然回答说：“尊敬的王后，





zài shān nà biān de sēn lín lǐ zài
在山那边的森林里，在
qī gè xiǎo ǎi rén jiàn zào de xiǎo wū
七个小矮人建造的小屋
lǐ zhù zhe de bái xuě gōng zhǔ bǐ nǐ
里住着的白雪公主比你
měi lì de duō
美丽得多。”

wáng hòu yì tīng qì de kuài
王后一听，气得快
fā fēng le tā qiǎo qiǎo de zuò le
发疯了。她悄悄地做了
yí gè dú píng guǒ zhè ge píng guǒ
一个毒苹果。这个苹果
yí bàn shì hóng de yí bàn shì qīng
一半是红的，一半是青
de qīng de bù fēn shì zhèng cháng de
的，青的部分是正常的，
hóng de bù fēn què rǎn zhe jù dú rán hòu tā zhuāng bàn chéng yí
红的部分却染着剧毒。然后，她装扮成一
gè lǎo tài pó zài cì lái dào xiǎo ǎi rén de jiā mén kǒu shēn
个老太婆，再次来到小矮人的家门口，伸
shǒu qiāo le qiāo mén píng guǒ mài píng guǒ hǎo chī de píng guǒ
手敲了敲门：“苹果！卖苹果！好吃的苹果！”

bái xuě gōng zhǔ cóng chuāng hu li tàn chū tóu shuō xiǎo ǎi
白雪公主从窗户里探出头说：“小矮
rén gào jiè guò wǒ bù néng gěi mò shēng rén kāi mén
人告诫过我，不能给陌生人开门。”

lǎo tài pó ná chū nà ge dú píng guǒ shuō hái zǐ zhè
老太婆拿出那个毒苹果说：“孩子，这



ge píng guǒ hé nǐ de liǎn dàn yí yàng kě ài wǒ sòng gěi nǐ ba
个苹果和你的脸蛋一样可爱，我送给你吧。”

kàn dào bái xuě gōng zhǔ zhí yáo tóu wáng hòu shuō zhè ge
看到白雪公主直摇头，王后说：“这个

píng guǒ méi yǒu dú
苹果没有毒，

bú xìn wǒ chī gěi
不信我吃给

nǐ kàn shuō
你看。”说

wán wáng hòu jiù
完，王后就

zài qīng de nà yì
在青的那一

biān yǎo le yì kǒu
边咬了一口。

bái xuě gōng zhǔ kàn le kàn nà ge yòu rén de píng guǒ jiàn
白雪公主看了看那个诱人的苹果，见

lǎo pó po chī le zhī hòu yì diǎn shì yě méi yǒu jiù rěn bu zhù
老婆婆吃了之后一点事也没有，就忍不住

xiǎng cháng chang tā jiē guò píng guǒ cháo hóng de nà yì biān yǎo le
想尝尝。她接过苹果朝红的那一边咬了

yì kǒu píng guǒ yí jìn rù tā zuǐ li yào xiào jiù fā zuò le
一口。苹果一进入她嘴里，药效就发作了，

tā dǎo zài dì shàng sǐ qù le
她倒在地上死去了。

wáng hòu yì bǎ chē xià tóu jīn lù chū zhēng níng de xiào
王后一把扯下头巾，露出狰狞的笑

róng tā rèn wéi zhè cì bái xuě gōng zhǔ bù kě néng bèi jiù huó le
容，她认为这次白雪公主不可能被救活了。



wáng hòu xīn qíng yú kuài de huí dào wáng gōng bìng zài cì lái
王后心情愉快地回到王宫，并再次来
dào mó jìng qián wèn jìng zi jìng zi shì shàng shéi zuì piào liang
到魔镜前，问：“镜子镜子，世上谁最漂亮？”

jìng zi huí dá dào shì nín wáng hòu nín zuì piào liang
镜子回答道：“是您，王后，您最漂亮。”

è dú de wáng hòu zhōng yú xiào le
恶毒的王后终于笑了。

bái xuě gōng zhǔ zài yě méi yǒu bèi jiù guò lái xiǎo cǐ rén
白雪公主再也没有被救过来。小矮人
men kàn zhe tā bái lǐ tòu hóng de liǎn páng bù rěn xīn bǎ tā mái
们看着她白里透红的脸庞，不忍心把她埋
zài yīn lěng hēi àn de dì xià yú shì tā men zuò le yì kǒu
在阴冷黑暗的地下。于是，他们做了一口
bō li guān cai jiāng tā tái jìn guān cai li ān fàng zài xiǎo shān
玻璃棺材，将她抬进棺材里，安放在小山
shàng rán hòu lún liú zuò zài páng biān kān shǒu
上，然后轮流坐在旁边看守。

yì tiān lín guó de yí gè wáng zǐ lái dào xiǎo shān shàng
一天，邻国的一个王子来到小山上，
tā kàn dào le tāng zài guān cai li de měi lì de bái xuě gōng zhǔ
他看到了躺在棺材里的美丽的白雪公主，





zhī dào le tā de gù shì xīn li fēi cháng jī dòng tā kěn qiú
知道了她的故事，心里非常激动。他恳求
qī gè xiǎo ěi rén ràng tā bǎ guān cai dài zǒu xiǎo ěi rén bèi
七个小矮人让他把棺材带走。小矮人被
tā de chéng yì suǒ gǎn dòng jiù dā ying le tā de qǐng qiú
他的诚意所感动，就答应了他的请求。

yú shì wáng zǐ mìng pú rén bǎ guān cai tái zǒu bú liào
于是，王子命仆人把棺材抬走。不料，
guān cai gāng tái qǐ lái jiù zhuàng zài shù shàng bái xuě gōng zhǔ shòu
棺材刚抬起来，就撞在树上。白雪公主受
dào zhèn dòng tǔ chū le hóu lóng li de nà kuài dú píng guǒ tā
到震动，吐出了喉咙里的那块毒苹果。她
yòu fù huó le
又复活了。

wáng zǐ xīn xǐ ruò kuáng duì bái xuě gōng zhǔ shuō wǒ ài
王子欣喜若狂，对白雪公主说：“我爱
nǐ yuàn yì wèi nǐ zuò rèn hé shì zuò wǒ de qī zi ba
你！愿意为你做任何事！做我的妻子吧。”

bái xuě gōng zhǔ xīn rán tóng yì
白雪公主欣然同意。

lín guó de wáng zǐ yào jǔ xíng hūn lǐ le è dú de wáng
邻国的王子要举行婚礼了，恶毒的王



hòu yě shòu dào le yāo qǐng hūn lǐ shàng tā yì yǎn biàn rèn chū
后也受到了邀请。婚礼上，她一眼便认出
xīn niáng jiù shì bái xuě gōng zhǔ jié guǒ chà diǎn qì hūn guò qù
新娘就是白雪公主，结果差点气昏过去。

wáng hòu qì jí bài huài de huí
王后气急败坏地回

dào wáng gōng bǎ mó jìng zá de fěn
到王宫，把魔镜砸得粉
suì yóu yú yòng lì guò měng mó
碎。由于用力过猛，魔
jìng de suì piàn huá zài tā liǎn shàng
镜的碎片划在她脸上，
tā bèi huǐ róng le tā fā fēng
她被毁容了。她发疯
shì de dà jiào wǒ cái shì zuì
似的大叫：“我才是最
měi lì de nǚ rén wǒ cái shì
美丽的女人！我才是！”



zhè shí suì piàn shuō wáng zǐ de xīn niáng bái xuě
这时，碎片说：“王子的新娘——白雪
gōng zhǔ bǐ nǐ měi lì yì qiān bèi jiù zhè yàng è dú de
公主比你美丽一千倍！”就这样，恶毒的
wáng hòu bèi huó huó qì sǐ le
王后被活活气死了。

bái xuě gōng zhǔ hé wáng zǐ jié hūn hòu guò zhe xìng fú de
白雪公主和王子结婚后，过着幸福的
shēng huó yí bèi zi dōu fēi cháng kuài lè
生活，一辈子都非常快乐。



小红帽



cóng qián yǒu gè kě ài de xiǎo gū niang shéi jiàn le dōu xǐ
 从前有个可爱的小姑娘，谁见了都喜
 huān tā xiǎo gū niang tè bié xǐ huān dài yì dǐng hóng tiān é róng
 欢她。小姑娘特别喜欢戴一顶红天鹅绒
 de mào zi suǒ yǐ dà jiā dōu jiào tā xiǎo hóng mào
 的帽子，所以大家都叫她小红帽。

yì tiān mā ma duì xiǎo hóng mào shuō lái xiǎo hóng mào
 一天，妈妈对小红帽说：“来，小红帽，
 zhè lǐ yǒu yí kuài dàn gāo hé yì píng pú tao jiǔ kuài gěi nǎi nai
 这里有一块蛋糕和一瓶葡萄酒，快给奶奶
 sòng qù nǎi nai shēng bìng le shēn zi hěn xū ruò chī le zhè
 送去。奶奶生病了，身子很虚弱，吃了这
 xiē dōng xī huò xǔ huì hǎo yì xiē kuài qù kuài huí lù shàng yào
 些东西或许会好一些。快去快回，路上要
 xiǎo xīn
 小心！”

wǒ huì xiǎo xīn de xiǎo hóng mào duì mā ma shuō
 “我会小心的。”小红帽对妈妈说。



nǎi nai zhù zài cūn zi wài miàn de sēn lín li xiǎo hóng mào
奶奶住在村子外面的森林里，小红帽
cháo zhe sēn lín zǒu qù tú zhōng xiǎo hóng mào pèng dào le yì zhī
朝着森林走去。途中，小红帽碰到了一只
láng tā bù zhī dào láng shì huài jiā huò suǒ yǐ yì diǎn er yě
狼，她不知道狼是坏家伙，所以一点儿也
bú pà tā
不怕它。

nǐ hǎo xiǎo hóng mào zhè me zǎo yào dào nǎ lǐ qù ya
“你好，小红帽，这么早要到哪里去呀？”

wǒ yào dào nǎi nai jiā qù
“我要到奶奶家去。”



nǐ nǎi nai zhù zài nǎ lǐ ya xiǎo hóng mào
“你奶奶住在哪里呀，小红帽？”

jìn le lín zi hái yǒu yí duàn lù ne tā de fáng zi
“进了林子还有一段路呢。她的房子
jiù zài sān kē dà xiàng shù xià dī chù wéi zhe hé tao shù lí ba
就在三棵大橡树下，低处围着核桃树篱笆。”



láng xīn xiǎng zhè xiǎo dōng xi xì pí nèn ròu de zhēn chán
 狼心想：“这小东西细皮嫩肉的，真馋
 rén a bú guò nà ge lǎo jiā huò zài è de shí hou yě néng tián
 人啊！不过那个老家伙在饿的时候也能填
 bǎo dù zi wǒ děi hǎo hǎo xiǎng xiǎng zěn yàng bǎ tā hé nà ge
 饱肚子，我得好好想想，怎样把她和那个
 lǎo tài pó dōu nòng dào shǒu yú shì láng jiǎ xīng xīng de shuō
 老太婆都弄到手。”于是，狼假惺惺地说：
 xiǎo hóng mào nǐ bié guāng gù zhe zǒu lù a nǐ kàn zhōu wéi zhè
 “小红帽，你别光顾着走路啊，你看周围这
 xiē huā duō měi lì a
 些花多美丽啊！”

xiǎo hóng mào tái yǎn kàn le kàn biàn dì kāi mǎn le měi lì
 小红帽抬眼看了看，遍地开满了美丽
 de xiān huā tā xiǎng yě xǔ wǒ gāi zhāi yì bǎ xiān huā gěi
 的鲜花。她想：“也许我该摘一把鲜花给
 nǎi nai ràng tā gāo xìng gāo xìng fǎn zhèng xiàn zài shí jiān hái
 奶奶，让她高兴高兴。反正现在时间还
 zǎo jiù shì cǎi xiē huā er yě hái lái de jí
 早，就是采些花儿，也还来得及。”

yú shì xiǎo hóng mào pǎo dào sēn lín lǐ cǎi huā qù le
 于是，小红帽跑到森林里采花去了。
 tā měi cǎi yì duǒ huā zǒng jué de qián miàn de huā gèng měi lì
 她每采一朵花，总觉得前面的花更美丽，
 jié guǒ bù zhī bù jué zǒu dào le sēn lín shēn chù
 结果不知不觉走到了森林深处。

jiù zài cǐ shí láng què zhí jiē pǎo dào nǎi nai jiā qiāo
 就在此时，狼却直接跑到奶奶家，敲
 le qiāo mén bìng xì shēng xì qì de shuō nǎi nai a wǒ shì
 了敲门，并细声细气地说：“奶奶啊，我是



xiǎo hóng mào wǒ lái kàn nǐ la
小红帽，我来看你啦！”

nǐ lā yí xià mén shuān jiù xíng le nǎi nai shuō wǒ
“你拉一下门栓就行了，”奶奶说，“我

shēn shàng méi yǒu lì qì
身上没有力气，

qǐ bu lái le
起不来了。”

láng kāi le mén
狼开了门，

èr huà méi shuō jiù chōng
二话没说就冲

dào nǎi nai de chuáng qián
到奶奶的床前，

háo bú fèi lì de jiù
毫不费力地就

bǎ nǎi nai tūn jìn le
把奶奶吞进了



dù zi rán hòu láng chuān shàng nǎi nai de yī fu dài shàng
肚子。然后，狼穿上奶奶的衣服，戴上

tā de ruǎn biān mào tǎng zài tā de chuáng shàng
她的软边帽，躺在她的床上。

zài shuō xiǎo hóng mào cǎi le hěn duō yòu měi yòu xiāng de huā
再说小红帽采了很多又美又香的花，

zhè shí yě lái dào nǎi nai jiā mén kǒu kàn dào nǎi nai jiā de
这时也来到奶奶家门口。看到奶奶家的

wū mén chǎng kāi zhe tā gǎn dào hěn qí guài tā zǒu jìn wū zi
屋门敞开着，她感到很奇怪。她走进屋子，

lái dào nǎi nai chuáng qián què jiàn nǎi nai tǎng zài chuáng shàng mào zi
来到奶奶床前，却见奶奶躺在床上，帽子



lā de dī dī de bǎ liǎn dōu zhē zhù le yàng zi fēi cháng qí guài
拉得低低的，把脸都遮住了，样子非常奇怪。

nǎi nai nǐ de ěr duo hǎo dà ya
“奶奶，你的耳朵好大呀！”

wèi le gèng hǎo de tīng nǐ shuō huà ya
“为了更好地听你说话呀。”

nǐ de yǎn jīng yě hěn dà
“你的眼睛也很大。”

wèi le gèng qīng chū de kàn nǐ ya
“为了更清楚地看你呀。”

nǐ de shǒu zěn me yě zhè yàng dà ya
“你的手怎么也这样大呀？”

kě yǐ gèng hǎo de bào nǐ ya
“可以更好地抱你呀。”



nǐ de zuǐ yě hěn dà zhēn xià rén ya
“你的嘴也很大，真吓人呀！”

zuǐ dà shì wèi le chī diào nǐ
“嘴大是为了吃掉你！”



gāng shuō wán lánɡ jiù cóng
刚说完，狼就从
chuáng shàng tiào qǐ lái bǎ xiǎo
床上跳起来，把小
hóng mào tūn jìn le dù zi lánɡ
红帽吞进了肚子。狼
chī bǎo le biàn chónɡ xīn tǎnɡ dào
吃饱了，便重新躺到
chuáng shàng shuì jiào ér qiě hān
床上睡觉，而且鼾
shēng zhèn tiān
声震天。

zhè shí yí wèi liè rén
这时，一位猎人
pèng qiǎo cóng wū qián zǒu guò jué
碰巧从屋前走过，觉
de lǎo tài tai de hān shēng dǎ
得老太太的鼾声打

de hěn qí guài jiù jìn lái kàn kan shì zěn me huí shì què fā
得很奇怪，就进来看看是怎么回事，却发
xiàn le shuì zháo de lánɡ
现了睡着的狼。

nǐ zhè dà huài dàn wǒ zhǎo le nǐ zhè me jiǔ zhōnɡ yú
“你这大坏蛋，我找了这么久，终于
bèi wǒ zhǎo zháo le yú shì liè rén zhǔn bèi xiàng lánɡ kāi qiānɡ
被我找着了！”于是猎人准备向狼开枪，
dàn tā yòu tíng zhù le xīn xiǎnɡ zhè lánɡ hěn kě néng bǎ nǎi nai
但他又停住了，心想：这狼很可能把奶奶
tūn jìn le dù zi nǎi nai yě xǔ hái huó zhe
吞进了肚子，奶奶也许还活着。





yú shì liè rén zhǎo lái yì bǎ jiǎn dāo jiǎn kāi le láng
于是，猎人找来一把剪刀，剪开了狼
dù zi gāng jiǎn le liǎng xià xiǎo hóng mào jiù tiào le chū lái
肚子。刚剪了两下，小红帽就跳了出来，
jiào dào zhēn bǎ wǒ xià huài le láng dù zi li hēi qī qī
叫道：“真把我吓坏了！狼肚子里黑漆漆
de jiē zhe nǎi nai yě huó zhe chū lái le zhǐ shì yǒu diǎn
的。”接着，奶奶也活着出来了，只是有点
er chuǎn bú guò qì lái
儿喘不过气来。

xiǎo hóng mào bān lái jǐ kuài dà shí tou sāi jìn le láng de dù
小红帽搬来几块大石头塞进了狼的肚
zi láng xǐng lái hòu xiǎng táo zǒu kě shì nà xiē shí tou shí zài
子。狼醒来后想逃走，可是那些石头实在
tài zhòng le tā gāng zhàn qǐ lái jiù diē dǎo zài dì shuāi sǐ le
太重了，它刚站起来就跌倒在地，摔死了。

sān gè rén gāo xìng jí le liè rén bō xià láng pí huí
三个人高兴极了。猎人剥下狼皮，回
jiā qù le nǎi nai chī le xiǎo hóng mào dài lái de dàn gāo hé
家去了。奶奶吃了小红帽带来的蛋糕和
pú táo jiǔ jīng shen guǒ rán hǎo duō le
葡萄酒，精神果然好多了。





莴苣姑娘

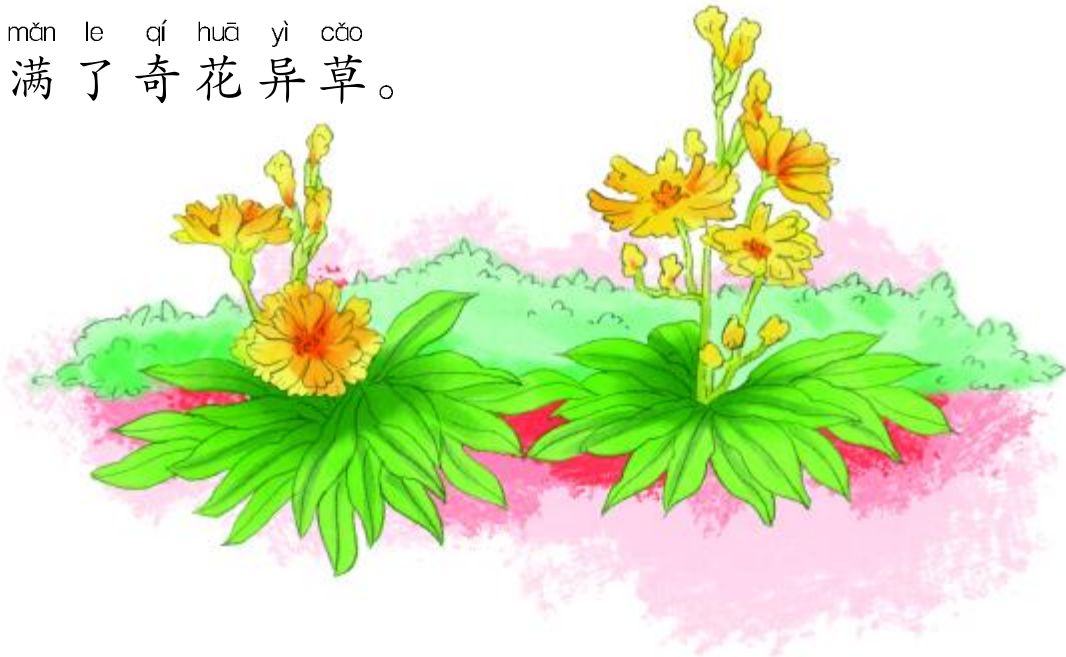
yǒu yí duì jié hūn duō nián de fū fù fēi cháng xī wàng yǒu
 有一对结婚多年的夫妇，非常希望有
 yí gè hái zǐ rán ér qī zǐ yì zhí méi yǒu huái yùn tā men
 一个孩子。然而妻子一直没有怀孕，他们
 yǒu xiē shī wàng
 有些失望。

nǚ rén měi tiān dǎo gào de shí hou dōu huì xiàng shàng dì qí
 女人每天祷告的时候都会向上帝祈
 qiú cì gěi wǒ yí gè hái zǐ ba yě xǔ shì shàng dì bèi
 求：“赐给我一个孩子吧。”也许是上帝被
 gǎn dòng le ba yǒu yì tiān qī zǐ fā xiàn zì jǐ zhōng yú huái
 感动了吧，有一天，妻子发现自己终于怀
 yùn le fū qī liǎ gāo xìng de yòu bèng yòu tiào
 孕了，夫妻俩高兴得又蹦又跳。

tā men jiā de wū hòu yǒu gè měi lì de huā yuán huā yuán
 他们家的屋后有个美丽的花园。花园
 guī yí gè nǚ wū suǒ yǒu ér qiě sì zhōu wéi zhe yí dào gāo qiáng
 归一个女巫所有，而且四周围着一道高墙。



nǚ wū yǒu zhe gāo qiáng de fǎ lì méi yǒu shéi bú pà tā yīn
女巫有着高强的法力，没有谁不怕她。因
cǐ cóng lái méi yǒu rén gǎn qù nà zuò huā yuán fū fù liǎ cóng
此，从来没有人敢去那座花园。夫妇俩从
wū hòu de xiǎo chuāng hu zhōng kě yǐ kàn dào huā yuán lǐ miàn zhǎng
屋后的小窗户中可以看到，花园里面长
mǎn le qí huā yì cǎo
满了奇花异草。



yì tiān qī zi cóng chuāng kǒu cháo huā yuán wàng qù fā
一天，妻子从窗口朝花园望去，发
xiàn yǒu yí kuài cài dì lǐ zhǎng zhe lǜ yóu yóu shuǐ líng líng de wō
现有一块菜地里长着绿油油、水灵灵的莴
jù bǐ pǔ tōng rén zhòng de wō jù hǎo kàn de duō qī zi fēi
苣，比普通人种的莴苣好看得多。妻子非
cháng xiǎng chī zhè yàng de wō jù zhè ge yuàn wàng yì tiān bǐ yì
常想吃这样的莴苣，这个愿望一天比一
tiān qiáng liè dàn wō jù de zhǔ rén shì lìng rén kǒng jù de nǚ
天强烈。但莴苣的主人是令人恐惧的女
wū kàn lái zì jǐ wú lùn rú hé yě chī bú dào le tā yīn
巫，看来自己无论如何也吃不到了。她因



wèi měi tiān zhǐ néng yǎn zhēngzhēng de kàn zhe què bù néng chī ér tòng
为每天只能眼睁睁地看着却不能吃而痛
kǔ wàn fēn bìng yīn kǔ nǎo ér biàn de qiáo cuì zhàng fu fā xiàn
苦万分，并因苦恼而变得憔悴。丈夫发现
tā fǎn cháng de jǔ dòng hòu guān qiè de wèn tā qīn ài de
她反常的举动后，关切地问她：“亲爱的，
nǐ zěn me la shì bu shì bù shū fu
你怎么啦？是不是不舒服？”

qī zi kū le hòu miàn huā yuán li de wō jù gōu qǐ
妻子哭了：“后面花园里的莴苣勾起
le wǒ de shí yù wǒ mǎn nǎo zi xiǎng de dōu shì nà lǐ de wō
了我的食欲，我满脑子想的都是那里的莴
jù wǒ tài xiǎng chī le zhàng fu shēn ài zhe zì jǐ de qī
苣，我太想吃了。”丈夫深爱着自己的妻
zi tā jué xīn mào xiǎn qù gěi tā nòng xiē wō jù lái ràng tā
子，他决心冒险去给她弄些莴苣来，让她
hǎo shòu xiē bàng wǎn tā fān guò gāo gāo de wéi qiáng tōu tōu
好受些。傍晚，他翻过高高的围墙，偷偷
liū jìn nǚ wū de huā yuán fēi kuài de bá le yì bǎ wō jù
溜进女巫的花园，飞快地拔了一把莴苣，



rán hòu yòu yuè guò wéi qiáng bǎ wō jù dài huí jiā
然后又越过围墙，把莴苣带回家。

qī zi shí fēn gāo xìng de cóng zhàng fu shǒu li jiē guò wō
妻子十分高兴地从丈夫手里接过莴
jù má li de bǎ tā zuò hǎo chī de jīn jīn yǒu wèi biān chī
苣，麻利地把它做好，吃得津津有味，边吃
biān chēng zàn wō jù de wèi dào hǎo
边称赞莴苣的味道好。

dì èr tiān qī zi gèng jiā xiǎng chī wō
第二天，妻子更加想吃莴
jù jù chà liú xià kǒu shuǐ le wèi le mǎn
苣，就差流下口水了。为了满
zú huái yùn zhōng de qī zi zhàng fu zhǐ hǎo zài
足怀孕中的妻子，丈夫只好再
cì tīng ér zǒu xiǎn tiān kuài hēi de shí hou
次铤而走险。天快黑的时候，
tā yòu liū jìn le nǚ wū de yuán zi rán ér
他又溜进了女巫的园子。然而
tā gāng cóng wéi qiáng shàng pá xià lái jiù kàn dào
他刚从围墙上爬下来，就看到
nǚ wū zhèng zhàn zài tā de miàn qián
女巫正站在他的面前。

wǒ kàn nǐ shì chī le bào zi dǎn le
“我看你是吃了豹子胆了，”
tā xiōng bā bā de shuō jū rán gǎn liū jìn wǒ
她凶巴巴地说，“居然敢溜进我
de yuán zi lái tōu wō jù ! ”
的园子来偷莴苣！”

zhàng fu kěn qiú nǚ wū ráo le tā kě
丈夫恳求女巫饶了他：“可



lián kě lián wǒ ba wǒ de qī zi huái yùn le tā cóng chuāng
 怜 可 怜 我 吧 。 我 的 妻 子 怀 孕 了 ， 她 从 窗
 kǒu kàn dào le nǐ yuán zi li de wō jù yì tiān dào wǎn xiǎng chī
 口 看 到 了 你 园 子 里 的 莴 苣 ， 一 天 到 晚 想 吃
 tā wǒ shì méi bàn fǎ cái zhè yàng zuò de nǚ wū jiàn jiàn xiāo
 它 ， 我 是 没 办 法 才 这 样 做 的 。” 女 巫 渐 渐 消
 le qì shuō rú guǒ nǐ shuō de shì zhēn de wǒ kě yǐ ràng
 了 气 ， 说 ： “ 如 果 你 说 的 是 真 的 ， 我 可 以 让
 nǐ cǎi wō jù xiǎng yào duō shǎo jiù ná duō shǎo dàn nǐ bì xū
 你 采 莴 苣 ， 想 要 多 少 就 拿 多 少 。 但 你 必 须
 dā ying wǒ de tiáo jiàn bǎ nǐ jiāng yào chū shēng de hái zi jiāo gěi
 答 应 我 的 条 件 ： 把 你 将 要 出 生 的 孩 子 交 给
 wǒ nǐ dà kě fàng xīn wǒ huì ràng nǐ men de hái zi guò de
 我 。 你 大 可 放 心 ， 我 会 让 你 们 的 孩 子 过 得
 hěn hǎo de jué bú huì ràng tā shòu kǔ
 很 好 的 ， 绝 不 会 让 她 受 苦 。”

zhàng fu zhǐ hǎo dā ying le nǚ wū de tiáo jiàn qī zi
 丈 夫 只 好 答 应 了 女 巫 的 条 件 。 妻 子
 zhī dào hòu bù jīn hé zhàng fu bào tóu tòng kū bù jiǔ tā
 知 道 后 ， 不 禁 和 丈 夫 抱 头 痛 哭 。 不 久 ， 她
 shēng le yí gè nǚ ér
 生 了 一 个 女 儿 。

hái zi gāng chū shì jiù bèi nǚ wū dài zǒu le tā gěi hái
 孩 子 刚 出 世 就 被 女 巫 带 走 了 ， 她 给 孩
 zi qǔ le gè míng zi jiào wō jù
 子 取 了 个 名 字 ， 叫 “ 莴 苣 ” 。

rì zi yì tiān tiān guò qù le xiǎo wō jù jiàn jiàn zhǎng chéng
 日 子 一 天 天 过 去 了 ， 小 莴 苣 渐 渐 长 成
 yí gè piào liang de nǚ hái zi tā de tóu fa cóng méi jiǎn guò
 一 个 漂 亮 的 女 孩 子 。 她 的 头 发 从 没 剪 过 ，



jīn sī bān nóng mì de tóu fa yuè lái yuè cháng yì zhí tuō dào
金丝般浓密的头发越来越长，一直拖到
dì shàng
地上。

wō jù gū niang shí èr suì shí nǚ wū ràng
莠苣姑娘十二岁时，女巫让
tā zhù dào yí zuò gāo tā shàng bù xǔ tā suí biàn
她住到一座高塔上，不许她随便
chū lái gāo tā wèi yú yí piàn sēn lín li jì
出来。高塔位于一片森林里，既
méi yǒu lóu tī yě méi yǒu mén zhǐ zài tā dǐng
没有楼梯也没有门，只在塔顶
shàng kāi le yí gè xiǎo xiǎo de chuāng hu měi dāng
上开了一个小小的窗户。每当
nǚ wū xiǎng jìn qù de shí hou tā jiù zhàn zài tā
女巫想进去的时候，她就站在塔
xià hǎn wō jù wō jù bǎ nǐ de tóu fa
下喊：“莠苣，莠苣，把你的头发
chuí xià lái yú shì wō jù jiāng fà duān rào
垂下来。”于是，莠苣将发端绕
zài yí gè chuāng gōu shàng rán hòu màn màn de bǎ
在一个窗钩上，然后慢慢地把
cháng biàn fàng dào chuāng wài nǚ wū biàn shùn zhe
长辫放到窗外。女巫便顺着



cháng fà pá shàng gāo tǎ
长发爬上高塔。

yì tiān yí wèi wáng zǐ qí mǎ lù guò sēn lín jīng guò
一天，一位王子骑马路过森林。经过
zhè zuò tǎ shí tā tū rán tīng dào yí zhèn měi miào de gē shēng
这座塔时，他突然听到一阵美妙的歌声。
tā bù yóu zì zhǔ de tíng xià lái jìng jìng de tīng zhe chàng gē
他不由自主地停下来静静地听着。唱歌
de zhèng shì jì mò de wō jù gū niang tā de gē shēng shēn shēn
的正是寂寞的莴苣姑娘。她的歌声深深
de dǎ dòng le tā wáng zǐ xiǎng pá dào tǎ dǐng shàng qù jiàn tā
地打动了她，王子想爬到塔顶上去见她，
kě zěn me yě zhǎo bú dào rù kǒu tā huí dào gōng zhōng hòu fēi
可怎么也找不到入口。他回到宫中后，非
cháng xiǎng niàn chàng gē de gū niang yú shì tā měi tiān dōu yào
常想念唱歌的姑娘。于是，他每天都要
qí mǎ qù sēn lín lǐ tīng wō jù gū niang chàng gē
骑马去森林里听莴苣姑娘唱歌。

yì tiān tā zhàn zài fù jìn de yì
一天，他站在附近的一
kē shù hòu miàn tīng dào yí gè nǚ wū chòng
棵树后面，听到一个女巫冲
zhe tǎ dǐng jiào dào wō jù wō jù
着塔顶叫道：“莴苣，莴苣，



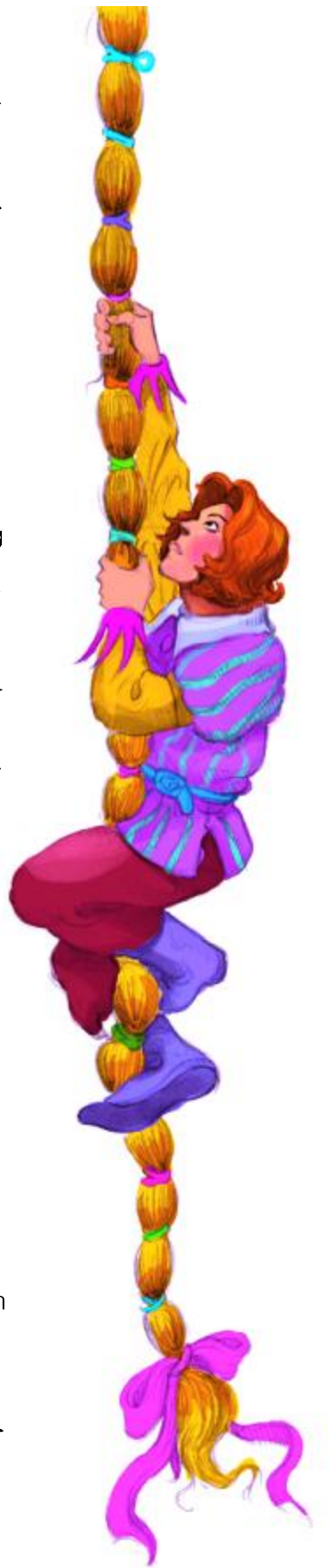


bǎ nǐ de tóu fa chuí xià lái ràng wǒ shàng qù jiē
把你的头发垂下来让我上去。”接
zhe wō jù gū niang chuí xià tā de fà biàn nǚ wū
着，莠苕姑娘垂下她的发辫，女巫
shùn zhe tóu fa pá le shàng qù zhè shí wáng zǐ
顺着头发爬了上去。这时，王子
zài xià miàn kàn jiàn le wō jù gū niang měi lì de shēn yǐng
在下面看见了莠苕姑娘美丽的身影。

dì èr tiān bàng wǎn bǎo shòu xiāng sī zhī kǔ de
第二天傍晚，饱受相思之苦的
wáng zǐ lái dào gāo tā xià xué zhe nǚ wū de sǎng
王子来到高塔下，学着女巫的嗓
yīn jiào dào wō jù wō jù bǎ nǐ de tóu fa
音叫道：“莠苕，莠苕，把你的头发
chuí xià lái tā de yùn qì bú cuò tóu fa chuí
垂下来。”他的运气不错，头发垂
le xià lái wáng zǐ biàn shùn zhe tóu fa pá shàng
了下来，王子便顺着头发爬上
le gāo tā wō jù gū niang yí kàn shàng lái de
了高塔。莠苕姑娘一看上来的
shì yí gè nán rén jīng de mù dèng kǒu dāi
是一个男人，惊得目瞪口呆。

yóu yú yì zhí hé nǚ wū shēng huó zài yì qǐ
由于一直和女巫生活在一起，
tā cóng xiǎo dào dà dōu méi yǒu jiàn guò nán rén
她从小到大都没有见过男人。

nián qīng ér yīng jùn de wáng zǐ zǒu dào tā shēn
年轻而英俊的王子走到她身
biān sù shuō zì jǐ rú hé bèi tā de gē shēng dǎ
边，诉说自己如何被她的歌声打





dòng rú hé rì rì sī niàn tā yì xīn xiǎng yào lái jiàn tā
动，如何日日思念她，一心想要来见她。

wō jù gū niang de kǒng jù jiàn jiàn xiāo chú le wáng zǐ wèn tā
莴苣姑娘的恐惧渐渐消除了。王子问她

yuàn bu yuàn yì jià gěi
愿不愿意嫁给

tā tā hài xiū de
他，她害羞地

dā yīng le yīn wèi
答应了。因为

nǚ wū zǒng shì zài bái
女巫总是在白

tiān lái suǒ yǐ tā
天来，所以他

liǎ shāng dìng yǐ hòu měi
俩商定以后每

tiān bàng wǎn xiāng jiàn yì xiǎng dào wáng zǐ yào dài zhe tā lí kāi
天傍晚相见。一想到王子要带着她离开，

wō jù gū niang jiù gǎn dào hěn wéi nán yīn wèi tā bù zhī dào gāi
莴苣姑娘就感到很为难，因为她不知道该

zěn me xià qù tā ràng wáng zǐ měi cì lái de shí hou dōu dài
怎么下去。她让王子每次来的时候都带

yì gēn sī xiàn tā shuō wǒ yào yòng sī xiàn biān yí gè tī
一根丝线。她说：“我要用丝线编一个梯

zi tī zi biān hǎo yǐ hòu wǒ jiù néng gòu shùn zhe tā pá xià
子。梯子编好以后我就能顺着它爬下

qù le。”

nǚ wū yì zhí méi yǒu fā xiàn tā men de mì mì yǒu yì
女巫一直没有发现他们的秘密。有一





tiān wō jù gū niang shuō lòu le zuǐ wǒ lā nǐ shàng lái de shí
天，莴苣姑娘说漏了嘴：“我拉你上来的时
hou zěn me zǒng jué de nǐ bǐ wáng zǐ zhòng de duō ne nǚ wū
候怎么总觉得你比王子重得多呢？”女巫
lì kè shēng qì de dà jiào qǐ lái nǐ zài shuō shén me shén
立刻生气地大叫起来：“你在说什么？什
me wáng zǐ wǒ yào nǐ yǔ shì gé jué nǐ què mǎn zhe wǒ hé
么王子？我要你与世隔绝，你却瞒着我和
nán rén lái wǎng shuō wán tā jiù yì bǎ zhuā zhù wō jù gū niang
男人来往！”说完她就一把抓住莴苣姑娘
piào liang de biàn zi fèn nù de cǎo qǐ
漂亮的辫子，愤怒地操起
yì bǎ jiǎn dāo shǐ jìn de jiǎn xià
一把剪刀，使劲地剪下
qù měi lì de biàn zi cóng tóu shàng
去。美丽的辫子从头上
luò xià lái nǚ wū yòu bǎ wō jù
落下来。女巫又把莴苣
gū niang sòng dào yí piàn huāng yě zhōng
姑娘送到一片荒野中，
ràng tā dú zì yì rén shēng huó zài
让她独自一人生活在
nà lǐ
那里。

wō jù gū niang bèi sòng zǒu de
莴苣姑娘被送走的
nà tiān nǚ wū bǎ jiǎn xià lái de biàn
那天，女巫把剪下来的辫
zi bǎng zài tǎ dǐng de chuāng gōu shàng
子绑在塔顶的窗钩上。





wáng zǐ zǒu lái hǎn dào wō jù wō jù bǎ nǐ de tóu fa
王子走来喊道：“莴苣，莴苣，把你的头发
chuí xià lái
垂下来。”

wáng zǐ shùn zhe nǚ wū fàng xià lái de tóu fa pá shàng qù
王子顺着女巫放下来的头发爬上去

hòu kàn dào le zhèng è hěn hěn de dèng zhe tā de nǚ wū nǚ
后，看到了正恶狠狠地瞪着他的女巫。女
wū fā chū kuài yì de xiào shēng nǐ de xīn shàng rén bú zài le
巫发出快意的笑声：“你的心上人不在了，
wō jù gū niang wán dàn le nǐ xiū xiǎng zài jiàn dào tā
莴苣姑娘完蛋了，你休想再见到她。”

wáng zǐ jué wàng de cóng tǎ shàng tiào xià qù diào jìn le jí
王子绝望地从塔上跳下去，掉进了棘
cóng lǐ tā de shuāng yǎn bèi cì xiǎ le tā shāng xīn de zài sēn
丛里，他的双眼被刺瞎了。他伤心地在森
lín lǐ pái huái kào cǎo gēn hé jiāng guǒ chōng jī rì fù yí rì
林里徘徊，靠草根和浆果充饥，日复一日
de shāng xīn tòng kū jiù zhè yàng wáng zǐ bù tíng de zài sēn
地伤心、痛哭。就这样，王子不停地在森



lín li xún zhǎo zhe xīn ài de wō jù gū niang jǐ nián hòu de
林里寻找着心爱的莴苣姑娘。几年后的
yì tiān tā zhōng yú lái dào le wō jù gū niang jū zhù de huāng yě
一天，他终于来到了莴苣姑娘居住的荒野。

zhè shí wō jù gū niang yǐ jīng shēng xià le yí duì shuāng bāo
这时莴苣姑娘已经生下了一对双
tāi wáng zǐ tīng dào tā men shuō huà de shēng yīn jué de hěn ěr
胎。王子听到她们说话的声音，觉得很耳
shú biàn cháo nà lǐ zǒu qù dāng tā zǒu jìn shí wō jù gū
熟，便朝那里走去。当他走近时，莴苣姑
niang mǎ shàng rèn chū le xīn ài de wáng zǐ bēn shàng qù lōu zhe tā
娘马上认出了心爱的王子，奔上去搂着他
de bó zi kū le qǐ lái tā de liǎng dī lèi shuǐ dī jìn wáng
的脖子哭了起来。她的两滴泪水滴进王
zǐ de yǎn jīng li wáng zǐ de yǎn jīng yòu néng kàn jiàn dōng xī le
子的眼睛里，王子的眼睛又能看见东西了。

tuán jù hòu de yí jiā sì kǒu zǒu chū sēn lín huí dào wáng
团聚后的一家四口走出森林，回到王
zǐ de guó jiā cóng cǐ tā men xìng fú de shēng huó zài yì qǐ
子的国家。从此，他们幸福地生活在一起。



老苏旦



yǒu yí gè nóng mǐn tā yǒu yì tiáo zhōng shí de gǒu jiào
 有一个农民，他有一条忠实的狗，叫
 sū dàn tā lǎo le yá chǐ diào guāng le bù néng yǎo yìng de dōng
 苏旦，它老了，牙齿掉光了，不能咬硬的东
 xī yǒu yì tiān nóng mǐn hé tā de qī zi zhàn zài wū mén qián
 西。有一天农民和他的妻子站在屋门前，
 nóng mǐn shuō míng tiān wǒ yào shè sǐ lǎo sū dàn tā yì diǎn yòng
 农民说：“明天我要射死老苏旦，它一点用
 chù dōu méi yǒu le
 处都没有了。”

qī zi hěn tóng qíng nà tiáo zhōng shí de gǒu huí dá shuō
 妻子很同情那条忠实的狗，回答说：
 tā tì wǒ men fú wù le hǎo duō nián duì wǒ men hěn zhōng xīn
 “它替我们服务了好多年，对我们很忠心，
 wǒ men yīng gāi yǎng huó tā
 我们应该养活它。”

zhàng fu shuō ài shén me huà nǐ zhēn shì bù cōng míng
 丈夫说：“唉，什么话？你真是 不聪明。”



xiàn zài tā zuǐ li méi yǒu yá chǐ le méi yǒu yí gè xiǎo tōu huì
现在它嘴里没有牙齿了，没有一个小偷会
pà tā tā xiàn zài kě yǐ gǔn dàn le tā céng jīng wèi wǒ men
怕它，它现在可以滚蛋了。它曾经为我们
fú wù yě céng jīng dé dào guò hǎo de shí wù ya
服务，也曾经得到过好的食物呀！”

kě lián de lǎo sū dàn jiù tāng zài fù jìn tīng zhe zhè xiē
可怜的老苏旦就躺在附近。听着这些
huà tā zhī dào míng tiān jiù shì zì jǐ de mò rì le xīn li
话，它知道明天就是自己的末日了，心里
hěn bēi āi yǒu yì zhī láng shì lǎo sū dàn de hǎo péng you lǎo
很悲哀。有一只狼是老苏旦的好朋友，老
sū dàn jué dìng wǎn shàng qiāo qiāo liū chū qù dào sēn lín li qù zhǎo
苏旦决定晚上悄悄溜出去，到森林里去找
nà zhī láng sù shuō zì jǐ jí jiāng lín tóu de mìng yùn
那只狼，诉说自己即将临头的命运。

láng tīng le lǎo sū dàn de sù shuō hòu shuō nǐ tīng wǒ
狼听了老苏旦的诉说后，说：“你听我



shuō nǐ jǐn guǎn fàngxīn hǎo le wǒ huì bāngzhù nǐ táo tuō zhè
说，你尽管放心好了，我会帮助你逃脱这
ge zāi nàn míng tiān tiān yí liàng nǐ de zhǔ rén yào hé tā de
个灾难。明天天一亮，你的主人要和他的
qī zi qù zhěng lǐ gān cǎo yīn wèi jiā li méi yǒu rén tā men
妻子去整理干草。因为家里没有人，他们
zhǐ hǎo dài zhe xiǎo hái zi yì qǐ qù gōng zuò de shí hou yào
只好带着小孩子一起去，工作的时候，要
bǎ hái zi fàng zài lí ba hòu miàn de yīn yǐng lǐ nǐ tǎng zài
把孩子放在篱笆后面的阴影里。你躺在
hái zi páng biān zhuāng chū bǎo wèi tā de yàng zi wǒ cóng sēn lín
孩子旁边，装出保卫他的样子。我从森林
lǐ zǒu chū lái qiǎng zhè ge xiǎo hái nǐ gǎn kuài cóng wǒ hòu miàn
里走出来抢这个小孩。你赶快从我后面





tiào chū lái zhuāng zuò lái zhuī gǎn wǒ wǒ jiù diū xià hái zi táo
跳出来，装作来追赶我。我就丢下孩子逃
zǒu nǐ bǎ tā sòng huán gěi tā de fù mǔ tā men yǐ wéi nǐ
走，你把他送还给他的父母。他们以为你
jiù le xiǎo hái jiù huì gǎn xiè nǐ bú huì zài xiǎng hài sǐ nǐ
救了小孩，就会感谢你，不会再想害死你
le nǐ kě yǐ chóng xīn dé dào tā men de chǒng ài bú huì quē
了。你可以重新得到他们的宠爱，不会缺
shǎo shén me dōng xī
少什么东西。”

lǎo sū dàn tóng yì le zhè ge jì cè tā men jiù zhào zhe
老苏旦同意了这个计策，它们就照着
suǒ xiǎng de zuò le nóng mín kàn jiàn láng dài zhe tā de hái zi
所想的做了。农民看见狼带着他的孩子
cóng tián yě lǐ pǎo guò jiù jiào hǎn qǐ lái dāng lǎo sū dàn bǎ
从田野里跑过，就叫喊起来。当老苏旦把
hái zi xián huí lái de shí hou nóng mín hěn gāo xìng fū mō zhe
孩子衔回来的时候，农民很高兴，抚摸着
gǒu shuō wǒ men jué dìng bù shāng hài nǐ le nǐ
狗说：“我们决定不伤害你了，你
huó duō jiǔ wǒ men jiù yǎng huó nǐ duō jiǔ tā
活多久，我们就养活你多久。”他
duì qī zi shuō huí jiā gěi lǎo sū dàn zhǔ yí fèn
对妻子说：“回家给老苏旦煮一份
bái miàn bāo zhōu miǎn de tā jiào zài bǎ wǒ chuáng
白面包粥，免得它嚼，再把我床
shàng de zhěn tóu ná gěi tā shuì
上的枕头拿给它睡。”

cóng nà shí qǐ lǎo sū dàn yì zhí shēng huó de
从那时起，老苏旦一直生活得

hěn hǎo jiù xiàng tā xī wàng de nà yàng bù jiǔ láng lái kàn
很好，就像它希望的那样。不久，狼来看
tā zhī dào yí qiè dōu chéng gōng le hěn shì gāo xìng láng shuō
它，知道一切都成功了，很是高兴。狼说：
jīn wǎn wǒ yào bǎ nǐ zhǔ rén de féi yáng ná qù yì zhī
“今晚我要把你主人的肥羊拿去一只，
nǐ bì xū zhēng yì zhī yǎn bì yì zhī yǎn jiǎ zhuāng kàn bu
你必须睁一只眼，闭一只眼，假装看不
jiàn nǐ zhī dào xiàn zài dān dú shēng huó shì hěn kùn nán de
见。你知道，现在单独生活是很困难的。”

lǎo sū dàn huí dá shuō nǐ bú yào cún nà zhǒng xī wàng
老苏旦回答说：“你不要存那种希望，
wǒ duì zhǔ rén yǒng yuǎn zhōng shí nǐ shuō de zhè jiàn shì wǒ bù
我对主人永远忠实，你说的这件事我不
néng dā ying láng yǐ wéi lǎo sū dàn shì shuō zhe wán de wǎn
能答应。”狼以为老苏旦是说着玩的，晚
shàng tā qiāo qiāo de lái le zhōng shí de lǎo sū dàn yù xiān xiàng
上它悄悄地来了。忠实的老苏旦预先向
zhǔ rén bào gào le láng de jì huà zhǔ rén yí kàn jiàn láng jiù
主人报告了狼的计划，主人一看见狼，就
yòng liàn jiā hěn hěn de dǎ le tā yì dùn láng zhǐ dé táo zǒu
用链枷狠狠地打了它一顿。狼只得逃走，
dàn shì tā duì lǎo sū dàn jiào dào nǐ zhè ge huài dōng xī wǒ
但是它对老苏旦叫道：“你这个坏东西，我



chí zǎo yào chéng fá nǐ
迟 早 要 惩 罚 你。”

dì èr tiān zǎo chen láng pài yě zhū lái qǐng lǎo sū dàn dào
第 二 天 早 晨 ， 狼 派 野 猪 来 请 老 苏 旦 到
sēn lín lǐ qù zhǔn bèi bǎ tā men zhēng lùn de shì qing nòng qīng chu
森 林 里 去 ， 准 备 把 它 们 争 论 的 事 情 弄 清 楚 。
lǎo sū dàn zhǐ néng zhǎo dào māo lái zuò tā de bāng shou nà zhī
老 苏 旦 只 能 找 到 猫 来 做 它 的 帮 手 。 那 只
māo zhǐ yǒu sān tiáo tuǐ tā men yì qǐ zǒu zhe kě lián de māo
猫 只 有 三 条 腿 。 它 们 一 起 走 着 ， 可 怜 的 猫
bō zhe tuǐ tóng shí yīn wèi téng tòng bǎ wěi ba cháo shàng shù zhe
跛 着 腿 ， 同 时 因 为 疼 痛 ， 把 尾 巴 朝 上 竖 着 。

láng hé yě zhū zǎo yǐ zài nà lǐ děng hòu tā men kàn jiàn
狼 和 野 猪 早 已 在 那 里 等 候 。 它 们 看 见
lǎo sū dàn hé māo màn màn zǒu lái yǐ wéi māo dài le yì bǎ dāo
老 苏 旦 和 猫 慢 慢 走 来 ， 以 为 猫 带 了 一 把 刀 。
yuán lái tā men bǎ shù zhe de māo wěi ba dāng zuò le dāo kě
原 来 它 们 把 竖 着 的 猫 尾 巴 当 做 了 刀 。 可
lián de māo zhǐ néng yòng sān tiáo tuǐ tiào zhe zǒu tā men yǐ wéi māo
怜 的 猫 只 能 用 三 条 腿 跳 着 走 ， 它 们 以 为 猫
tiào yí cì jiù shì zài shí qǐ yí kuài shí tou yù bèi xiàng tā men
跳 一 次 ， 就 是 在 拾 起 一 块 石 头 预 备 向 它 们
tóu zhì tā men liǎng gè fēi cháng hài pà yú shì yě zhū zuān
投 掷 。 它 们 两 个 非 常 害 怕 。 于 是 野 猪 钻



dào shù cóng lǐ láng tiào dào guàn mù cóng lǐ
到树丛里，狼跳到灌木丛里。

lǎo sū dàn hé māo zǒu jìn sēn lín méi yǒu kàn jiàn láng hé
老苏旦和猫走进森林，没有看见狼和
yě zhū hěn shì qí guài dàn shì yě zhū méi bǎ zì jǐ de shēn
野猪，很是奇怪。但是野猪没把自己的身
tǐ cáng yán shí ěr duo hái lù zài wài miàn māo xiàng zhōu wéi zǐ
体藏严实，耳朵还露在外面。猫向周围仔
xì wàng wàng kàn jiàn yě zhū de ěr duo zhèng zài yáo dòng yǐ wéi
细望望，看见野猪的耳朵正在摇动，以为
shì lǎo shǔ zài xíng dòng jiù tiào shàng qù yòng lì yǎo tā yě zhū
是老鼠在行动，就跳上去用力咬它。野猪
dà shēng āi hào pá qǐ lái jiào dào : “láng zài guàn mù cóng lǐ。”
大声哀号，爬起来叫道：“狼在灌木丛里。”
lǎo sū dàn hé māo jiù cháo nà biān qiào kàn jiàn le láng láng hěn
老苏旦和猫就朝那边瞧，看见了狼。狼很
nán wéi qíng yí fù hài pà de yàng zi zhǐ hǎo hé lǎo sū dàn
难为情，一副害怕的样子，只好和老苏旦
jiǎng hé le
讲和了。



狼和七只小羊

cóng qián yǒu yì zhī mǔ shān yáng tā hé qī zhī kě ài de
从前有一只母山羊，它和七只可爱的
xiǎo shān yáng shēng huó zài yì qǐ mǔ shān yáng fēi cháng ài tā de
小山羊生活在一起。母山羊非常爱它的
hái zi men kě shì wèi le shēng cún tā cháng cháng děi lí kāi hái
孩子们，可是为了生存，它常常得离开孩
zi wài chū xún zhǎo shí wù
子，外出寻找食物。

nà tiān shān yáng mā ma bǎ qī gè hái zi jiào dào shēn biān
那天，山羊妈妈把七个孩子叫到身边，
duì tā men shuō xiǎo bǎo bèi men mā ma yào dào sēn lín lǐ qù
对它们说：“小宝贝们，妈妈要到森林里去
wèi nǐ men zhǎo chī de nǐ men dāi zài jiā lǐ yào zhù yì ān quán
为你们找吃的，你们呆在家里要注意安全，
yí dìng bù néng suí biàn kāi mén qiān wàn bié ràng láng chuǎng jìn lái
一定不能随便开门，千万别让狼闯进来，
tā huì bǎ nǐ men dōu chī diào de láng yì tiān dào wǎn xiǎng zhe
它会把你们都吃掉的。狼一天到晚想着



bǎ wǒ men dāng měi shí nǐ men kě yào dāng xīn a tā cháng cháng
 把我们当美食，你们可要当心啊！它常常
 zhuāng bǎn chéng lìng yí fù mú yàng dàn tā de shēng yīn cū yǎ zhuǎ
 装扮成另一副模样，但它的声音粗哑，爪
 zi shì hēi de nǐ men yí dìng yào kàn qīng chu
 子是黑的，你们一定要看清楚。”

xiǎo shān yáng men huí dá shuō mā ma nín fàng xīn de qù
 小山羊们回答说：“妈妈，您放心地去
 ba nín shuō de huà wǒ men dōu jì zhù le wǒ men bú huì yǒu
 吧，您说的话我们都记住了，我们不会有
 shì de
 事的。”

mǔ shān yáng fàng xīn de zǒu le méi guò duō jiǔ yǒu rén
 母山羊放心地走了。没过多久，有人
 qiāo shān yáng jiā de mén yí gè shēng yīn jiào dào hái zǐ men
 敲山羊家的门，一个声音叫道：“孩子们，
 kāi mén na mā ma gěi nǐ men dài hǎo chī de huí lái le nà
 开门哪，妈妈给你们带好吃的回来了。”那
 shēng yīn hěn cū yǎ xiǎo shān yáng men zhī dào shì láng lái le yú
 声音很粗哑，小山羊们知道是狼来了。于



shì tā men dà shēng shuō bù kāi bù kāi nǐ bú shì wǒ men
是它们大声说：“不开不开！你不是我们
de mā ma wǒ men de mā ma shēng yīn jì wēn róu yòu hǎo tīng
的妈妈。我们的妈妈声音既温柔又好听，
bú xiàng nǐ de shēng yīn nà yàng cū yǎ nǐ shì láng wǒ men bù
不像你的声音那样粗哑，你是狼！我们不
kāi mén
开门。”

láng jiàn piàn jú méi yǒu chéng gōng biàn pǎo dào zá huò shāng rén
狼见骗局没有成功，便跑到杂货商人
nà er mǎi le yí dà kuài bái miàn tuán chī jìn dù li zhè yàng tā
那儿买了一大块白面团吃进肚里，这样它
de shēng yīn jiù huì biàn de xì yì xiē bú huì nà
的声音就会变得细一些，不会那
me cū yǎ le
么粗哑了。

jiē zhe láng yòu huí lái yì biān qīāo mén
接着，狼又回来，一边敲门
yì biān hǎn hái zǐ men kāi mén na mā ma
一边喊：“孩子们，开门哪，妈妈
huí lái le。” zhèng dāng xiǎo shān yáng zhǔn bèi kāi mén
回来了。”正当小山羊准备开门
shí láng bǎ tā de hēi zhuǎ zi dā zài le chuāng hu
时，狼把它的黑爪子搭在了窗户
shàng xiǎo shān yáng men yí kàn dào hēi zhuǎ zi biàn
上。小山羊们一看到黑爪子便
jiào dào bù kāi bù kāi wǒ men de mā ma
叫道：“不开不开！我们的妈妈
méi yǒu zhè yàng de hēi zhuǎ zi nǐ shì láng
没有这样的黑爪子。你是狼！”



láng lián máng pǎo dào miàn
狼连忙跑到面
bāo fáng shuō zì jǐ
包房，说自己
de jiǎo shòu le shāng
的脚受了伤，
yào miàn bāo shī zài tā
要面包师在它
de zhuǎ zi shàng tú xiē
的爪子上涂些
shī miàn tuán rán hòu
湿面团。然后，

láng yòu pǎo dào mò fāng lǐ qǐng mò
狼又跑到磨坊里，请磨
fāng lǎo bǎn sǎ yì xiē bái miàn fěn zài
坊老板洒一些白面粉在

shī miàn tuán shàng zhè yàng láng de hēi zhuǎ zi jiù biàn bái le
湿面团上，这样狼的黑爪子就变白了。

zhè ge jiǎo huá de jiā huò yòu lái dào shān yáng jiā yì biān
这个狡猾的家伙又来到山羊家，一边

qī mén yì biān shuō hái zǐ men kāi mén nǎ mā ma gěi nǐ
敲门一边说：“孩子们，开门哪。妈妈给你
men dài chī de huí lái le。” xīn cún jiè bèi de xiǎo shān yáng men
们带吃的回来了。”心存戒备的小山羊们
jiào dào bǎ nǐ de jiǎo gěi wǒ men kàn kan láng bǎ zhuǎ zi
叫道：“把你的脚给我们看看。”狼把爪子
shēn jìn chuāng hu xiǎo shān yáng men kàn dào zhuǎ zi shì bái de biàn
伸进窗户，小山羊们看到爪子是白的，便
xiāng xìn zhēn de shì mā ma huí lái le tā men zhēng xiān kǒng hòu
相信真的是妈妈回来了。它们争先恐后



de qù kāi mén bú liào yì zhī láng chū xiàn zài tā men miàn qián
地去开门。不料一只狼出现在它们面前！

xiǎo shān yáng men jīng huāng shī cuò de sì chù duǒ cáng yǒu
小山羊们惊慌失措地四处躲藏。有
de tiào dào zhuō zi xià miàn yǒu de zuān jìn bèi zi li yǒu de
的跳到桌子下面，有的钻进被子里，有的
duǒ jìn lú zi li yǒu de pǎo jìn le chú fáng yǒu de cáng zài
躲进炉子里，有的跑进了厨房，有的藏在
guì zi li yǒu de cáng zài xǐ liǎn pén xià zuì xiǎo de nà zhī
柜子里，有的藏在洗脸盆下，最小的那只
shān yáng pá jìn le zhōng hé li xiōng è de láng hěn kuài jiù bǎ
山羊爬进了钟盒里。凶恶的狼很快就把
liù zhī xiǎo yáng zhǎo chū lái bìng jiāng tā men quán dōu tūn jìn le
六只小羊找出来，并将它们全都吞进了
dù zi zhǐ yǒu duǒ zài zhōng hé li de nà zhī xiǎo shān yáng méi
肚子。只有躲在钟盒里的那只小山羊没
yǒu bèi fā xiàn
有被发现。

chī bǎo le de láng zǒu chū shān yáng jiā lái dào yì kē dà
吃饱了的狼走出山羊家，来到一棵大
shù xià tāng zài qīng qīng de cǎo dì shàng hū hū dà shuì qǐ lái
树下，躺在青青的草地上呼呼大睡起来。

méi duō jiǔ mǔ shān yáng dài zhe cǎi jí de shí wù cóng sēn
没多久，母山羊带着采集的食物从森
lín li huí lái le hái méi zǒu jìn jiā mén tā jiù jué de bú
林里回来了。还没走进家门，它就觉得不
duì jìn mén shì chǎng kāi de děng zǒu jìn jiā li tā yì yǎn
对劲，门是敞开的！等走进家里，它一眼
kàn dào zhuō yǐ bǎn dèng dōu luàn qī bā zāo de dǎo zài dì shàng lú
看到桌椅板凳都乱七八糟地倒在地上，炉



zi wāi dǎo zài yì páng bèi zi hé zhěn tóu sǎn luò zài dì shàng
子歪倒在一旁，被子和枕头散落在地上，
chú fáng li yì tuán zāo hái zi men dōu bù zhī dào nǎ lǐ qù
厨房里一团糟。孩子们都不知到哪里去
le shān yáng mā ma jiāo jí de jiào zhe tā men de míng zi kě
了。山羊妈妈焦急地叫着它们的名字，可

gēn běn méi rén dā ying zhí dào jiào zuì xiǎo
根本没人答应。直到叫最小
de shān yáng de míng zi shí tā cái tīng dào
的山羊的名字时，它才听到
yí gè xì xì de shēng yīn huí dá dào mā
一个细细的声音回答道：“妈
ma wǒ zài zhōng hé li mǔ shān yáng gǎn
妈，我在钟盒里。”母山羊赶
jǐn bǎ tā bào le chū lái tā kū zhe gào
紧把它抱了出来，它哭着告
su mā ma láng lái guò gē ge jiě jie men
诉妈妈狼来过，哥哥姐姐们
dōu bèi chī diào le mǔ shān yáng tīng hòu bēi
都被吃掉了。母山羊听后悲
tòng yù jué
痛欲绝。

mǔ shān yáng tòng kū zhe zǒu chū qù
母山羊痛哭着走出去，
zuì xiǎo de shān yáng gēn zài tā de hòu miàn
最小的山羊跟在它的后面。
dāng tā men lái dào cǎo dì shàng shí jū rán
当它们来到草地上时，居然
kàn jiàn tāng zài dà shù xià dǎ hān de láng
看见躺在大树下打鼾的狼。



mǔ shān yáng zǐ xì dīng zhe láng qiáo le qiáo fā xiàn tā de dù zi
母山羊仔细盯着狼瞧了瞧，发现它的肚子
gǔ de gāo gāo de hǎo xiàng hái yǒu dōng xī zài bù ān de rú dòng
鼓得高高的，好像还有东西在不安地蠕动。



tā chī jīng de shuō wǒ kě lián de hái zi nán dào tā men hái
它吃惊地说：“我可怜的孩子，难道它们还
huó zhe ma
活着吗？”

mǔ shān yáng jiào xiǎo shān yáng gǎn jīn pǎo huí jiā ná lái le jiǎn
母山羊叫小山羊赶紧跑回家拿来了剪
dāo hé zhēn xiàn mǔ shān yáng jiǎn kāi shú shuì zhōng de láng de dù
刀和针线。母山羊剪开熟睡中的狼的肚
zi gāng jiǎn le yì dāo yì zhī xiǎo shān yáng jiù bǎ tóu tàn le
子，刚剪了一刀，一只小山羊就把头探了
chū lái shān yáng mā ma yòu jīng yòu xǐ lián máng jì xù jiǎn xià
出来。山羊妈妈又惊又喜，连忙继续剪下
qù liù zhī xiǎo yáng yí gè jiē yí gè de tiào le chū lái kě
去，六只小羊一个接一个地跳了出来。可
néng shì láng dāng shí chī de tài xīn jí le ba tā men méi shòu yì
能是狼当时吃得太心急了吧，它们没受一



dīǎn shāng

点伤。

cóng láng dù zi li chū lái de xiǎo yáng yōng bào zhe mā ma gāo
从狼肚子里出来的小羊拥抱着妈妈高
xìng de yòu bèng yòu tiào shān yáng mā ma tí xǐng tā men shuō hái
兴得又蹦又跳。山羊妈妈提醒它们说：“孩
zi men bié gāo xìng de tài zǎo le nǐ men gǎn jǐn qù zhǎo xiē
子们，别高兴得太早了。你们赶紧去找些

dà shí tou lái chèn zhè ge huài dàn hái méi yǒu xǐng
大石头来，趁这个坏蛋还没有醒，
zán men bǎ shí tou zhuāng dào tā de dù zi li qù
咱们把石头装到它的肚子里去。”

qī zhī xiǎo shān yáng xùn sù de bān lái hěn duō shí tou
七只小山羊迅速地搬来很多石头，
jiāng tā men dōu sāi dào láng dù zi li shān yáng mā
将它们都塞到狼肚子里。山羊妈
ma zài jí duǎn de shí jiān li bǎ láng de dù pí féng
妈在极短的时间里把狼的肚皮缝
hǎo láng wán quán méi yǒu chá jué
好，狼完全没有察觉。

láng xǐng lái hòu gǎn dào kǒu fēi cháng kě tā
狼醒来后，感到口非常渴。它
zhàn qǐ shēn xiǎng dào jǐng biān qù hē shuǐ kě tā gāng
站起身，想到井边去喝水，可它刚



yì tái jiǎo dù zǐ lǐ de shí tóu biàn hù xiāng pèng zhuàng fā chū
一抬脚，肚子里的石头便互相碰撞，发出
xiǎng shēng tā jiào dào shì xiǎo yáng zài pèng zhuàng wǒ de gǔ tóu
响声。它叫道：“是小羊在碰撞我的骨头
ma zěn me xiàng shí tóu yí yàng yìng dāng tā zǒu dào jǐng biān
吗？怎么像石头一样硬？”当它走到井边，
gāng yì wān yāo jiù bèi dù zǐ lǐ de nà xiē chén zhòng de shí tóu
刚一弯腰，就被肚子里的那些沉重的石头
yā de diào jìn le jǐng lǐ yān sǐ le
压得掉进了井里，淹死了。

qī zhī xiǎo shān yáng kàn dào hòu pǎo lái dà shēng jiào dào
七只小山羊看到后，跑来大声叫道：
è láng sǐ le è láng sǐ le tā men gāo xìng de wéi
“恶狼死了！恶狼死了！”它们高兴地围
zhe shuǐ jǐng yòu chàng yòu tiào qìng zhù huài dàn de sǐ wáng
着水井又唱又跳，庆祝坏蛋的死亡。



渔夫和他的妻子

cóng qián yǒu gè yú fū tā hé qī zi zhù zài hǎi biān de
从前有个渔夫，他和妻子住在海边的
yì suǒ xiǎo yú shè li guò zhe qióng kǔ de shēng huó
一所小渔舍里，过着穷苦的生活。

yǒu yì tiān yú fū diào dào yì tiáo hěn dà de bǐ mù yú
有一天，渔夫钓到一条很大的比目鱼。
méi xiǎng dào bǐ mù yú jìng rán kāi kǒu shuō huà le tīng zhe yú
没想到比目鱼竟然开口说话了：“听着，渔
fū wǒ shì yì wèi wáng zǐ yīn wèi zhòng le mó fǎ ér biàn chéng
夫，我是一位王子，因为中了魔法而变成
bǐ mù yú wǒ kěn qiú nǐ bǎ wǒ fàng le ràng wǒ huí dào dà
比目鱼。我恳求你把我放了，让我回到大
hǎi li
海里。”

yú fū huí dá shuō nǐ fàng xīn wǒ bú huì zhuā yì tiáo
渔夫回答说：“你放心，我不会抓一条
huì shuō huà de bǐ mù yú de shuō wán tā jiù bǎ bǐ mù yú
会说话的比目鱼的。”说完，他就把比目鱼

fàng huí le qīng chè de hǎi shuǐ lǐ
放回了清澈的海水里。

yú fū huí dào jiā jiāng zhè jiàn shì gào su le qī zi
渔夫回到家，将这件事告诉了妻子。

nà nǐ méi yǒu xiàng tā tí chū shén me yuàn wàng yāo qiú
“那你没有向他提出什么愿望、要求
ma qī zi tàn le kǒu qì shuō kàn kan wǒ men zhù de
吗？”妻子叹了口气，说，“看看我们住的
fáng zi yòu xiǎo yòu pò yòu zāng nǐ jiù bù xiǎng gǎi shàn gǎi shàn
房子，又小又破又脏，你就不想改善改善？
kuài qù zhǎo nà ge wáng zǐ shuō wǒ men xiǎng yào yí zhuàng xiǎo bié
快去找那个王子，说我们想要一幢小别
shù wǒ xiǎng tā huì mǎn zú zán men de yuàn wàng
墅，我想他会满足咱们的愿望。”

yú fū lái dào hǎi biān zhè shí hǎi shuǐ kāi shǐ fā lǜ
渔夫来到海边，这时海水开始发绿，
ér qiě bú xiàng yǐ wǎng nà yàng píng jìng tā zhàn zài hǎi àn shàng
而且不像以往那样平静。他站在海岸上，
duì zhe hǎi miàn shuō bǐ mù yú a nǐ zài dà hǎi lǐ qǐng
对着海面说：“比目鱼啊，你在大海里，请
nǐ tīng wǒ shuō gāng cái wǒ bǎ nǐ dǎi zhù hòu yòu fàng le lǎo
你听我说，刚才我把你逮住后又放了，老



po zhī dào le guài wǒ méi yǒu xiàng nǐ tí yuàn wàng
婆知道了怪我没有向你提愿望。”

bǐ mù yú guǒ zhēn tīng jiàn le yú fū de huà cháo tā yóu
比目鱼果真听见了渔夫的话，朝他游
le guò lái wèn nǐ qī zi xiǎng yào shén me ya
了过来，问：“你妻子想要什么呀？”

tā zài yě bù xiǎng zhù xiàn zài nà ge āng zāng de xiǎo yú
“她再也不想住现在那个肮脏的小渔
shè le tā xī wàng dé dào yī zhuàng piào liang de xiǎo bié shù
舍了，她希望得到一幢漂亮的小别墅。”

huí qù ba bǐ mù yú
“回去吧。”比目鱼
shuō tā xiàn zài yǐ jīng yǒu xiǎo bié
说，“她现在已经有小别
shù la
墅啦。”

yú fū cháo yú shè zǒu qù fā
渔夫朝渔舍走去，发
xiàn yuán dì yǐ jīng chù lì qǐ yī zhuàng
现原地已经矗立起一幢
xiǎo bié shù tā de qī zi zhèng zuò zài
小别墅，他的妻子正坐在
mén qián de yī tiáo cháng dèng shàng tā
门前的一条长凳上。她
yí kàn jiàn zhàng fu huí lái jiù lā zhe
一看见丈夫回来，就拉着
tā de shǒu shuō kuài jìn lái kàn kan wǒ men de xīn jiā xiàn
他的手说：“快进来看看我们的新家。现
zài duō hǎo a
在多好啊！”



tā men zài bié shù lǐ shū shì de shēng huó zhe kě shì
他们在别墅里舒适地生活着。可是，
liǎng gè xīng qī hòu qī zi què shuō zhè fáng zi tài xiǎo le
两个星期后，妻子却说：“这房子太小了，
nǐ wán quán kě yǐ jiào bǐ mù yú sòng wǒ men yí zhuàng gèng dà de
你完全可以叫比目鱼送我们一幢更大的
fáng zi duì jiù yào yí zuò shí tóu jiàn zào de dà gōng diàn
房子。对，就要一座石头建造的大宫殿！
kuài qù zhǎo bǐ mù yú jiāng zhè ge yuàn wàng gào su tā
快去找比目鱼，将这个愿望告诉他。”

yú fū quàn qī zi shuō yǔ pò pò làn làn de xiǎo yú
渔夫劝妻子说：“与破破烂烂的小渔
shè xiāng bǐ zhè ge bié shù yǐ jīng gòu hǎo le
舍相比，这个别墅已经够好了。”

qī zi fǎn bó dào hú shuō kuài àn wǒ shuō de qù zuò
妻子反驳道：“胡说，快按我说的去做！”
yú fū bù gǎn wéi bèi qī zi de yì yuàn huái zhe chén zhòng
渔夫不敢违背妻子的意愿，怀着沉重
de xīn qíng lái dào hǎi biān zhè shí hou fā lǜ fàn huáng de hǎi
的心情来到海边。这时候，发绿泛黄的海

shuǐ yǐ biàn de hún zhuó bù qīng
水已变得混浊不清，
shí ér àn lán shí ér shēn
时而暗蓝，时而深
zǐ shí ér huī hēi hǎi shuǐ
紫，时而灰黑，海水
xiǎn de yǒu xiē bù píng jìng
显得有些不平静。

yú fū zhàn zài àn biān
渔夫站在岸边



shuō bǐ mù yú a nǐ zài
说：“比目鱼啊，你在
dà hǎi li qǐng nǐ tīng wǒ shuō
大海里，请你听我说，
shàng cì wǒ lǎo po ràng wǒ zhǎo
上次我老婆让我找
nǐ yào bié shù nǐ mǎn zú le
你要别墅，你满足了
wǒ men de yuàn wàng kě xiàn
我们的愿望。可现
zài tā yòu bù yī le。”
在她又不依了。”

bǐ mù yú wèn nà tā
比目鱼问：“那她
xiǎng yào shén me dōng xi ya
想要什么东西呀？”

yú fū bù hǎo yì si de
渔夫不好意思地

shuō tā xiǎng zhù zài yí zuò shí tou jiàn zào de dà gōng diàn li
说：“她想住在一座石头建造的大宫殿里。”

huí qù ba bǐ mù yú shuō tā xiàn zài zhèng zhàn zài
“回去吧。”比目鱼说，“她现在正站在
gōng diàn mén qián ne
宫殿门前呢。”

yú fū gǎn jǐn wǎng huí zǒu xī wàng kuài diǎn huí dào jiā kàn
渔夫赶紧往回走，希望快点回到家看
kan zhè cì yuán lái de dì fang guǒ zhēn chù lì zhe yí zuò shí
看。这次，原来的地方果真矗立着一座石
tou jiàn zào de gōng diàn wài guān fēi cháng hóng wēi qì pài yú fū
头建造的宫殿，外观非常宏伟气派。渔夫



de qī zi zhàn zài tái jiē shàng zhèng zhǔn bèi zǒu jìn gōng diàn tā
 的妻子站在台阶上，正准备走进宫殿。她
 kàn jiàn zhàng fu huí lái le jiù lā zhe tā de shǒu yì qǐ jìn qù
 看见丈夫回来了，就拉着他的手一起进去
 cān guān
 参观。

qī zi xiǎn de hěn gāo xìng shuō kuài qiáo qiáo nǐ jué
 妻子显得很 高兴，说：“快瞧瞧，你觉
 de piào liang ma piào liang dāng rán piào liang la zhàng fu huí
 得漂亮吗？”“漂亮，当然漂亮啦。”丈夫回
 dá shuō zhè gōng diàn zhēn hǎo zán men yǐ hòu zhù zài zhè zuò
 答说，“这宫殿真好。咱们以后住在这座



měi lì de gōng diàn lǐ yīng gāi xīn mǎn yì zú la
 美丽的宫殿里，应该心满意足啦。”

zhè ge wèn tí yǐ hòu hái yào zài kǎo lù kǎo lù qī
 “这个问题以后还要再考虑考虑。”妻
 zi shuō xiàn zài bù zǎo le gāi xiū xi le shuō wán tā
 子说，“现在不早了，该休息了。”说完，他
 men jiù shàng chuáng shuì jiào le
 们就上床睡觉了。



shéi zhī dì èr tiān zǎo chen qī zi yí jiào xǐng lái duì
谁知，第二天早晨，妻子一觉醒来，对
zhàng fu shuō kuài qǐ chuáng kuài diǎn er gēn wǒ dào chuāng qián lái
丈夫说：“快起床！快点儿跟我到窗前来。
kuài qiáo qiáo zán men suǒ zài de zhè ge guó jiā nán dào wǒ men bù
快瞧瞧咱们所在的这个国家，难道我们不
kě yǐ cháng chang dāng zhè ge guó jiā de guó wáng de zī wèi ma
可以尝尝当这个国家的国王的滋味吗？
kuài qù zhǎo bǐ mù yú duì tā shuō wǒ xī wàng dāng guó wáng
快去找比目鱼，对他说我希望当国王！”

zhàng fu duì qī zi de huà gǎn dào hěn bù mǎn tā shuō
丈夫对妻子的话感到很不满，他说：
nǐ zěn me huì xiǎng dào yào dāng guó wáng ne zhè zhǒng yāo qiú wǒ
“你怎么会想到要当国王呢？这种要求我
kě shuō bù chū kǒu
可说不出口。”

yǒu shén me shuō bù chū kǒu de
“有什么说不出口的！”
qī zi dà jiào dà rǎng nǐ hái bú kuài diǎn
妻子大叫大嚷，“你还不快点
er qù zhǎo bǐ mù yú wǒ fēi yào dāng guó
儿去找比目鱼！我非要当国
wáng bù kě
王不可。”

yú fū zhǐ hǎo zǒu le chū qù tā lái
渔夫只好走了出去。他来
dào hǎi biān shí hǎi shuǐ biàn chéng yí piàn huī
到海边时，海水变成一片灰
hēi hǎi miàn shàng bō tāo xiōng yǒng bú duàn cóng
黑，海面上波涛汹涌，不断从



hǎi dǐ fān yǒng shàng lái de hǎi shuǐ sǎn fā zhe è chòu
海底翻涌上来的海水散发着恶臭。

yú fū zhàn zài hǎi biān duì zhe dà hǎi shuō :“ bǐ mù yú
渔夫站在海边，对着大海说：“比目鱼
a nǐ zài dà hǎi li qǐng nǐ tīng wǒ shuō nǐ gěi le wǒ men
啊，你在大海里，请你听我说，你给了我们
shí tou zuò de dà gōng diàn kě wǒ lǎo po hái bù mǎn yì wǒ
石头做的大宫殿，可我老婆还不满意，我
zhǐ hǎo yòu lái zhǎo nǐ
只好又来找你。”

bǐ mù yú yóu dào yú fū miàn qián tā xiǎng yào shén me ya
比目鱼游到渔夫面前，“她想要什么呀？”

yú fū huí dá shuō :“ tā yào dāng guó wáng
渔夫回答说：“她要当国王。”

bú liào bǐ mù yú yòu dā yīng le :“ huí qù ba tā de
不料比目鱼又答应了：“回去吧，她的
yuàn wàng yǐ jīng shí xiàn le
愿望已经实现了。”

yú fū yú shì wǎng huí zǒu huí dào jiā mén kǒu shí tā
渔夫于是往回走。回到家门口时，他
fā xiàn gōng diàn bǐ yuán lái de dà le xǔ duō hái zēng jiā le yí
发现宫殿比原来的大了许多，还增加了一
zuò yǒu huá lì diāo shì de jiān jiān de gāo tā
座有华丽雕饰的尖尖的高塔。

yú fū yí huò de zǒu shàng qián qù wèn qī zi lǎo po
渔夫疑惑地走上前去问妻子：“老婆，
nǐ xiàn zài zhēn de dāng shàng le guó wáng ma
你现在真的当上了国王吗？”

dāng rán qī zi huí dá shuō
“当然。”妻子回答说。



yú fū jiāng qī zi cóng tóu dào jiǎo dǎ liang le yì fān yǔ
渔夫将妻子从头到脚打量了一番，语
zhòng xīn cháng de duì qī zi shuō lǎo po jì rán nǐ dāng le guó
重心长地对妻子说：“老婆，既然你当了国
wáng zǒng gāi chèn xīn rú yì le ba wǎng hòu zán men jiù bú yào
王，总该称心如意了吧？往后咱们就不要
zài tí shén me yāo qiú le
再提什么要求了。”

nà kě bù xíng qī zi de pí qì biàn de bào zào qǐ
“那可不行。”妻子的脾气变得暴躁起
lái wǒ gǎn dào dāng guó wáng wú liáo de hěn zhēn méi yì si
来，“我感到当国王无聊得很，真没意思。
kuài qù zhǎo bǐ mù yú wǒ hái xiǎng dāng jiào huáng
快去找比目鱼，我还想当教皇。”

yú fū jué de hěn wéi nán wǒ shì bú huì duì bǐ mù
渔夫觉得很为难：“我是不会对比目
yú tí zhè zhǒng guò fèn de yāo qiú de tā yě méi yǒu bàn fǎ ràng
鱼提这种过分的要求的，他也没有办法让
nǐ dāng jiào huáng
你当教皇。”



nǐ bié zài hú shuō bā dào la qī zi bú nài fán
 “你 别 再 胡 说 八 道 啦 ！” 妻 子 不 耐 烦
 de shuō jì rán tā néng ràng wǒ dāng guó wáng nà tā dāng rán néng
 地 说 ， “ 既 然 他 能 让 我 当 国 王 ， 那 他 当 然 能
 gòu ràng wǒ dāng jiào huáng hái bú kuài qù
 够 让 我 当 教 皇 。 还 不 快 去 ！”

yú fū bèi qī zi de shén qíng xià
 渔 夫 被 妻 子 的 神 情 吓
 huài le zhǐ dé zài cì qù le hǎi biān
 坏 了 ， 只 得 再 次 去 了 海 边 。

tā zǒu zài lù shàng gǎn dào zì jǐ hún shēn
 他 走 在 路 上 ， 感 到 自 己 浑 身
 fā ruǎn liǎng tuǐ zhí dǎ duō suo
 发 软 ， 两 腿 直 打 哆 嗦 。

yú fū zhàn zài hǎi àn shàng chàn dǒu
 渔 夫 站 在 海 岸 上 ， 颤 抖
 de shuō bǐ mù yú a nǐ zài dà
 地 说 ： “ 比 目 鱼 啊 ， 你 在 大
 hǎi li qǐng nǐ tīng wǒ shuō wǒ tān xīn de lǎo po dāng le guó
 海 里 ， 请 你 听 我 说 ， 我 贪 心 的 老 婆 当 了 国
 wáng hái bù mǎn zú tā yòu yǒu xīn yuàn wàng le
 王 还 不 满 足 ， 她 又 有 新 愿 望 了 。”

nǐ gào su wǒ tā xiǎng yào shén me ba bǐ mù yú wèn
 “ 你 告 诉 我 她 想 要 什 么 吧 。” 比 目 鱼 问 。

yú fū shuō chū le qī zi yào dāng jiào huáng de yāo qiú
 渔 夫 说 出 了 妻 子 要 当 教 皇 的 要 求 。

bǐ mù yú duì yú fū shuō nǐ kě yǐ huí qù le tā
 比 目 鱼 对 渔 夫 说 ： “ 你 可 以 回 去 了 ， 她
 yǐ jīng dāng shàng le jiào huáng
 已 经 当 上 了 教 皇 。”



yú fū huí dào jiā shí kàn jiàn yí zuò gāo dà de jiào táng
渔夫回到家时，看见一座高大的教堂
sǒng lì zài nà lǐ zhōu wéi shì jǐ zuò háo huá de gōng diàn yú
耸立在那里，周围是几座豪华的宫殿。渔
fū cóng qī zi kǒu zhōng dé zhī tā xiàn zài zhēn de shì jiào huáng le
夫从妻子口中得知：她现在真的是教皇了。

yú fū zǐ xì de duān xiāng zhe qī zi jué de tā jiù xiàng
渔夫仔细地端详着妻子，觉得她就像
guāng huī càn làn de tài yáng yí yàng yào yǎn kàn le hǎo yí huì
光辉灿烂的太阳一样耀眼。看了好一会
er tā shuō lǎo po nǐ zhēn shì tài liǎo bu qǐ le jū rán
儿，他说：“老婆，你真是太了不起了，居然
zuò le jiào huáng xiàn zài zán men yīng gāi mǎn zú la
做了教皇！现在，咱们应该满足啦。”

zhè ge wèn tí wǒ hái děi xiǎng xiǎng zài dá fù nǐ qī
“这个问题我还得想想再答复你。”妻
zi huí dá shuō tā hái shì gǎn dào bù mǎn zú yě xīn zài bú
子回答说。她还是感到不满足，野心在不
duàn de péng zhàng
断地膨胀。



wǎn shàng tā men tǎng zài chuáng shàng xiū xi yú fū bái tiān
晚上，他们躺在床上休息。渔夫白天
pǎo le hěn duō lù shuì de hěn chén qī zi què zài chuáng shàng
跑了很多路，睡得很沉。妻子却在床上
zuǒ sī yòu xiǎng zhǎn zhuǎn fǎn cè kǔ kǔ de sī suǒ zì jǐ hái
左思右想，辗转反侧，苦苦地思索自己还
néng chéng wéi shén me yì zhěng yè dōu méi shuì zháo
能成为什么，一整夜都没睡着。

qīng chén tài yáng jiàn jiàn cóng dì píng xiàn shàng shēng qǐ dāng
清晨，太阳渐渐从地平线上升起。当
qī zi kàn jiàn lí míng de shǔ guāng shí xùn sù cóng chuáng shàng zuò
妻子看见黎明的曙光时，迅速从床上坐
qǐ lái wàng zhe chuāng wài
起来，望着窗外。

tòu guò chuāng kǒu tā kàn jiàn yì lún huǒ hóng de tài yáng zhèng
透过窗口，她看见一轮火红的太阳正
rǎn rǎn shēng qǐ zhè ge nǚ rén líng jī yí dòng wǒ xiǎng dào
冉冉升起。这个女人灵机一动：“我想到
le wǒ yīng gāi duì tài yáng hé yuè liang fā hào shī lìng!
了！我应该对太阳和月亮发号施令！”





tā yòng gē bo zhǒu tǒng le tǒng zhàng fu de yāo cuī cù dào
她用胳膊肘捅了捅丈夫的腰，催促道：

nǐ kuài qǐ lái kuài diǎn qù zhǎo bǐ mù yú qù gēn tā shuō wǒ
“你快起来，快点去找比目鱼，去跟他说我
yào kòng zhì tài yáng hé yuè liang shuì yì méng lóng de yú fū tū
要控制太阳和月亮。”睡意蒙眬的渔夫突
rán tīng dào zhè zhǒng huà xià de cóng chuáng shàng gǔn xià dì tā
然听到这种话，吓得从床上滚下地。他
bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de ěr duo róu le róu yǎn jīng dà shēng
不敢相信自己的耳朵，揉了揉眼睛，大声
de wèn nǐ gāng cái shuō shén me
地问：“你刚才说什么？”

qī zi yì liǎn yán sù de shuō wǒ jiǎn zhí bù néng rěn
妻子一脸严肃地说：“我简直不能忍
shòu le wǒ yào duì tài yáng hé yuè liang fā hào shī lìng wǒ yào
受了！我要对太阳和月亮发号施令，我要
měi tiān kòng zhì tā men shàng shēng hé jiàng luò tā men bì xū àn zhào
每天控制它们上升和降落，它们必须按照
wǒ de yì yuàn shēng luò bù rán wǒ jiù bù dé ān níng tā è
我的意愿升落，不然我就不得安宁。”她恶
hěn hěn de dèng zhe zhàng fu yú fū gǎn dào bù hán ér lì
狠狠地瞪着丈夫，渔夫感到不寒而栗。

yú fū chuān shàng yī fu yǐ hòu gǎn jīn pǎo le chū qù tā
渔夫穿上衣服以后赶紧跑了出去。他
jí qí kǒng huāng de hǎn dào bǐ mù yú a qǐng nǐ tīng wǒ
极其恐慌地喊道：“比目鱼啊，请你听我
shuō wǒ lǎo po yòu duì wǒ bù yī bù ráo le
说，我老婆又对我不依不饶了。”

tā zhè cì yòu xiǎng yào shén me bǐ mù yú wèn
“她这次又想要什么？”比目鱼问。



ài yú fū huí dá shuō tā xiǎng yào dāng tài yáng
“唉！”渔夫回答说，“她想要当太阳

hé yuè liang de zhǔ rén
和月亮的主人。”

nǐ huí qù ba tā yòu huí dào le yǐ qián de nà suǒ
“你回去吧，她又回到了以前的那所
pò yú shè le bǐ mù yú shuō wán jiù yóu zǒu le
破渔舍了。”比目鱼说完就游走了。

yú fū huí dào jiā li jīng qí de fā xiàn yí qiè dōu bú
渔夫回到家里，惊奇地发现一切都不
jiàn le qī zi yòu dāi zài nà ge pò jiù āng zāng de xiǎo yú shè
见了，妻子又呆在那个破旧肮脏的小渔舍
li jiù zhè yàng tā men zài nà suǒ pò yú shè li jì xù shēng
里。就这样，他们在那所破渔舍里继续生
huó le xià qù
活了下去。



十二兄弟



hěn jiǔ yǐ qián zài yí gè fù yǒu de guó jiā li guó
很久以前，在一个富有的国家里，国
wáng hé wáng hòu xìng fú de shēng huó zài yì qǐ tā men yǐ jīng
王和王后幸福地生活在一起。他们已经
yǒu shí èr gè ér zi hòu lái wáng hòu yòu huái yùn le guó wáng
有十二个儿子，后来王后又怀孕了，国王
duì wáng hòu shuō rú guǒ wǒ men shēng xià de dì shí sān gè hái
对王后说：“如果我们生下的第十三个孩
zi shì nǚ hái er wǒ jiù shā diào nà shí èr gè nán hái er
子是女孩儿，我就杀掉那十二个男孩儿，
ràng wǒ men de nǚ ér dé dào gèng duō de cái chǎn wǒ hái yào ràng
让我们的女儿得到更多的财产，我还要让
tā jì chéng wáng wèi guó wáng jìng rán zhēn de ràng rén zhǔn bèi le
她继承王位。”国王竟然真的让人准备了
shí èr kǒu guān cai yòu jiāng guān cai suǒ jìn mì shì bìng bǎ yào
十二口棺材，又将棺材锁进密室，并把钥
shi jiāo gěi le wáng hòu
匙交给了王后。



wáng hòu wèi cǐ shí fēn shāng xīn yì zhí hé wáng hòu dāi zài
 王后为此十分伤心。一直和王后呆在
 yì qǐ de xiǎo ér zǐ běn yǎ míng jiàn le guān xīn de wèn mā
 一起的小儿子本雅明见了，关心地问：“妈
 ma wǒ men kuài yào yǒu yí gè xiǎo dì dì huò xiǎo mèi mei le
 妈，我们快要有一个小弟弟或小妹妹了，
 nín wèi shén me què bù gāo xìng ne
 您为什么却不高兴呢？”

wáng hòu tīng le lèi rú quán yǒng tā jiāng běn yǎ
 王后听了泪如泉涌，她将本雅
 míng jǐn jǐn lōu zài huái li shuō wǒ qīn ài de běn
 明紧紧搂在怀里，说：“我亲爱的本
 yǎ míng rú guǒ wǒ shēng xià yí gè xiǎo mèi mei nǐ
 雅明，如果我生下一个小妹妹，你
 hé nǐ de shí yī gè gē ge jiù huì bèi shā sǐ
 和你的十一个哥哥就会被杀死。”
 shuō wán tā dài běn yǎ míng qù mì shì kàn le nà shí
 说完，她带本雅明去密室看了那十
 èr kǒu guān cai
 二口棺材。

běn yǎ míng ān wèi wáng hòu shuō mā ma nín
 本雅明安慰王后说：“妈妈，您
 bié nán guò le wǒ men kě yǐ xiǎng bàn fǎ táo zǒu
 别难过了，我们可以想办法逃走。”



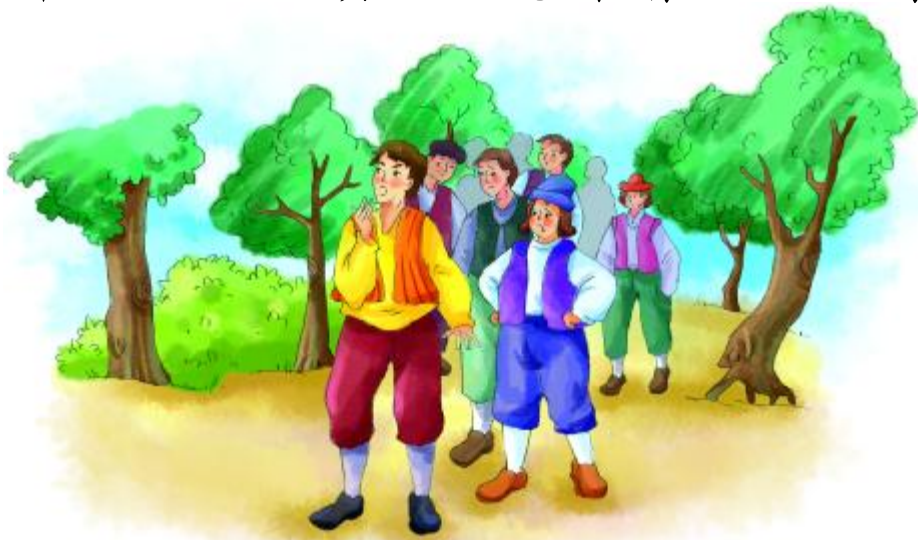
wáng hòu bù shě de shuō nǐ hé shí yī gè gē ge táo
王后不舍地说：“你和十一个哥哥逃
dào sēn lín lǐ qù ba nǐ men měi tiān pài rén fàng shào zhù shì
到森林里去吧！你们每天派人放哨，注视

chéng bǎo li de gāo tǎ rú guǒ wǒ shēng xià yí gè xiǎo dì dì
城堡里的高塔。如果我生下一个小弟弟，
jiù shēng qǐ yí miàn bái qí nǐ men jiù kě yǐ huí lái ; rú guǒ
就升起一面白旗，你们就可以回来；如果
wǒ shēng xià yí gè xiǎo mèi mei jiù shēng hóng qí nǐ men yǒng yuǎn
我生下一个小妹妹，就升红旗，你们永远
yě bú yào zài huí lái shàng dì huì bǎo yòu nǐ men píng ān kuài
也不要再回来。上帝会保佑你们平安快
lè de
乐的。”

yú shì běn yǎ míng hé tā de shí yī gè gē ge lí kāi
于是，本雅明和他的十一个哥哥离开
wáng gōng qù le yuǎn chù de sēn lín tā men lún liú fàng shào
王宫，去了远处的森林。他们轮流放哨，
měi tiān dōu wàng zhe wáng gōng lǐ de gāo tǎ xī wàng néng shēng qǐ
每天都望着王宫里的高塔，希望能升起



bái qí zhè yàng tā men jiù kě yǐ huí dào cí xiáng de mǔ hòu shēn
白旗，这样他们就可以回到慈祥的母后身
biān dàn lìng rén dān xīn de shì qing hái shì fā shēng le gāo tā
边。但令人担心的事情还是发生了，高塔
shàng shēng qǐ de shì hóng qí zhè yì wèi zhe tā men zhǐ yǒu sǐ
上升起的是红旗，这意味着他们只有死



lù yì tiáo běn yǎ míng xīn jīng dǎn zhàn de shuō nán dào wǒ
路一条。本雅明心惊胆战地说：“难道我
men dà jiā jiù yào wèi le yí gè nǚ hái zi qù sǐ ma
们大家就要为了一个女孩子去死吗？”

gē ge men shuō bù kě néng wǒ men shì jiān qiáng de nán
哥哥们说：“不可能，我们是坚强的男
zǐ hàn yí dìng yào huó xià qù hái yào bào chóu zhǐ yào jiàn dào
子汉，一定要活下去，还要报仇，只要见到
nǚ hái zi wǒ men jiù bǎ tā shā sǐ
女孩子我们就把她杀死。”

yú shì tā men yì qǐ xiàng sēn lín shēn chù zǒu qù zuì
于是，他们一起向森林深处走去，最
hòu fā xiàn le yí zuò xiǎo fáng zi lǐ miàn suī chén shè jiǎn dān dàn
后发现了一座小房子，里面虽陈设简单但



shí fēn zhěng jié tā men jué dìng jiù zài zhè lǐ dìng jū
十分整洁，他们决定就在这里定居。

cóng cǐ shí yī gè gē ge měi tiān qù sēn lín lǐ dǎ liè
从此，十一个哥哥每天去森林里打猎，
tǐ ruò duō bìng de běn yǎ míng zé liú zài jiā lǐ kàn jiā dǎ sǎo
体弱多病的本雅明则留在家里看家、打扫
fáng zi zuò fàn jiù zhè yàng tā men bù zhī bù jué yǐ zài
房子、做饭。就这样，他们不知不觉已在
zhè lǐ shēng huó le shí nián
这里生活了十年。

wáng hòu shēng xià de xiǎo gōng zhǔ xīn dì shàn liáng piào liang
王后生下的小公主，心地善良，漂亮
ér kě ài é tóu shàng hái yǒu yì kē jīn sè de xīng xīng wáng
而可爱，额头上还有一颗金色的星星。王
hòu hé guó wáng dōu hěn chǒng ài tā
后和国王都很宠爱她。

yǒu yì tiān xiǎo gōng zhǔ zài yí gè jiǎo luò lǐ fā xiàn le
有一天，小公主在一个角落里发现了
shí èr jiàn nán hái er de chèn yī tā chà yì de wèn wáng hòu
十二件男孩儿的衬衣，她诧异地问王后：

mā ma zhè xiē yī fu shì
“妈妈，这些衣服是
shéi de ya
谁的呀？”

wáng hòu xīn qíng chén zhòng
王后心情沉重
de shuō qīn ài de nǚ ér
地说：“亲爱的女儿，
zhè shì nǐ shí èr gè gē ge
这是你十二个哥哥



de yī fu tā men xiàn zài hái zài sì chù liú làng” 接
 着，王后便把事情的经过告诉了小公主，
 hái dài tā qù mì shì kàn le nà shí èr kǒu guān cái
 还带她去密室看了那十二口棺材。

xiǎo gōng zhǔ tīng wán hòu
 小公主听完后，

shuō mā ma wǒ bú yào shén
 说：“妈妈，我不要什
 me wáng wèi hé cái fù wǒ zhǐ
 么王位和财富，我只
 xiǎng yào gē ge wǒ qù bǎ tā
 想要哥哥，我去把他
 men zhǎo huí lái ba
 们找回来吧。”

yú shì xiǎo gōng zhǔ gào
 于是，小公主告
 bié le wáng hòu yí gè rén qiāo
 别了王后，一个人悄
 qiāo de chū le wáng gōng dài shàng
 悄地出了王宫，带上

nà shí èr jiàn chèn yī xiàng sēn lín shēn chù zǒu qù zǒu le yì
 那十二件衬衣向森林深处走去。走了一
 tiān hòu dāng xiǎo gōng zhǔ lèi de dōu kuài zǒu bú dòng shí jīng xǐ
 天后，当小公主累得都快走不动时，惊喜
 de fā xiàn le yí zuò xiǎo fáng zi
 地发现了一座小房子。

xiǎo gōng zhǔ zǒu jìn wū zi kàn dào lǐ miàn yǒu gè shào nián
 小公主走进屋子，看到里面有个少年。





zhè shào nián zhèng shì běn yǎ míng tā jiàn lái le yí wèi yī zhuó
这少年正是本雅明。他见来了一位衣着
huá lì tóu shàng yǒu yì kē shǎn liàng de xiǎo xīng xing de piào liang xiǎo
华丽、头上有一颗闪亮的小星星的漂亮小
gū niang dà chī yì jīng hào qí de wèn nǐ cóng nǎ lǐ lái
姑娘，大吃一惊，好奇地问：“你从哪里来，
yào dào nǎ lǐ qù
要到哪里去？”

xiǎo gōng zhǔ rú shí de shuō wǒ shì gōng zhǔ wǒ yào qù
小公主如实地说：“我是公主，我要去
xún zhǎo wǒ de shí èr gè gē ge jiù shì zǒu biàn quán shì jiè wǒ
寻找我的十二个哥哥，就是走遍全世界我
yě yào zhǎo dào tā men shuō zhe hái ná chū le tā men de shí
也要找到他们。”说着还拿出了他们的十
èr jiàn yī fu gěi tā kàn běn yǎ míng zhī dào zhè jiù shì tā
二件衣服给他看。本雅明知道这就是他
de mèi mei xīng fèn de shuō wǒ jiào běn yǎ míng shì nǐ zuì
的妹妹，兴奋地说：“我叫本雅明，是你最
xiǎo de gē ge tā men jī dòng de jǐn jǐn yōng bào zài yì qǐ
小的哥哥。”他们激动地紧紧拥抱在一起。

běn yǎ míng tū rán jì qǐ yì jiàn shì duì mèi mei shuō
本雅明突然记起一件事，对妹妹说：
qīn ài de mèi mei yǒu yì jiàn má fan shì yīn wèi nǐ wǒ
“亲爱的妹妹，有一件麻烦事。因为你，我
men bèi pò lí kāi wáng gōng dāng shí hěn qì fèn jiù fā shì yào
们被迫离开王宫，当时很气愤，就发誓要
shā sǐ suǒ jiàn dào de rèn hé gū niang
杀死所见到的任何姑娘。”

xiǎo gōng zhǔ shuō rú guǒ kě yǐ jiù shí èr gè gē ge
小公主说：“如果可以救十二个哥哥，



wǒ bìng bú pà sǐ
我 并 不 怕 死。”

wǒ bú huì ràng nǐ sǐ de
“我 不 会 让 你 死 的，

nǐ xiān duǒ dào mù tǒng lǐ miàn gē ge
你 先 躲 到 木 桶 里 面，哥 哥

men huí lái hòu wǒ huì xiǎng bàn fǎ shuō
们 回 来 后，我 会 想 办 法 说

fú tā men běn yǎ míng shuō zhe jiāng
服 他 们。”本 雅 明 说 着 将

xiǎo gōng zhǔ cáng zài le tǒng lǐ miàn
小 公 主 藏 在 了 桶 里 面。

bàng wǎn shí fēn shí yī gè gē
傍 晚 时 分，十 一 个 哥

ge mǎn zài ér guī tā men wèn běn yǎ míng yǒu méi yǒu shén me
哥 满 载 而 归。他 们 问 本 雅 明 有 没 有 什 么

xīn xiān shì fā shēng běn yǎ míng shuō wā zhè me duō jīng cǎi
新 鲜 事 发 生，本 雅 明 说：“哇，这 么 多 精 彩

de shì qing nǐ men jìng rán bù zhī dào tài yí hàn le
的 事 情，你 们 竟 然 不 知 道，太 遗 憾 了！”

shí yī gè gē ge rǎng dào kuài shuō kuài shuō
十 一 个 哥 哥 嚷 道：“快 说！快 说！”

bú guò nǐ men děi xiàng wǒ bǎo zhèng jué bù shā sǐ wǒ
“不 过，你 们 得 向 我 保 证，决 不 杀 死 我

men jiàn dào de dì yī gè nǚ hái er shí yī gè gē ge mǎn
们 见 到 的 第 一 个 女 孩 儿！”十 一 个 哥 哥 满

kǒu dā ying
口 答 应。

běn yǎ míng shuō nǐ men kàn tā shì shéi ya tā jiù
本 雅 明 说：“你 们 看，她 是 谁 呀？她 就



shì wǒ men de mèi mei shuō zhe tā dǎ kāi mù tǒng gài fú zhe
是我们的妹妹。”说着他打开木桶盖，扶着
xiǎo gōng zhǔ zǒu le chū lái shí yī gè gē ge jiàn hòu bú dàn
小公主走了出来。十一个哥哥见后不但
méi yǒu shēng qì fǎn ér gè gè dōu xǐ chū wàng wài lǒu zhe mèi
没有生气，反而个个都喜出望外，搂着妹
mei qīn wěn tā men shì zhēn xīn de ài tā
妹亲吻，他们是真心地爱她。

jiù zhè yàng xiǎo gū niang liú le xià lái tā hé xiǎo gē
就这样，小姑娘留了下来，她和小哥
ge běn yǎ míng měi tiān bāng gē ge men xǐ yī zuò fàn zuò jiā
哥本雅明每天帮哥哥们洗衣，做饭，做家
wù jiāng gē ge men de chuáng pù shōu shì de zhěng zhěng qí qí gē
务，将哥哥们的床铺收拾得整整齐齐。哥
ge men réng qù sēn lín lǐ dǎ liè zǒng dài huí xǔ duō liè wù
哥仍去森林里打猎，总带回许多猎物。
dà jiā shēng huó de hěn kuài lè
大家生活得很快乐。

yī tiān xiǎo gū niang hé xiǎo gē ge běn yǎ míng zuò le yī
一天，小姑娘和小哥哥本雅明做了一
dùn fēng shèng de fàn cài děng zhe gē ge men huí lái chī xiǎo gū
顿丰盛的饭菜，等着哥哥们回来吃。小姑





niang méi shì zuò jiù yí gè rén lái dào hòu huā yuán huā yuán li qià
娘没事做就一个人来到后花园，花园里恰
qiǎo kāi chū shí èr duǒ bǎi hé huā tā zhāi xià zhè shí èr duǒ
巧开出十二朵百合花。她摘下这十二朵
huā zhǔn bèi chī fàn shí sòng gěi shí èr gè gē ge dàn jiù zài
花，准备吃饭时送给十二个哥哥。但就在
tā zhāi xià shí èr duǒ huā de tóng shí tā de shí èr gè gē ge
她摘下十二朵花的同时，她的十二个哥哥
biàn chéng le shí èr zhī wū yā fēi yuǎn le wū zi hé huā yuán yě
变成了十二只乌鸦飞远了，屋子和花园也
xiāo shī le yuán lái zhè zuò fáng zi hé xiǎo huā yuán dōu bèi shī
消失了。原来这座房子和小花园都被施
le mó fǎ
了魔法。

xiǎo gōng zhǔ jí de kū qǐ lái zhè shí yí gè lǎo tài
小公主急得哭起来。这时，一个老太
pó zǒu le guò lái shuō hái zi nǐ wèi shén me bú ràng nà
婆走了过来，说：“孩子，你为什么不让那
xiē huā er zhǎng zài nà er ne nà xiē huā er shì nǐ de gē ge
些花儿长在那儿呢？那些花儿是你的哥哥

mēn ya tā men jiāng yǒng yuǎn biàn chéng wū yā le
们呀，他们将永远变成乌鸦了。”

xiǎo gū niang kū zhe wèn dào lǎo pó po
小姑娘哭着问道：“老婆婆，
nín gào su wǒ yǒu méi yǒu jiù tā men de bàn fǎ
您告诉我有办法救他们的办法？”

lǎo tài pó jiàn tā kū de hěn shāng xīn shuō bàn
老太婆见她哭得很伤心，说：“办
fǎ shì yǒu dàn tài nán le nǐ yào zuò qī nián yǎ ba
法是有，但太难了。你要做七年哑巴，
zhè qī jiān bù néng shuō huà bù néng xiào yào shì nǐ shuō
这期间不能说话，不能笑。要是你说
chū yí jù huà nǎ pà shì lí qī nián zhǐ yǒu yí gè xiǎo
出一句话，哪怕是离七年只有一个小
shí nǐ de nǚ lì dōu huì bái fèi ér qiě nǐ de gē ge
时，你的努力都会白费，而且你的哥哥
men huì yīn nǐ shuō le yí jù huà ér sǐ qù
们会因你说了一句话而死去。”

xiǎo gū niang jiān dìng de shuō wǒ yí dìng néng zuò
小姑娘坚定地说：“我一定能做
dào shuō wán tā yì rán pá shàng yì kē dà shù zuò zài
到！”说完她毅然爬上一棵大树，坐在
shàng miàn fǎng shā jì bù shuō huà yě bú xiào
上面纺纱，既不说话也不笑。

yǒu yì tiān yí gè nián qīng de guó wáng lái dào zhè piàn sēn
有一天，一个年轻的国王来到这片森
lín lì dǎ liè tā de liè gǒu pǎo dào shù xià xiàng shù shàng de
林里打猎，他的猎狗跑到树下，向树上的



gōng zhǔ kuáng fēi bù zhǐ guó
公主狂吠不止。国
wáng jiàn shù shàng zuò zhe yí wèi
王见树上坐着一位
měi lì wú bǐ de nǚ zǐ
美丽无比的女子，
jué de nà jiù shì tā de mèng zhōng qīng rén yú
觉得那就是他的梦中情人，于
shì dà shēng de wèn gōng zhǔ yuàn bú yuàn yì zuò tā
是大声地问公主愿不愿意做他
de qī zi gōng zhǔ wēi wēi diǎn le diǎn tóu
的妻子，公主微微点了点头。
guó wáng biàn pá shàng shù qù jiāng měi lì de gū
国王便爬上树去，将美丽的姑
niang bào le xià lái qīng qīng fàng zài mǎ bèi shàng
娘抱了下来，轻轻放在马背上，
dài huí le gōng zhōng
带回了宫中。

guó wáng de hūn lǐ rè nao fēi fán kě
国王的婚礼热闹非凡，可
xīn niáng què bù shuō huà yě méi yǒu lù chū yì
新娘却不说话，也没有露出一
sī xiào róng guó wáng shí fēn zhēn ài zì jǐ de
丝笑容。国王十分珍爱自己的
qī zi suī rán nián qīng de wáng hòu cóng bù shuō
妻子，虽然年轻的王后从不说
huà dàn tā hé guó wáng zhī jiān fǎng fú xīn yǒu
话，但她和国王之间仿佛心有
líng xī yì bān hěn mò qì yīn cǐ tā men
灵犀一般，很默契。因此他们



shēng huó de hěn xìng fú
生活得很幸福。

guó wáng de mǔ qīn shì gè xié è de nǚ rén tā zǒng shì
国王的母亲是个邪恶的女人，她总是
duì guó wáng shuō wáng hòu de huài huà tā duì guó wáng shuō nǐ
对国王说王后的坏话。她对国王说：“你
dài huí lái de gū niang yì tiān dào wǎn dā la zhe gè kǔ guā liǎn
带回来的姑娘一天到晚耷拉着个苦瓜脸，
zhēn ràng rén shòu bu liǎo tīng shuō cóng lái bù xiào de rén xīn cháng
真让人受不了！听说从来不笑的人心肠
shì hěn dú de shuō bú dìng tā shì yāo guài biàn de ne guó wáng
是狠毒的，说不定她是妖怪变的呢。”国王
qǐ chū bìng méi dàng huí shì dàn shì tā de mǔ qīn yì zhí zài
起初并没当回事。但是他的母亲一直在
tā de miàn qián niàn dao ér qiě zǒng shì shuō wáng hòu gàn le zhè yàng
他的面前念叨，而且总是说王后干了这样
nà yàng de huài shì dào hòu lái guó wáng zhōng yú bèi méng bì le
那样的坏事，到后来，国王终于被蒙蔽了，
bìng qiě jué dìng jiāng wáng hòu chǔ sǐ
并且决定将王后处死。

yú shì wáng gōng li diǎn rán le yí gè huǒ duī zhǔn bèi
于是，王宫里点燃了一个火堆，准备
jiāng wáng hòu shāo sǐ ér zhè tiān yě qià hǎo shì wáng hòu bù zhǔn
将王后烧死。而这天也恰好是王后不准
shuō huà bù zhǔn xiào de qī nián de zuì hòu yì tiān
说话、不准笑的七年的最后一天。

huǒ xíng kāi shǐ le xióng xióng de huǒ yàn tiǎn zhe wáng hòu de
火刑开始了，熊熊的火焰舔着王后的
yī fu tū rán qí jì fā shēng le kōng zhōng chuán lái niǎo míng
衣服。突然奇迹发生了，空中传来鸟鸣



shēng shí èr zhī wū yā cóng tiān shàng luò xià biàn chéng le wáng hòu de
声，十二只乌鸦从天上落下变成了王后的

shí èr gè gē ge wáng hòu zhōng yú áo guò le zuì hòu shí kè
十二个哥哥。王后终于熬过了最后时刻，

tā de shí èr gè gē ge dé jiù le wáng hòu xǐ jí ér qì
她的十二个哥哥得救了，王后喜极而泣。

gē ge men gǎn jǐn chāi diào huǒ duī pū miè dà huǒ bǎ
哥哥们赶紧拆掉火堆，扑灭大火，把

mèi mei cóng xíng jià shàng fàng le xià lái gē ge men qīn wěn zhe
妹妹从刑架上放了下来。哥哥们亲吻着

tā yōng bào zhe tā chǎng miàn hěn shì gǎn rén
她，拥抱着她，场面很是感人。

wáng hòu kāi kǒu shuō huà le tā bǎ zì jǐ cóng bù shuō huà
王后开口说话了，她把自己从不说话、

cóng lái bú xiào de yuán yīn gào su le guó wáng guó wáng gèng jué de
从来不笑的原因告诉了国王，国王更觉得

qī zi shì nà yàng de shàn liáng měi lì cóng cǐ tā men gèng
妻子是那样的善良、美丽。从此，他们更

jiā ēn ài de shēng huó zài yì qǐ
加恩爱地生活在一起。



三个纺纱女



cóng qián zài yí gè xiǎo cūn zhuāng lǐ yǒu gè nǚ hái zi
从前，在一个小村庄里有个女孩子，
tā tān wán ér lǎn duò zuì bù xǐ huān de shì qīng jiù shì fǎng shā
她贪玩而懒惰，最不喜欢的事情就是纺纱。

yǒu yì tiān mǔ qīn zài yě wú fǎ rěn shòu le jiāng tā
有一天，母亲再也无法忍受了，将她
hěn hěn de zòu le yí dùn nǚ hái zi háo táo dà kū qǐ lái
狠狠地揍了一顿，女孩子号啕大哭起来。

zhè tiān wáng hòu zhèng hǎo chū yóu jīng guò zhè lǐ tīng dào kū shēng
这天，王后正好出游经过这里，听到哭声，
jiù tíng xià mǎ chē wèn nà wèi mǔ qīn wèi shén me dǎ nǚ ér mǔ
就停下马车问那位母亲为什么打女儿。母
qīn yì shí yǔ sè tā zěn me hǎo yì si shuō zì jǐ de nǚ ér
亲一时语塞，她怎么好意思说自己的女儿
lǎn duò ne jiù sā huǎng shuō wǒ zhè nǚ ér jiù shì xǐ huān fǎng
懒惰呢，就撒谎说：“我这女儿就是喜欢纺
shā zǒng shì bù tíng de fǎng ya fǎng ya kě shì wǒ men jiā hěn
纱，总是不停地纺呀纺呀。可是我们家很



qióng mǎi bu qǐ nà me duō yà má ài zhè hái zi yì diǎn
穷，买不起那么多亚麻。唉，这孩子一点
er yě bù tīng huà
儿也不听话！”

wáng hòu tīng le mǎn miàn xiào róng de shuō wǒ zuì ài fāng
王后听了，满面笑容地说：“我最爱纺
shā le jiù ràng nǐ de nǚ ér gēn wǒ yì qǐ jìn gōng ba tā
纱了，就让你的女儿跟我一起进宫吧。她
yuàn yì fāng duō shǎo yà má wǒ dōu gěi tā
愿意纺多少亚麻，我都给她。”

mǔ qīn yì tīng zì rán gāo xìng jiù bù jiǎ sī suǒ de
母亲一听，自然高兴，就不假思索地
dā yīng le wáng hòu biàn jiāng nǚ hái er dài dào gōng li
答应了，王后便将女孩儿带到宫里。



huí dào gōng li wáng hòu lǐng zhe nǚ hái zi shàng lóu zhǐ
回到宫里，王后领着女孩子上楼，只
jiàn zhěng zhěng sān jiān fáng zi dōu zhuāng mǎn le yà má wáng hòu
见整整三间房子都装满了亚麻。王后



shuō zhè xiē yà má jiù jiāo gěi nǐ fāng le nǐ shén me shí hou
说：“这些亚麻就交给你纺了，你什么时候
fāng wán wǒ jiù shén me shí hou ràng wáng zǐ qū nǐ wéi qī wǒ
纺完，我就什么时候让王子娶你为妻。我
sān tiān hòu lái kàn nǐ wáng hòu shuō wán jiù lí kāi le
三天后来看你。”王后说完就离开了。

nǚ hái zi tīng le chà diǎn er yūn le guò qù kàn zhe
女孩子听了，差点儿晕了过去。看着
zhè rú shān de yà má tā jiù shì yè yǐ jì rì de fāng sān bǎi
这如山的亚麻，她就是夜以继日地纺三百
nián yě méi bàn fǎ bǎ zhè xiē yà má fāng wán ya nǚ hái zi zuò
年也没办法把这些亚麻纺完呀！女孩子坐
zài qiáng jiǎo shāng xīn de kū le qǐ lái dì yī tiān guò qù le
在墙角伤心地哭了起来。第一天过去了，
nǚ hái zi méi yǒu dòng shǒu fāng shā dì èr tiān guò qù le nǚ
女孩子没有动手纺纱。第二天过去了，女
hái zi hái shì méi yǒu dòng shǒu fāng shā tā zhǐ shì zài bù tíng de
孩子还是没有动手纺纱，她只是在不停地
kū dì sān tiān tā hái shì yì diǎn er shā yě méi fāng tā
哭。第三天，她还是一点儿纱也没纺，她





yǒu xiē fā chóu le nòng bù hǎo hái yào bèi wáng hòu guài zuì nǚ
有些发愁了，弄不好还要被王后怪罪。女

hái zi jiē zhe yòu kū le qǐ lái yǎn jīng dōu kū zhǒng le tū
孩子接着又哭了起来，眼睛都哭肿了。突

rán yǎn qián chū xiàn le
然眼前出现了

sān gè nǚ rén nǚ
三个女人，女

hái zi yí kàn xià le
孩子一看吓了

yí tiào zhǐ jiàn tā
一跳，只见她

mēn gè gè chǒu lòu wú
们个个丑陋无

bǐ dì yī gè nǚ
比。第一个女



rén de yì zhī jiǎo bǎn xiàng gè shí bǎn yòu biǎn yòu píng dì èr
人的一只脚板像个石板，又扁又平；第二

gè nǚ rén de xià zuǐ chún yòu hòu yòu cháng dōu dā la dào le xià
个女人的下嘴唇又厚又长，都牵拉到了下

ba shàng dì sān gè nǚ rén de dà mǔ zhǐ kuān dà ér jié zhe hòu
巴上；第三个女人的大拇指宽大而结着厚

jiǎn tā men zǒu guò lái wèn nǚ hái zi wèi shén me kū qì nǚ
茧。她们走过来问女孩子为什么哭泣，女

hái zi xiàng tā men sù shuō le zì jǐ de kǔ nǎo sān gè nǚ
孩子向她们诉说了自己的苦恼。三个女

rén yì pāi xiōng pú shuō zhè ge bāo zài wǒ men shēn shàng kě
人一拍胸脯说：“这个包在我们身上！可

shì wǒ men yǒu gè tiáo jiàn nǐ bù néng xián qì wǒ men zhǎng de
是我们有个条件：你不能嫌弃我们长得



chǒu nǐ jǔ xíng hūn lǐ shí yào qǐng wǒ men hé nǐ tóng zhuō hē xǐ
丑，你举行婚礼时要请我们和你同桌喝喜
jiǔ bìng qiě shuō wǒ men shì nǐ de biǎo jiě nǐ ruò dā ying
酒，并且说我们是你的表姐。你若答应，
wǒ men jiù bāng nǐ bǎ zhè xiē yà má quán fāng wán
我们就帮你把这些亚麻全纺完。”

nǚ hái zi shuǎng kuài de dā ying le yú shì sān gè zhǎng
女孩子爽快地答应了。于是，三个长
xiàng qí tè de nǚ rén kāi shǐ bāng nǚ hái zi fāng qǐ shā lái dì
相奇特的女人开始帮女孩子纺起纱来。第
sì tiān wáng hòu lái le nǚ hái zi jiāng sān gè nǚ rén cáng le
四天，王后来了，女孩子将三个女人藏了
qǐ lái wáng hòu kàn le fāng de shā hòu zàn bù jué kǒu
起来。王后看了纺的纱后，赞不绝口。

zhōng yú yǒu yì tiān kù fáng lǐ de yà má quán fāng wán le
终于有一天，库房里的亚麻全纺完了，
sān gè fāng shā nǚ hé nǚ hái zi gào bié bìng tí xǐng nǚ hái zi
三个纺纱女和女孩子告别，并提醒女孩子
bié wàng le zūn shǒu nuò yán
别忘了遵守诺言。

wáng hòu kàn dào duī jī rú shān de yà má yǐ bèi fāng chéng
王后看到堆积如山的亚麻已被纺成
le shā xiàn hěn gāo xìng jiù xùn sù de wèi wáng zǐ hé nǚ hái
了纱线，很高兴，就迅速地为王子和女孩
zi ān pái le hūn lǐ
子安排了婚礼。

nǚ hái zi xiǎng qǐ le zì jǐ de nuò yán kě nà sān gè
女孩子想起了自己的诺言，可那三个
nǚ rén tài chǒu le dàn jì rán dā ying jiù yào zuò dào tā duì
女人太丑了，但既然答应就要做到。她对



wáng zǐ hé wáng hòu shuō wǒ yǒu sān wèi biǎo jiě wǒ men yì zhí
王子和王后说：“我有三位表姐，我们一直
xiāng chǔ de hěn hǎo wǒ xiǎng yāo qǐng tā men lái cān jiā hūn lǐ
相处得很好，我想邀请她们来参加婚礼，
bìng qiě ràng tā men zài hūn yàn shàng hé wǒ men zuò zài yì qǐ
并且，让她们在婚宴上和我们一起。”

wáng zǐ hé wáng hòu dōu dā ying le hūn lǐ shàng sān gè
王子和王后都答应了。婚礼上，三个
fǎng shā nǚ guǒ rán rú yuē ér zhì tā men de dǎ ban jiǎn zhí
纺纱女果然如约而至。她们的打扮简直
ràng rén fā xiào jǔ zhǐ yě yǒu xiē guài yì dàn xīn niáng réng rán
让人发笑，举止也有些怪异，但新娘仍然
rè qíng de yíng le shàng qù bìng jiāng tā men jiè shào gěi le wáng zǐ
热情地迎了上去，并将她们介绍给了王子。

wáng zǐ rěn bú zhù wèn nǐ de jǐ gè biǎo jiě zěn me
王子忍不住问：“你的几个表姐怎么
zhè me chǒu ya nǚ hái er méi yǒu zuò shēng wáng zǐ shí zài
这么丑呀？”女孩儿没有做声。王子实在
tài hào qí le jiù lái dào dà jiǎo bǎn nǚ rén shēn biān wèn dào
太好奇了，就来到大脚板女人身边，问道：





nín de yì zhī jiǎo zěn me huì zhè me dà ne
“您的一只脚怎么会这么大呢？”

ài tà fǎng chē tà de bei tā dá dào
“唉，踏纺车踏的呗。”她答道。

wáng zǐ yòu zǒu dào hòu zuǐ chún nǚ rén shēn páng chī jīng de
王子又走到厚嘴唇女人身旁，吃惊地
wèn nín de zuǐ chún wèi shén me dā la de nà me cháng ya
问：“您的嘴唇为什么耷拉得那么长呀？”

tiǎn má xiàn tiǎn de bei tā huí dá
“舔麻线舔的呗。”她回答。

tā yòu qù wèn dì sān gè nǚ rén nín de dà mǔ zhǐ
他又去问第三个女人：“您的大拇指
zěn me zhè yàng kuān ne
怎么这样宽呢？”

niǎn má xiàn niǎn de bei tā huí dá
“捻麻线捻的呗。”她回答。

wáng zǐ tīng le sān gè rén de huí dá dà jīng shī sè
王子听了三个人的回答，大惊失色，
shuō wǒ zài yě bú huì ràng wǒ měi lì de xīn niáng fǎng shā le
说：“我再也不会让我美丽的新娘纺纱了。”

cóng cǐ nǚ hái er zài yě méi yǒu pèng guò fǎng chē
从此，女孩儿再也没有碰过纺车。





勇敢的小裁缝



xiǎo cái feng jué de zì jǐ de shēng huó tài píng dàn yú shì
小裁缝觉得自己的生活太平淡，于是
dǎ suàn dào wài miàn qù chuǎng chuāng tā bǎ yāo dài jì zài yāo
打算到外面去闯闯。他把腰带系在腰
jiān yòu zài yī dài li fàng le yí kuài gān nǎi lào hé yì zhī xiǎo
间，又在衣袋里放了一块干奶酪和一只小
niǎo hòu jiù lí kāi le jiā
鸟后就离开了家。

zǒu zhe zǒu zhe xiǎo cái feng lái dào yí zuò dà shān shàng
走着走着，小裁缝来到一座大山上。
zài shān dǐng tā yù jiàn yí gè jù rén bìng qiě xiàng tā dǎ zhāo
在山顶，他遇见一个巨人，并且向他打招
hu jù rén qiáo bu qǐ xiǎo cái feng bú xiè de shuō xiǎo bù
呼。巨人瞧不起小裁缝，不屑地说：“小不
diǎn er nǐ shì shén me dōng xī
点儿，你是什么东西！”

ā huǒ jì nǐ kě bù néng zhè me xiǎo kàn wǒ nǐ
“啊，伙计。你可不能这么小看我，你



qiáo qiáo zhè lǐ shuō zhe xiǎo cái fēng jiě kāi yāo jiān de dài zi
瞧瞧这里。”说着，小裁缝解开腰间的带子
ràng jù rén kàn shàng miàn xiě zhe yí xià zi dǎ sǐ qī gè
让巨人看，上面写着：一下子打死七个。

yuán lái xiǎo cái fēng yǒu yí cì céng yòng máo jīn yí xià zi dǎ sǐ
原来，小裁缝有一次曾用毛巾一下子打死
le qī zhī cāng yīng
了七只苍蝇。

jù rén yǐ wéi xiǎo cái fēng dǎ sǐ de shì qī gè rén shuō
巨人以为小裁缝打死的是七个人，说
tā zài chuī niú jiù yào hé tā bǐ shì bǐ shì jiē zhe jù
他在吹牛，就要和他比试比试。接着，巨
rén shēn shǒu jiǎn qǐ yí kuài shí tou shǐ jìn yì niē jìng niē chū
人伸手捡起一块石头，使劲一捏，竟捏出
shuǐ lái rán hòu tā tiǎo xìn de kàn zhe xiǎo cái fēng
水来。然后，他挑衅地看着小裁缝。

hēi jiù zhè ge ya xiǎo cái fēng cóng kǒu dai li tōu
“嘿，就这个呀。”小裁缝从口袋里掏
chū gān nǎi lào qīng qīng yì niē rǔ zhī jiù mào le chū lái
出干奶酪，轻轻一捏，乳汁就冒了出来。

jù rén yòu jiǎn qǐ yí kuài shí tou cháo kōng zhōng gāo gāo
巨人又捡起一块石头，朝空中高高
pāo qù dàn shí tou pāo de zài gāo zuì hòu réng luò dào le dì shàng
抛去，但石头抛得再高最后仍落到了地上。



xiǎo cái feng cóng kǒu dai li zhuā chū nà zhī xiǎo niǎo xiàng kōng zhōng yì
小裁缝从口袋里抓出那只小鸟，向空中一
rēng xiǎo niǎo yuè fēi yuè gāo bù yí huì er jiù bú jiàn le
扔。小鸟越飞越高，不一会儿就不见了。

jù rén kàn de yì jīng yì dāi dàn réng bù fú qì tā
巨人看得一惊一呆，但仍不服气。他
bǎ xiǎo cái feng lǐng dào yì kē yǐ kǎn dǎo de dà xiàng shù gēn qián
把小裁缝领到一棵已砍倒的大橡树跟前，
shuō nǐ yào shì zhēn yǒu lì qì jiù bāng wǒ bǎ zhè kē shù cóng
说：“你要是真有力气，就帮我把这棵树从
lín zi li tái zǒu
林子里抬走。”

méi wèn tí xiǎo cái feng shuō nǐ zài qián miàn zhǐ káng
“没问题，”小裁缝说，“你在前面只扛
shù gàn shù zhī zuì zhòng jiù ràng wǒ lái káng ba
树干，树枝最重就让我来扛吧。”

jù rén káng qǐ shù gàn
巨人扛起树干，
kēng chī kēng chī de
“吭哧”、“吭哧”地
wǎng qián zǒu xiǎo cái feng tiào
往前走。小裁缝跳
shàng shù zhī zuò zài shàng miàn hái
上树枝坐在上面，还
huān kuài de chuī zhe kǒu shào fǎng
欢快地吹着口哨，仿
fú tái shù duì tā lái shuō shì
佛抬树对他来说是
qīng ér yì jǔ de shì qing
轻而易举的事情。





jù rén káng zhe dà shù zǒu le yí
巨人扛着大树走了一段
duàn lù hòu lèi de zhí chuǎn qì lián
段路后，累得直喘气，连
shēng rǎng zhe shuō zǒu bú dòng le jiù tíng
声嚷着说走不动了，就停
xià lái xiū xi
下来休息。

xiǎo cái feng gǎn jīn tiào xià lái,
小裁缝赶紧跳下来，
zhuāng zuò nǔ lì zài tái shù zhī de yàng
装作努力在抬树枝的样
zi duì jù rén shuō hēi nǐ jiǎn
子，对巨人说：“嗨，你简
zhí jiù shì gè xiù huā zhěn tóu lián kē
直就是个绣花枕头，连棵
shù yě káng bú dòng
树也扛不动！”

lù biān yǒu yì kē yīng tao shù
路边有一棵樱桃树，
shù shàng guà mǎn le shú tòu de yīng tao
树上挂满了熟透的樱桃。
jù rén yì bǎ zhuā zhù shù guān lā dī
巨人一把抓住树冠，拉低
hòu dì gěi xiǎo cái feng ràng tā chī jǐ
后递给小裁缝，让他吃几

gè yīng tao cháng cháng xiān kě xiǎo cái feng gāng zhuā zhù nà ge shù
个樱桃尝尝鲜，可小裁缝刚抓住那个树
zhī jù rén jiù yì sōng shǒu xiǎo cái feng hū de bèi tán dào
枝，巨人就一松手，小裁缝“呼”地被弹到



le kōng zhōng
了空中。

xiǎo cái fēng luò dì hòu zhuāng chū shí fēn zhèn dìng de yàng zi
小裁缝落地后装出十分镇定的样子，
jù rén hā hā dà xiào dào hāi nǐ lián zhuā zhù zhè me yì
巨人哈哈大笑道：“咳！你连抓住这么一
gēn xiǎo shù zhī de lì qì yě méi yǒu a
根小树枝的力气也没有啊？”

zhè hé lì qì yǒu shén me guān xi xiǎo cái fēng biàn
“这和力气有什么关系？”小裁缝辩
jiě dào gāng cái shì lín zi lì yǒu gè liè rén yào cháo wǒ kāi
解道，“刚才是林子里有个猎人要朝我开
qiāng wǒ cái jí jí máng máng tiào guò shù dǐng nǐ yào shì yǒu néng
枪，我才急急忙忙跳过树顶。你要是能有能
nai tiào gěi wǒ qiáo qiáo
耐，跳给我瞧瞧。”

jù rén shì le yí xià bú dàn méi tiào chū qù hái bèi guà
巨人试了一下，不但没跳出去还被挂
zài shù chà shàng le yú shì jù rén shuō nǐ què shí shì gè
在树杈上了。于是，巨人说：“你确实是个
liǎo bu qǐ de xiǎo yǒng shì jīn wǎn nǐ jiù hé wǒ yì qǐ dào wǒ
了不起的小勇士，今晚你就和我一起到我
de shān dòng li qù guò yè ba
的山洞里去过夜吧。”

xiǎo cái fēng hěn yuàn yì jiù gēn zhe tā qù jù rén dòng
小裁缝很愿意，就跟着他去巨人洞，
lǐ miàn yǒu xǔ duō jù rén tīng le tā de shì dōu hěn pèi fú
里面有许多巨人，听了他的事都很佩服，
yě hěn hài pà hòu lái jù rén men chèn xiǎo cái fēng shuì zháo hòu
也很害怕。后来，巨人们趁小裁缝睡着后



jiù dōu qiāo qiāo de táo zǒu le
就都悄悄地逃走了。

dì èr tiān xiǎo cái feng qǐ chuáng hòu jiù jì xù gǎn lù
第二天，小裁缝起床后就继续赶路。

zǒu le hěn jiǔ tā lái dào yī zuò wáng gōng de yuàn zi li cǐ
走了很久，他来到一座王宫的院子里。此
shí de tā yǐ lèi de jīng pí lì jié le biàn tǎng zài dì shàng shuì
时的他已累得精疲力竭了，便躺在地上睡
zháo le jǐ gè wèi shì guò lái kàn dào tā yāo dài shàng xiù zhe
着了。几个卫士过来，看到他腰带上绣着
yí xià zi dǎ sǐ qī gè jí máng qù bào gào guó wáng
“一下子打死七个”，急忙去报告国王。

guó wáng mǎ shàng bǎ xiǎo cái feng zhào rù gōng lái duì tā shuō
国王马上把小裁缝召入宫来，对他说：

zài yí gè dà sēn lín li zhù zhe liǎng gè jù rén qiáng dào rú
“在一个大森林里住着两个巨人强盗，如
guǒ nǐ chú diào tā men wǒ biàn jiāng nǚ ér jià gěi nǐ bìng shǎng
果你除掉他们，我便将女儿嫁给你，并赏
gěi nǐ bàn gè wáng guó
给你半个王国。”

xiǎo cái feng dài zhe yì bǎi míng qí shì chū fā le lái dào
小裁缝带着一百名骑士出发了。来到



sēn lín biān tā jiào wèi shì liú zài wài bian zì jǐ jìn rù le
森林边，他叫卫士留在外边，自己进入了
sēn lín zhè shí liǎng gè jù rén qiáng dào zhèng tǎng zài yì kē dà
森林。这时，两个巨人强盗正躺在一棵大
shù xià shuì jiào ne
树下睡觉呢。

xiǎo cái feng bǎ liǎng gè kǒu dai zhuāng mǎn shí tou rán hòu qīng
小裁缝把两个口袋装满石头，然后轻
qīng pá dào shù shàng jiē zhe tā bǎ shí tou jiē èr lián sān de
轻爬到树上。接着，他把石头接二连三地
cháo yí gè jù rén de xiōng kǒu shǐ jìn zǎ xià qù
朝一个巨人的胸口使劲砸下去。

zhè ge dà jiā huozhōng yú bèi
这个家伙终于被
jīng xǐng le hǒu dào shì shéi zài
惊醒了，吼道：“是谁在
dǎ wǒ ?
打我？”

lìng yí gè róu rou yǎn jīng
另一个揉揉眼睛
shuō nǐ zài zuò mèng ba shuō
说：“你在做梦吧？”说
wán tā liǎ yòu hū hū dà shuì qǐ
完，他俩又呼呼大睡起
lái xiǎo cái feng jiē zhe cháo dì
来。小裁缝接着朝第
èr gè jù rén shēn shàng rēng shí tou
二个巨人身上扔石头。

gàn shén me nǐ wèi shén me yòng shí tou zǎ wǒ ya
“干什么？你为什么用石头砸我呀？”





dì èr gè jù rén dà nù
第二个巨人大怒。

wǒ méi yǒu wa dì yī gè páo xiào zhe huí dá shuō
“我没有哇！”第一个咆哮着回答说。

tā men zhēng chǎo le jǐ jù jiù jiē zhe shuì le xiǎo cái
他们争吵了几句，就接着睡了。小裁

fēng ne gù jì chóng yǎn xuǎn le yí kuài zuì dà de shí tóu hěn
缝呢，故伎重演，选了一块最大的石头，狠
hěn de cháo dì yī gè jù rén zǎ guò qù
狠地朝第一个巨人砸过去。

nǐ tài bú xiàng huà la dì yī gè jù rén hǒu le
“你太不像话啦！”第一个巨人吼了

qǐ lái tā fēng le yí yàng de cóng dì shàng yí yuè ér qǐ bǎ
起来。他疯了一样地从地上一跃而起，把
tā de tóng bàn shǐ jìn er yì tuī zhuàng de dà shù dōu yáo huàng qǐ
他的同伴使劲儿一推，撞得大树都摇晃起
lái le dì èr gè fēn háo bù ràng hé tā sī dǎ qǐ lái
来了。第二个分毫不让，和他厮打起来。

dì yī gè jù rén jiāng yì kē dà shù lián gēn bá qǐ cháo zhe duì
第一个巨人将一棵大树连根拔起，朝着对





fāng měng rēng guò qù dì èr gè jù rén yě rú fǎ pào zhì sēn
方猛扔过去，第二个巨人也如法炮制。森
lín li zhǐ tīng jiàn kuáng hǒu shēng hé shù mù de jī dǎ shēng zuì
林里只听见狂吼声和树木的击打声。最
hòu liǎng gè jù rén tóng shí dǎo zài dì shàng
后，两个巨人同时倒在地上，
sǐ le
死了。

xiǎo cái fēng pāi le pāi shǒu cóng shù shàng
小裁缝拍了拍手，从树上
xià lái rán hòu zài liǎng gè jù rén de xiōng
下来，然后在两个巨人的胸
kǒu shàng gè cì yí jiàn zhè cái zǒu chū shù lín
口上各刺一剑，这才走出树林
lái dào nà xiē qí shì miàn qián shuō wán shì
来到那些骑士面前说：“完事
le nà liǎng gè jù rén dōu bèi wǒ gěi jiě jué
了，那两个巨人都被我给解决
le zhè kě zhēn shì yì chǎng jīng xīn dòng wǔ
了。这可真是一场惊心动魄
de zhàn dòu ya
的战斗呀！”

qí shì men cè mǎ pǎo jìn sēn lín yí
骑士们策马跑进森林一
kàn liǎng gè jù rén tāng zài xuè pō zhī zhōng
看，两个巨人躺在血泊之中，
sì zhōu hái yǒu lián gēn bá qǐ de dà shù zhè
四周还有连根拔起的大树，这
cái xiāng xìn le xiǎo cái fēng de huà yí gè gè
才相信了小裁缝的话，一个个





zhēng dà le jīng yì de yǎn jīng
睁大了惊异的眼睛。

guó wáng dé zhī xiǎo cái fēng shā sǐ le liǎng gè jù rén dà
国王得知小裁缝杀死了两个巨人，大
chī yì jīng xiǎo cái fēng zhè shí lái dào gōng zhōng yāo qiú guó wáng
吃一惊。小裁缝这时来到宫中要求国王
lǚ xíng nuò yán
履行诺言。



zuò wéi yì guó zhī jūn wǒ yí dìng huì xìn shǒu nuò yán
“作为一国之君，我一定会信守诺言，
dàn nǐ bì xū zài qù sēn lín lǐ shā yì tóu xiōng měng de dú jiǎo shòu
但你必须再去森林里杀一头凶猛的独角兽。”

xiǎo cái fēng dài zhe yì gēn shéng zǐ hé yì bǎ fǔ tóu dòng
小裁缝带着一根绳子和一把斧头，动
shēn qù le sēn lín bù jiǔ tā jiù kàn dào nà tóu dú jiǎo shòu
身去了森林。不久，他就看到那头独角兽，
bìng qiè zhèng xiàng tā zhí chōng guò lái
并且正向他直冲过来。

xiǎo cái fēng méi yǒu sī háo de hài pà mǐn jié de tiào dào
小裁缝没有丝毫的害怕，敏捷地跳到



le yì kē shù hòu dú jiǎo shòu dà nù xiàng dà shù měng zhuàng
了一棵树后。独角兽大怒，向大树猛撞。
bú liào jiǎo què chuō jìn le shù gàn li zěn me yě bá bù chū
不料，角却戳进了树干里，怎么也拔不出
lái xiǎo cái feng qīng sōng de bǎ dú jiǎo shòu zhuā zhù le
来，小裁缝轻松地把手独角兽抓住了。

zhè shí guó wáng yòu tí chū le dì sān gè tiáo jiàn rú
这时，国王又提出了第三个条件：“如
guǒ nǐ néng qù sēn lín li bǎ nà tóu wēi hài hěn dà de yě zhū
果你能去森林里把那头危害很大的野猪
dǎi zhù nǐ huí lái hòu jiù kě yǐ jǔ xíng hūn lǐ
逮住，你回来后就可以举行婚礼。”

xiǎo cái feng yòu lái dào sēn lín li yě zhū yí jiàn tā
小裁缝又来到森林里。野猪一见他，
jiù xiōng měng de xiàng tā zhuàng guò lái xiǎo cái feng mǐn jié de tiào dào
就凶猛地向他撞过来，小裁缝敏捷地跳到
le yì biān rán hòu pǎo dào yí gè xiǎo jiào táng li duǒ le qǐ lái
了一边，然后跑到一个小教堂里躲了起来。
yě zhū nǎ lǐ kěn fàng guò jǐn zhuī jìn lái xiǎo cái feng lián máng
野猪哪里肯放过，紧追进来，小裁缝连忙
cóng chuāng hu tiào le chū qù yě zhū yòu zhòng yòu bèn méi fǎ
从窗户跳了出去。野猪又重又笨，没法
cóng chuāng kǒu tiào chū qù xiǎo cái feng rào dào qián mén bǎ mén jǐn
从窗口跳出去，小裁缝绕到前门把门紧
suǒ yě zhū jiù zhè yàng bèi qín zhù le
锁，野猪就这样被擒住了。

yǒng gǎn de xiǎo cái feng qù jiàn guó wáng gào su tā shuō
勇敢的小裁缝去见国王，告诉他说，
tā zhè cì bì xū xìn shǒu nuò yán bǎ tā de nǚ ér hé bàn gè
他这次必须信守诺言，把他的女儿和半个



wáng guó shǎng cì gěi zì jǐ
王国赏赐给自己。

tā men de hūn lǐ jǔ xíng de hěn lóng zhòng dàn huān xiào què
他们的婚礼举行得很隆重，但欢笑却
hěn shǎo bú guò xiǎo cái féng hái shì dāng shàng le guó wáng
很少。不过，小裁缝还是当上了国王。

yì tiān yè lǐ nián qīng de wáng hòu tīng jiàn zhàng fu zài mèng
一天夜里，年轻的王后听见丈夫在梦



zhōng dà shēng de rāng rang zhe tú dì kuài diǎn er bǎ zhè jiàn bèi
中大声地嚷嚷着：“徒弟，快点儿把这件背
xīn féng hǎo zài bǎ zhè tiáo kù zi bǔ yì bǔ bù rán wǒ jiù
心缝好，再把这条裤子补一补，不然我就
ràng nǐ de nǎo dai cháng chang chǐ zi de lì hai
让你的脑袋尝尝尺子的厉害。”

wáng hòu yì tīng míng bai le tā de jūn zhǔ zhàng fu yuán lái
王后一听，明白了她的君主丈夫原来
shì cái féng chū shēn dì èr tiān yì zǎo tā jiù chōng jìn fù qīn
是裁缝出身。第二天一早，她就冲进父亲
de fáng jiān dà shēng jiào rāng shuō nín zěn me bǎ wǒ jià gěi yí
的房间大声叫嚷，说：“您怎么把我嫁给一



gè cái feng ne zhè jiǎn zhí shì wǒ de chǐ rǔ
个裁缝呢？这简直是我的耻辱！”

lǎo guó wáng ān wèi tā shuō hǎo wǒ huì xiǎng bàn fǎ bǎ
老国王安慰她说：“好，我会想办法把
tā gěi chú diào de zhī hòu tā xiàng wáng hòu jiāo dài le yì
他给除掉的。”之后，他向王后交代了一
fān tā shuō dāng tiān wǎn shàng wáng hòu dǎ kāi huà
番。他说，当天晚上王后打开化
zhuāng shì de mén dēng guó wáng shuì zhāo le lǎo guó
妆室的门，等国王睡着了，老国
wáng de shì cóng jiù qiāo qiāo de jìn qù bǎ tā kǔn qǐ
王的侍从就悄悄地进去把他捆起
lái rán hòu jiāng tā fàng dào yì sōu chuán shàng tā
来，然后将他放到一艘船上，他
jiù huì yǒng yuǎn xiāo shī diào le
就会永远消失掉了。

yí gè nán pú tīng jiàn le lǎo guó wáng shuō de
一个男仆听见了老国王说的
huà jiù bǎ zhè ge yīn móu bǐng bào le xīn guó wáng
话，就把这个阴谋禀报了新国王。

dào le wǎn shàng xiǎo cái feng xiàng shén me yě
到了晚上，小裁缝像什么也
bù zhī dào yí yàng àn shí shàng chuáng jiù qǐn wáng
不知道一样按时上床就寝。王
hòu yǐ wéi xiǎo cái feng yǐ jīng rù shuì jiù cóng chuáng
后以为小裁缝已经入睡，就从床
shàng pá qǐ lái dǎ kāi le huà zhuāng shì de mén
上爬起来，打开了化妆室的门，
rán hòu yòu tǎng huí chuáng shàng
然后又躺回床上。





xiǎo cái féng zhǐ shì zài zhuāng shuì zhè shí biàn kāi shǐ jiān zhe
小裁缝只是在装睡，这时便开始尖着
sǎng zi hǎn jiào qǐ lái tú dì bǎ zhè jiàn bèi xīn féng hǎo
嗓子喊叫起来：“徒弟，把这件背心缝好，
zài bǎ zhè tiáo kù zi bǔ yí bǔ bù rán wǒ jiù ràng nǐ de nǎo
再把这条裤子补一补，不然我就让你的脑
dai cháng cháng chǐ zi de lì hai wǒ yí xià zi dǎ sǐ le qī
袋尝尝尺子的厉害。我一下子打死了七
gè shā sǐ le liǎng gè jù rén zhuō zhù le yì tóu dú jiǎo shòu
个，杀死了两个巨人，捉住了一头独角兽，
hái dǎi zhù le yì tóu dà yě zhū
还逮住了一头大野猪，
nán dào wǒ hái pà huà zhuāng shì lǐ de
难道我还怕化妆室里的
rén ma tīng dào le xiǎo cái féng
人吗？”听到了小裁缝
de zhè fān huà shì cóng men gè gè
的这番话，侍从们个个
xià de yào sǐ bá tuǐ jiù táo zǒu la
吓得要死，拔腿就逃走啦。

cóng cǐ yǐ hòu zài méi yǒu
从此以后，再没有
shéi gǎn pèng tā yì gēn háo máo jiù
谁敢碰他一根毫毛。就
zhè yàng yǒng gǎn de xiǎo cái féng jì
这样，勇敢的小裁缝继
xù dāng tā de guó wáng yì zhí dào
续当他的国王，一直到
tā lí kāi rén shì
他离开人世。





小弟弟和小姐姐



hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí duì kě lián de xiǎo jiě dì
很久很久以前，有一对可怜的小姐弟。

mā ma qù shì yǐ hòu tā men yǒu le yí wèi jì mǔ jì mǔ
妈妈去世以后，他们有了一位继母。继母
chù chù kàn tā men bú shùn yǎn dòng bu dòng jiù cháo zhè liǎng gè hái
处处看他们不顺眼，动不动就朝这两个孩
zi fā pí qi hái jīng cháng dǎ tā men
子发脾气，还经常打他们。

yǒu yì tiān tā men zài yě rěn shòu bú xià qù biàn yì
有一天，他们再也忍受不下去，便一
qǐ táo zǒu le tā men zǒu le zhěng zhěng yì tiān zuì hòu lái dào
起逃走了。他们走了整整一天，最后来到
yí piàn dà sēn lín tā men yòu lèi yòu è kuài yào tān dǎo zài
一片大森林。他们又累又饿，快要瘫倒在
dì le zhè shí tā men fā xiàn le yì kē kōng xīn de dà shù
地了。这时，他们发现了一棵空心的大树，
biàn zuān jìn qù tǎng xià le
便钻进去躺下了。



dì èr tiān zǎo shàng wēn nuǎn de yáng guāng zhào jìn dà shù lǐ
第二天早上，温暖的阳光照进大树里，
jiě dì liǎ xǐng le xiǎo dì dì shuō jiě jie wǒ jī hū yì
姐弟俩醒了。小弟弟说：“姐姐，我几乎一
tiān yí yè méi hē shuǐ le zhēn kě ya
天一夜没喝水了，真渴呀！”

yú shì xiǎo jiě jie lā zhe xiǎo dì dì cóng kōng xīn shù
于是，小姐姐拉着小弟弟，从空心树
lǐ pá chū lái qù zhǎo shuǐ hē zǒu le yí duàn lù tā men
里爬出来，去找水喝。走了一段路，他们
kàn jiàn le yì tiáo qīng liàng de xiǎo xī xiǎo dì dì xīng fèn de
看见了一条清亮的小溪。小弟弟兴奋地
pū guò qù zhǔn bèi yòng shǒu pěng shuǐ hē méi xiǎng dào xiǎo xī shuō
扑过去，准备用手捧水喝。没想到小溪说
huà le shéi hē le wǒ jiù huì biàn chéng lǎo hǔ shéi hē le
话了：“谁喝了我就会变成老虎！谁喝了
wǒ jiù huì biàn chéng lǎo hǔ jiě dì liǎ dà chī yì jīng
我就会变成老虎！”姐弟俩大吃一惊。

yuán lái tā men de jì mǔ shì gè nǚ wū tā fā xiàn
原来，他们的继母是个女巫。她发现
liǎng gè hái zǐ táo pǎo yǐ hòu jiù wěi suí tā men lái dào sēn lín
两个孩子逃跑以后，就尾随他们来到森林，
bìng duì suǒ yǒu de xiǎo xī dōu shī le yāo shù
并对所有的小溪都施了妖术。



xiǎo jiě jie kěn qiú xiǎo dì dì qiān wàn bié hē shuǐ rú guǒ
 小姐姐恳求小弟弟千万别喝水：“如果
 nǐ zhēn de biàn chéng yì zhī lǎo hǔ nà wǒ zěn me bàn ne nǐ
 你真的变成一只老虎，那我怎么办呢？你
 xiān rěn yì rěn ba
 先忍一忍吧。”

xiǎo dì dì shuō hǎo ba zán men kuài diǎn qù bié chù zhǎo
 小弟弟说：“好吧，咱们快点去别处找
 zhǎo ba
 找吧。”

dāng tā men lái dào dì èr tiáo xiǎo xī shí zhè tiáo xiǎo xī
 当他们来到第二条小溪时，这条小溪
 yě kāi kǒu shuō huà le shéi hē le wǒ jiù huì biàn chéng yì zhī
 也开口说话了：“谁喝了我就会变成一只
 láng shéi hē le wǒ jiù huì biàn chéng yì zhī láng
 狼！谁喝了我就会变成一只狼！”

xiǎo jiě jie yòu yí cì zǔ zhǐ le dì dì xiǎo dì dì nán
 小姐姐又一次阻止了弟弟。小弟弟难
 shòu de shuō wǒ shí
 受地说：“我实
 zài shì tài kě le zhǐ
 在是太渴了，只
 néng jiān chí yí huì er
 能坚持一会儿，
 děng zhǎo dào xià yì tiáo
 等找到下一条
 xiǎo xī shí wú lùn rú
 小溪时，无论如
 hé wǒ dōu yào hē shuǐ
 何我都要喝水。”



tā men lì jìn qiān xīn wàn kǔ cái zhǎo dào dì sān tiáo xiǎo
 他们历尽千辛万苦才找到第三条小
 xī bú liào zhè tiáo xiǎo xī shuō shéi yào hē wǒ jiù huì biàn chéng
 溪，不料这条小溪说：“谁要喝我就会变成
 yì zhī lù shéi yào hē wǒ jiù huì biàn chéng yì zhī lù kě
 一只鹿！谁要喝我就会变成一只鹿！”可
 shì hái méi děng jiě jie quàn zǔ dì dì jiù yǐ jīng pò bù jí
 是，还没等姐姐劝阻，弟弟就已经迫不及
 dài de wān xià yāo qù hē shuǐ le tā de zuǐ chún gāng pèng dào
 待地弯下腰去喝水了。他的嘴唇刚碰到
 shuǐ jiù lì jí biàn chéng le yì zhī xiǎo lù
 水，就立即变成了一只小鹿。

kàn zhe dì dì zhòng le mó fǎ xiǎo jiě jie shāng xīn jí le
 看着弟弟中了魔法，小姐姐伤心极了。
 tā fǔ mō zhe xiǎo lù de é tóu shuō dì dì nǐ fàng xīn
 她抚摸着小鹿的额头，说：“弟弟，你放心，
 wǒ huì yǒng yuǎn zhào gù nǐ de tā jiě xià zì jǐ de wà dài
 我会永远照顾你的。”她解下自己的袜带
 jì zài xiǎo lù de bó zi shàng jiē zhe tā yòu yòng dēng xīn cǎo
 系在小鹿的脖子上。接着，她又用灯芯草
 biān le yì gēn ruǎn shéng shuān zhù xiǎo lù de bó zi qiān zhe tā
 编了一根软绳，拴住小鹿的脖子，牵着它



xiàng sēn lín shēn chù zǒu qù
向森林深处走去。

bù zhī zǒu le duō
不知走了多

jiǔ tā men lái dào yí
久，他们来到一

zuò xiǎo fáng zi qián xiǎo
座小房子前。小

jiě jie fā xiàn wū zi shì
姐姐发现屋子是

kōng de hǎo xiàng hěn jiǔ méi yǒu rén jū zhù le yú shì tā jué
空的，好像很久没有人居住了，于是她决

dìng hé xiǎo lù zhù zài zhè lǐ
定和小鹿住在这里。

méi tiān zǎo chen xiǎo jiě jie dōu dào sēn lín zhōng qù cǎi jí
每天早晨，小姐姐都到森林中去采集

cǎo gēn jiāng guǒ hé jiān guǒ tā hái gěi xiǎo lù dài huí lái yí
草根、浆果和坚果，她还给小鹿带回来一

xiē nèn cǎo xiǎo lù zé dāi zài jiā lǐ kàn dào jiě jie huí lái
些嫩草。小鹿则呆在家里，看到姐姐回来

jiù gāo xìng de wéi zhe tā tiào lái tiào qù
就高兴地围着她跳来跳去。

bù zhī bù jué tā men zài zhè lǐ shēng huó le hǎo jǐ nián
不知不觉，他们在这里生活了好几年，

xiǎo jiě jie yǐ jīng zhǎng chéng dà gū niang le
小姐姐已经长成大姑娘了。

yǒu yì tiān guó wáng lái dào zhè piàn sēn lín dǎ liè hào
有一天，国王来到这片森林打猎。号

jiǎo shēng gǒu fèi shēng hé liè shǒu men de huān xiào shēng zài sēn lín lǐ
角声、狗吠声和猎手们的欢笑声在森林里



huí dàng xiǎo lù tīng dào xuān nào de shēng yīn fēi cháng xiǎng qù kàn
 回荡。小鹿听到喧闹的声音，非常想去看
 kan tā yāng qiú jiě jie hǎo jiě jie nǐ ràng wǒ qù qiáo qiáo
 看。它央求姐姐：“好姐姐，你让我去瞧瞧
 ba wǒ zhēn xiǎng qù kàn kan tā men zài zuò shén me jiě jie niù
 吧，我真想去看看他们在做什么。”姐姐拗
 bu guò tā zhǐ hǎo dā yīng le bú guò tā hé xiǎo lù yuē dìng
 不过它，只好答应了。不过她和小鹿约定
 le yì tiáo àn yǔ xiǎo lù huí lái shí yào shuō wǒ de xiǎo jiě
 了一条暗语，小鹿回来时要说：“我的小姐
 jiě ràng wǒ jìn qù ba
 姐，让我进去吧！”

jiě jie dīng zhǔ shuō yào shì nǐ shuō chū nà jù huà wǒ
 姐姐叮嘱说：“要是你说出那句话，我
 jiù zhī dào huí lái de shì nǐ cái huì gěi nǐ kāi mén xiǎo lù
 就知道回来的是你，才会给你开门。”小鹿
 diǎn diǎn tóu bèng bèng
 点点头，蹦蹦
 tiào tiào de wǎng lín zhōng
 跳跳地往林中
 pǎo qù
 跑去。

guó wáng hé liè 国王和猎

shǒu men kàn dào yǒu zhī
手们看到有只

měi lì de xiǎo lù chū xiàn zài yǎn qián biàn zhuī le guò qù kě
 美丽的小鹿出现在眼前，便追了过去。可
 shì tā men zěn me yě zhuā bú zhù tā
 是他们怎么也抓不住它。





tiān kuài hēi de
天快黑的
shí hou xiǎo lù huí dào
时候小鹿回到
xiǎo wū zhàn zài mén
小屋，站在门
kǒu qiāo le qiāo mén
口敲了敲门，
shuō wǒ de xiǎo jiě
说：“我的小姐
jiě ràng wǒ jìn qù
姐，让我进去
ba mén lì kè
吧！”门立刻



dǎ kāi le xiǎo lù huān kuài de tiào le jìn qù
打开了，小鹿欢快地跳了进去。

dì èr tiān guó wáng de wéi liè duì wu yòu lái le xiǎo
第二天，国王的围猎队伍又来了。小
lù tīng dào wài miàn de xuān nào shēng yòu rěn bú zhù pǎo qù kàn le
鹿听到外面的喧闹声，又忍不住跑去看了。

dāng zhè zhī bó zi shàng jì zhe wà dài de xiǎo lù chū xiàn zài
当这只脖子上系着袜带的小鹿出现在
guó wáng hé liè shǒu men yǎn qián shí tā men jīng xǐ de zhuī le shàng
国王和猎手们眼前时，他们惊喜地追了上
qù yí gè liè shǒu lā kāi gōng jiàn xiàng xiǎo lù shè qù shè zhòng
去。一个猎手拉开弓箭向小鹿射去，射中
le lù jiǎo shòu shāng de xiǎo lù yí qué yí guǎi pǎo huí jiā xiàng
了鹿脚。受伤的小鹿一瘸一拐跑回家，像
shàng cì nà yàng jìn le mén xiǎo lù bù zhī dào yǒu gè liè shǒu qiāo
上次那样进了门。小鹿不知道有个猎手悄



qiāo de gēn zài tā shēn hòu
悄地跟在它身后，
bìng bǎ kàn dào de yí qiè
并把看到的一切
dōu gào su le guó wáng
都告诉了国王。

jiě jie kàn dào xiǎo
姐姐看到小

lù dài zhe shāng huí lái,
鹿带着伤回来，
xīn téng de bāng tā cā xuè
心疼地帮它擦血

jì hái zài shāng kǒu shàng fū le yí céng yào cǎo xìng hǎo shāng
迹，还在伤口上敷了一层药草。幸好伤
kǒu bú shì hěn shēn xiǎo lù dì èr tiān zǎo shàng jiù méi shì le
口不是很深，小鹿第二天早上就没事了。

dàng tiān guó wáng zài cì dài lǐng shǒu xià dào sēn lín lǐ dǎ
当天，国王再次带领手下到森林里打
liè zhè cì xiǎo lù tīng dào wài miàn de shēng xiǎng hòu rěn bú
猎。这次，小鹿听到外面的声响后，忍不
zhù yòu yào chū qù jiě jie kū zhe shuō nǐ shì wǒ wéi yī
住又要出去。姐姐哭着说：“你是我唯一
de qīn rén wǒ bù néng shī qù nǐ tā men yǒu nà me duō rén
的亲人，我不能失去你。他们有那么多
nǐ de chǔ jìng tài wēi xiǎn le xiǎo lù shuō wǒ yì tīng dào
你的处境太危险了。”小鹿说：“我一听到
sēn lín lǐ chuán lái de hào jiǎo shēng jiù yǒu yì zhǒng mò míng de xìng
森林里传来的号角声，就有一种莫名的兴
fèn nǐ ràng wǒ qù ba jiě jie méi bàn fǎ shuō fú xiǎo lù
奋，你让我去吧。”姐姐没办法说服小鹿，



zhǐ hǎo wèi tā dǎ kāi mén xiǎo lù huān kuài de cháo sēn lín lǐ
只好为它打开门。小鹿欢快地朝森林里
pǎo qù
跑去。

guó wáng kàn dào xiǎo lù hòu jiù ràng bào xìn de liè shǒu dài
国王看到小鹿后，就让报信的猎手带
tā dào nà zuò xiǎo wū qù kàn kan tā men lái dào xiǎo wū qián
他到那座小屋去看看。他们来到小屋前，
guó wáng shàng qián qiāo mén qīng qīng de shuō wǒ de xiǎo jiě jie
国王上前敲门，轻轻地说：“我的小姐姐，
ràng wǒ jìn qù ba mén kāi le guó wáng kàn dào le yí wèi shí
让我进去吧！”门开了，国王看到了一位十
fēn měi lì de gū niang tā jīng dāi le
分美丽的姑娘，他惊呆了。

tū rán chū xiàn yí gè tóu dài wáng guān de nán rén jiě jie
突然出现一个头戴王冠的男人，姐姐
yǎn li mǎn shì kǒng jù guó wáng wēn róu de gào su tā zì jǐ
眼里满是恐惧。国王温柔地告诉她自己
shì zhè ge guó jiā de guó wáng bìng wèn tā nǐ yuàn yì zuò wǒ
是这个国家的国王，并问她：“你愿意做我





de qī zi ma
的妻子吗？”

jiě jie xīn rán tóng yì dàn tā yào
姐姐欣然同意，但她要

dài xiǎo lù yì qǐ qù guó wáng shuō
带小鹿一起去。国王说：

wǒ dā yīng nǐ tā kě yǐ yǒng yuǎn dāi
“我答应你，它可以永远呆

zài nǐ shēn biān jiù zhè yàng jiě dì
在你身边。”就这样，姐弟

liǎ suí zhe guó wáng lái dào wáng gōng
俩随着国王来到王宫。

guó wáng hé xiǎo jiě jie de hūn lǐ
国王和小姐姐的婚礼

fēi cháng lóng zhòng guó wáng hěn ài tā de wáng hòu xiǎo jiě jie hé
非常隆重。国王很爱他的王后，小姐姐和

xiǎo lù zài zhè lǐ shēng huó de hěn xìng fú
小鹿在这里生活得很幸福。

è dú de jì mǔ zhī dào zhè xiē hòu fèn nù jí le jì
恶毒的继母知道这些后，愤怒极了。继

mǔ de nǚ ér zhǎng de hěn chǒu ér qiě zhǐ yǒu yì zhī yǎn jīng tā
母的女儿长得很丑，而且只有一只眼睛，她

tīng shuō xiǎo jiě jie zuò le wáng hòu qì fèn de shuō wáng hòu de
听说小姐姐做了王后，气愤地说：“王后的

wèi zhì yīng gāi shǔ yú wǒ wǒ yào dāng wáng hòu nǚ wū hěn
位置应该属于我！我要当王后！”女巫很

kuài biàn yǒu le yì gè huài zhǔ yì
快便有了一个坏主意。

méi guò duō jiǔ wáng hòu shēng xià le yì gè piào liang de nán
没过多久，王后生下了一个漂亮的男



hái nà tiān guó wáng qià hǎo wài chū le nǚ wū jiǎ bàn chéng nǚ
孩，那天国王恰好外出了。女巫假扮成女
pú zǒu jìn wáng hòu de wò shì shuō xǐ zǎo shuǐ yǐ jīng shāo
仆，走进王后的卧室，说：“洗澡水已经烧
hǎo le nín gāng shēng wán hái zi gǎn kuài qù pào gè rè shuǐ zǎo
好了，您刚生完孩子，赶快去泡个热水澡
ba nǚ wū hé tā de chǒu nǚ ér bǎ xū ruò de wáng hòu fú
吧。”女巫和她的丑女儿把虚弱的王后扶
jìn xǐ zǎo jiān de zǎo pén li rán hòu tā men zài xǐ zǎo jiān
进洗澡间的澡盆里。然后她们在洗澡间
li rán qǐ xióng xióng dà huǒ yòu qiāo qiāo suǒ shàng mén bù jiǔ
里燃起熊熊大火，又悄悄锁上门。不久，
nián qīng de wáng hòu jiù zài lǐ miàn zhì xī ér sǐ
年轻的王后就在里面窒息而死。

jiē zhe nǚ wū niàn le jǐ jù
接着，女巫念了几句
zhòu yǔ bǎ zì jǐ de nǚ ér biàn chéng
咒语，把自己的女儿变成
le wáng hòu de mú yàng bú guò tā
了王后的模样。不过，她
wú fǎ gěi nǚ ér yì zhī yǎn jīng zhǐ
无法给女儿一只眼睛，只
hǎo ràng nǚ ér cè zhe shēn zi tāng zài
好让女儿侧着身子躺在
chuáng shàng bìng dài shàng yì dǐng shuì mào
床上，并戴上一顶睡帽。



bàng wǎn guó wáng huí dào wáng gōng dé zhī wáng hòu shēng le
傍晚，国王回到王宫，得知王后生了
yí gè xiǎo wáng zǐ jiù gāo xìng de qù kàn wàng qīn ài de qī
一个小王子，就高兴地去看望亲爱的妻



zi tā qīng qīng de zǒu dào qī zi chuáng biān nǚ wū lì kè
子。他轻轻地走到妻子床边，女巫立刻
shuō wáng hòu zhèng zài shuì jiào tā hái bù néng jiàn guāng xiàn zài
说：“王后正在睡觉，她还不能见光，现在
bù néng diǎn dēng yě bù néng lā kāi chuāng lián nín ràng wáng hòu
不能点灯！也不能拉开窗帘！您让王后
hǎo hǎo er xiū xi ba guó wáng qīn le qīn wáng hòu jiù zǒu le
好好儿休息吧。”国王亲了亲王后就走了
chū qù méi yǒu rèn hé huái yí
出去，没有任何怀疑。

dào le bàn yè jī hū suǒ yǒu de rén dōu shuì zháo le
到了半夜，几乎所有的人都睡着了，
zuò zài yīng ér de yáo lán páng shǒu yè de bǎo mǔ méng méng lóng lóng
坐在婴儿的摇篮旁守夜的保姆蒙蒙眈眈
de kàn dào zhēn de wáng hòu zǒu le jìn lái bào qi yáo lán li
地看到，真的王后走了进来，抱起摇篮里
de yīng ér jiāng hái zǐ lōu zài huái li gěi tā wèi nǎi zhī hòu
的婴儿，将孩子搂在怀里给他喂奶，之后
yòu bǎ hái zǐ chóng xīn fàng jìn yáo lán gěi tā gài hǎo bèi zi
又把孩子重新放进摇篮，给他盖好被子。
bǎo mǔ jué de hěn qí guài jiù gēn zài wáng hòu shēn hòu guān chá
保姆觉得很奇怪，就跟在王后身后观察。
wáng hòu yòu lái dào xiǎo lù tāng de jiǎo luò fū mō zhe tā de
王后又来到小鹿躺的角落，抚摸着它的
bèi hái hé tā shuō le jǐ jù huà rán hòu jiù zǒu chū dà mén
背，还和它说了几句话，然后就走出大门
bú jiàn le
不见了。

zhī hòu wáng hòu měi tiān yè li dōu lái kàn wàng yīng ér hé
之后，王后每天夜里都来看望婴儿和



xiǎo lù bǎo mǔ jué de wáng hòu shén mì xī xī de gǎn dào hěn
小鹿。保姆觉得王后神秘兮兮的，感到很
hài pà dàn yòu bù gǎn gào su bié rén
害怕，但又不敢告诉别人。

yǒu yì tiān yè li wáng hòu yòu lái le bǎo mǔ kàn jiàn
有一天夜里，王后又来了，保姆看见
tā liú zhe lèi shuō wǒ zhǐ néng lái liǎng cì le kě lián de
她流着泪说：“我只能来两次了。可怜的
hái zi kě lián de xiǎo lù yǐ hòu wǒ zài yě bù néng lái kàn
孩子！可怜的小鹿！以后我再也不能来看
wàng nǐ men le bǎo mǔ tīng hòu hěn wèi wáng hòu dān xīn yú
望你们了。”保姆听后，很为王后担心。于
shì wáng hòu yì zǒu tā jiù pǎo dào guó wáng nà lǐ bǎ zì jǐ
是，王后一走，她就跑到国王那里，把自己
zhè xiē tiān kàn dào de dōu gào su le tā
这些天看到的都告诉了他。

guó wáng jué xīn chá qīng chu zhè jiàn shì dì èr tiān wǎn
国王决心查清楚这件事。第二天晚
shàng guó wáng qiāo qiāo duǒ zài yīng ér shì lì wǔ yè gāng dào
上，国王悄悄躲在婴儿室里。午夜刚到，
wáng hòu jiù lái le tā xiàng wǎng cháng yí yàng gěi hái zi wèi le
王后就来了。她像往常一样给孩子喂了
nǎi rán hòu shuō dào hái zi wǒ hái néng lái yì cì yǐ
奶，然后说道：“孩子！我还能来一次，以
hòu jiù zài yě bù néng lái kàn nǐ men le
后就再也不能来看你们了。”

guó wáng tīng hòu rěn bú zhù shuō nǐ yí dìng shì wǒ de
国王听后忍不住说：“你一定是我的
qī zi
妻子。”



lèi liú mǎn miàn de wáng hòu huí dá shuō shì de wǒ shì
泪流满面的王后回答说：“是的，我是
nǐ de qī zi huà gāng shuō wán tā jìng qí jì bān huī fù le
你的妻子。”话刚说完，她竟奇迹般恢复了
shēng mìng
生命。

wáng hòu jiāng shì qing de jīng guò gào su le guó wáng guó wáng
王后将事情的经过告诉了国王，国王
lì jí xià lìng chǔ sǐ nǚ wū hé jiǎ wáng hòu nǚ wū sǐ qù
立即下令处死女巫和假王后。女巫死去
hòu xiǎo lù shēn shàng de mó fǎ yě jiě chú le tā huī fù le
后，小鹿身上的魔法也解除了，他恢复了
rén xíng cóng cǐ yì jiā rén xìng fú de shēng huó zài yì qǐ
人形。从此，一家人幸福地生活在一起。





金 鹅



cóng qián yǒu yí hù rén jiā fù yǎng le sān gè ér zi
从前，有一户人家抚养了三个儿子。

jiā zhōng zuì xiǎo de ér zi jiào xiǎo shǎ guā tā zǒng shì zāo rén bái
家中最小的儿子叫小傻瓜，他总是遭人白
yǎn lián liǎng gè gē ge yě jīng cháng fěng cì hé cháo xiào tā
眼，连两个哥哥也经常讽刺和嘲笑他。

yǒu yí cì zhè jiā de dà ér zi yào qù sēn lín lǐ kǎn
有一次，这家的大儿子要去森林里砍
chái lín zǒu shí mǔ qīn ràng tā dài shàng yí kuài měi wèi de dà
柴。临走时，母亲让他带上一块美味的大
dàn gāo hé yí píng pú tao jiǔ zuò wéi wǔ fàn
蛋糕和一瓶葡萄酒作为午饭。

dà ér zi zǒu dào sēn lín hòu yù dào yí wèi bái fà cāng
大儿子走到森林后，遇到一位白发苍
cāng de xiǎo lǎo tóu er xiǎo lǎo tóu er xiàng tā wèn hǎo zhī hòu
苍的小老头儿。小老头儿向他问好之后，
shuō wǒ yòu jī yòu kě shí zài nán shòu a qǐng nǐ bǎ dài
说：“我又饥又渴，实在难受啊。请你把袋



zǐ li de dàn gāo fēn yì xiǎo kuài er gěi wǒ bǎ jiǔ gěi wǒ hē
子里的蛋糕分一小块儿给我，把酒给我喝
yì kǒu hǎo ma
一口，好吗？”



dà ér zi hěn zì sī shuō wǒ wèi shén me yào bǎ dàn
大儿子很自私，说：“我为什么要把蛋
gāo hé pú tao jiǔ gěi nǐ ne rú guǒ gěi le nǐ nà wǒ chī
糕和葡萄酒给你呢？如果给了你，那我吃
shá hē shá kuài gǔn kāi tā bái le xiǎo lǎo tóu er yì yǎn
啥喝啥？快滚开！”他白了小老头儿一眼，
zì gù zì de zǒu kāi le guò le yí huì er tā kāi shǐ kǎn
自顾自地走开了。过了一会儿，他开始砍
shù le bú liào tā yì fū tóu xià qù méi yǒu kǎn dào shù shàng
树了。不料他一斧头下去，没有砍到树上，
què bǎ zì jǐ de gē bo kǎn shāng le zhǐ hǎo huí jiā bāo zā
却把自己的胳膊砍伤了，只好回家包扎。

jiē zhe èr ér zi yě yào qù sēn lín li kǎn chái mǔ
接着，二儿子也要去森林里砍柴。母
qīn xiàng dài dài dà ér zi yí yàng wèi tā zhǔn bèi le yí kuài dà
亲像对待大儿子一样，为他准备了一块大



dàn gāo hé yì píng pú tao jiǔ èr ér zǐ yě pèng dào le nà
蛋糕和一瓶葡萄酒。二儿子也碰到了那
ge bái fà cāng cāng de xiǎo lǎo tóu er xiǎo lǎo tóu er kěn qiú
个白发苍苍的小老头儿。小老头儿恳求
tā fēn yì xiǎo kuài dàn gāo hé yì kǒu jiǔ gěi zì jǐ
他分一小块蛋糕和一口酒给自己。

kě èr ér zǐ wú qíng de shuō wǒ shì jué duì bú huì
可二儿子无情地说：“我是绝对不会
bǎ shí wù gěi nǐ de gěi le nǐ wǒ jiù yào rěn jī ái è
把食物给你的，给了你，我就要忍饥挨饿。”
xiǎo lǎo tóu er kě lián bā bā de zhàn zài nà
小老头儿可怜巴巴地站在那
lǐ èr ér zǐ háo bù lǐ cǎi tóng yàng
里，二儿子毫不理睬。同样，
tā yě dé dào le bào yìng tā kǎn shù
他也得到了报应——他砍树
shí yòng fǔ zǐ kǎn shāng le zì jǐ de tuǐ
时用斧子砍伤了自己的腿，
zhǐ néng bèi bié rén tái zhe huí jiā
只能被别人抬着回家。

miàn duì zhè zhǒng qíng kuàng xiǎo shǎ guā
面对这种情况，小傻瓜
duì fù qīn shuō bà ba ràng wǒ qù kǎn
对父亲说：“爸爸，让我去砍
chái ba
柴吧。”

fù qīn shuō nǐ liǎng gè gē ge dōu
父亲说：“你两个哥哥都
bǎ zì jǐ kǎn shāng le nǐ cóng lái méi yǒu
把自己砍伤了。你从来没有





kǎn guò chái yì diǎn jīng yàn dōu
砍过柴，一点经验都
méi yǒu jiù bié qù le kě
没有，就别去了。”可
xiǎo shǎ guā bú zhù de kěn qiú fù
小傻瓜不住地恳求父
qīn fù qīn zhǐ hǎo dā yīng le
亲，父亲只好答应了。

lín zǒu shí mǔ qīn jiāo gěi tā
临走时，母亲交给他
de shì yí kuài zài tàn huī li kǎo
的是一块在炭灰里烤
de miànbǐng hé yì píngsuān pí jiǔ
的面饼和一瓶酸啤酒。

xiǎo shǎ guā lái dào sēn lín
小傻瓜来到森林

lǐ nà ge bái fà cāngcāng de xiǎo lǎo tóu er chū xiàn zài tā miàn
里，那个白发苍苍的小老头儿出现在他面
qián xiǎo lǎo tóu er xiàng tā wèn hòu le yì shēng shuō dào qǐng
前。小老头儿向他问候了一声，说道：“请
bǎ nǐ de bǐng gěi wǒ chī yì diǎn er bǎ jiǔ gěi wǒ hē yì kǒu
把你的饼给我吃一点儿，把酒给我喝一口，
hǎo ma xiǎo shǎ guā duì tā shuō wǒ zhǐ yǒu yí kuài zài tàn
好吗？”小傻瓜对他说：“我只有一块在炭
huī li kǎo de bǐng zi hé suān pí jiǔ rú guǒ nǐ bù xián qì
灰里烤的饼子和酸啤酒，如果你不嫌弃，
jiù zuò xià lái hé wǒ yí kuài er chī ba
就坐下来和我一块儿吃吧。”

yú shì tā liǎ zuò le xià lái xiǎo shǎ guā ná chū shí
于是，他俩坐了下来。小傻瓜拿出食



wù shéi zhī nà kuài zài tàn huī li kǎo de bǐng biàn chéng le yí kuài
物，谁知那块在炭灰里烤的饼变成了一块
dà dàn gāo suān pí jiǔ biàn chéng le shàng hǎo de pú tao jiǔ tā
大蛋糕，酸啤酒变成了上好的葡萄酒。他
liǎ chī hē wán zhī hòu xiǎo lǎo tóu er shuō nǐ bǎ zì jǐ de
俩吃喝完之后，小老头儿说：“你把自己的
wǔ fàn hé wǒ fēn zhe chī wǒ yào hǎo hǎo er de huí bào nǐ
午饭和我分着吃，我要好好儿地回报你。
nǐ kàn nà biān yǒu yì kē lǎo shù nǐ qù bǎ tā kǎn
你看，那边有一棵老树，你去把它砍
dǎo shù gàn zhōng yǒu bǎo wù
倒，树干中有宝物。”

xiǎo shǎ guā àn lǎo tóu er de huà kǎn dǎo le nà
小傻瓜按老头儿的话砍倒了那
kē shù zài lǎo shù dǎo dì de shùn jiān shù gàn zhōng jiān
棵树。在老树倒地的瞬间，树干中间
fēi chū yì zhī dà é tā hún shēn shàng xià shì chún jīn de
飞出一只大鹅，它浑身上下是纯金的
yǔ máo tiān sè wǎn le xiǎo shǎ guā bào qǐ jīn é lái
羽毛。天色晚了，小傻瓜抱起金鹅来





dào yì jiā xiǎo lǚ diàn guò yè
到一家小旅店过夜。

diàn zhǔ yǒu sān gè nǚ ér duì
店主有三个女儿，对
zhè me piào liang de dà jīn é gǎn dào
这么漂亮的大金鹅感到
fēi cháng hào qí dà nǚ ér hěn xiǎng
非常好奇。大女儿很想
zhǎo jī huì bá yí piàn jīn yǔ máo
找机会拔一片金羽毛。

yú shì tā chèn xiǎo shǎ guā bú zài
于是，她趁小傻瓜不在
shí pǎo jìn tā de fáng jiān yì bǎ
时跑进他的房间，一把

zhuā zhù jīn é de chì bǎng shéi zhī tā de shǒu zhǐ bèi láo láo
抓住金鹅的翅膀。谁知她的手指被牢牢
de zhān zhù le wú fǎ lí kāi
地粘住了，无法离开。

bù jiǔ yě xiǎng bá yí piàn jīn yǔ máo de èr nǚ ér zǒu
不久，也想拔一片金羽毛的二女儿走
le jìn lái tā gāng yì āi zhāo jiě jie jiù bèi zhān zhù le
了进来。她刚一挨着姐姐就被粘住了。

jiē zhe xiǎo nǚ ér yě lái le liǎng gè jiě jie dà shēng
接着，小女儿也来了，两个姐姐大声
jǐng gào tā nǐ bù néng guò lái kě shì tā bù tīng jí
警告她：“你不能过来！”可是她不听，急
qiè de xiǎng zhī dào liǎng gè jiě jie zài gàn shén me jié guǒ yě bèi
切地想知道两个姐姐在干什么，结果也被
zhān zhù le zhè tiān wǎn shàng sān jiě mèi bù dé bù péi zhe jīn
粘住了。这天晚上，三姐妹不得不陪着金





é guò le yí yè
鹅过了一夜。

dì èr tiān zǎo chen xiǎo shǎ guā bào qiǐ jīn é chū fā le
第二天早晨，小傻瓜抱起金鹅出发了。

tā méi fā xiàn diàn zhǔ de sān gè nǚ ér bèi zhān zài jīn é shēn
他没发现店主的三个女儿被粘在金鹅身
shang sān jiě mèi zhǐ hǎo yí lù xiǎo pǎo jǐn jǐn de gēn zài xiǎo
上。三姐妹只好一路小跑，紧紧地跟在小
shǎ guā shēn hòu
傻瓜身后。

zài yě wài tā men yù
在野外，他们遇

dào le yí wèi mù shī mù shī
到了一位牧师。牧师

kàn zhe zhè zhī xiǎo duì wu shuō
看着这支小队伍说：

zhè bāng fēng yā tou zhēn bù zhī
“这帮疯丫头真不知

dào hài sào jū rán gēn zhe yí
道害臊！居然跟着—

gè xiǎo huǒ zi dào chù luàn pǎo !”
个小伙子到处乱跑！”

mù shī shuō wán jiù yí bǎ zhuā zhù
牧师说完就一把抓住

sān xiǎo jiě xiǎng bǎ tā lā kāi
三小姐，想把她拉开，

bú liào tā yě bèi zhān zhù le zhǐ dé wú nài de gēn zài jǐ gè
不料他也被粘住了，只得无奈地跟在几个

gū niang shēn hòu
姑娘身后。



guò le yí huì er tā men pèng dào le jiào táng
过 了 一 会 儿 ， 他 们 碰 到 了 教 堂
zhí shì jiào táng zhí shì kàn jiàn mù shī jǐn zhuī
执 事 。 教 堂 执 事 看 见 牧 师 紧 追
zhe sān gè gū niang bú fàng jīng de mù dèng kǒu
着 三 个 姑 娘 不 放 ， 惊 得 目 瞪 口

dāi tā jiào dào mù shī xiān sheng nǐ jí cōng cōng de yào dào
呆 。 他 叫 道 ： “ 牧 师 先 生 ， 你 急 匆 匆 地 要 到
nǎ er qù nǐ jīn tiān hái yào zuò xǐ lǐ ne tā cháo qián
哪 儿 去 ？ 你 今 天 还 要 做 洗 礼 呢 ！ ” 他 朝 前
pǎo le jǐ bù zhuā zhù mù shī de yī xiù jié guǒ yě xiàng qián
跑 了 几 步 ， 抓 住 牧 师 的 衣 袖 ， 结 果 也 像 前
miàn de rén yí yàng bèi jǐn jǐn de zhān zhù le zhǐ hǎo hé tā men
面 的 人 一 样 被 紧 紧 地 粘 住 了 ， 只 好 和 他 们
yì qǐ pǎo
一 起 跑 。

zhè shí dì tóu shàng zǒu guò liǎng gè káng zhe pá zi de
这 时 ， 地 头 上 走 过 来 两 个 扛 着 耙 子 的
nóng fū mù shī lì kè dà hǎn dà jiào qǐng tā men bǎ zì jǐ
农 夫 。 牧 师 立 刻 大 喊 大 叫 ， 请 他 们 把 自 己
hé jiào táng zhí shì lā chū lái rán ér liǎng gè nóng fū gāng pèng
和 教 堂 执 事 拉 出 来 。 然 而 两 个 农 夫 刚 碰
zháo jiào táng zhí shì yě wú kě nài hé de bèi zhān zhù le cǐ
着 教 堂 执 事 ， 也 无 可 奈 何 地 被 粘 住 了 。 此
shí yǐ jīng yǒu qī gè rén gēn zài xiǎo shǎ guā shēn hòu pǎo le
时 ， 已 经 有 七 个 人 跟 在 小 傻 瓜 身 后 跑 了 。

tā men yí gè jǐn āi zhe yí gè hào hào dàng dàng de lái
他 们 一 个 紧 挨 着 一 个 ， 浩 浩 荡 荡 地 来



dào yí zuò chéng shì zhè lǐ de guó wáng yǒu yí gè lěng ruò bīng
到一座城市。这里的国王有一个冷若冰
shuāng de nǚ ér tā cóng lái bú xiào suǒ yǐ guó wáng duì wài
霜的女儿，她从来不笑。所以国王对外
xuān bù zhǐ yào shéi néng bǎ gōng zhǔ dòu xiào jiù bǎ gōng zhǔ xǔ
宣布，只要谁能把公主逗笑，就把公主许
pèi gěi tā
配给他。

xiǎo shǎ guā zhī dào zhè jiàn
小傻瓜知道这件
shì hòu jiù dài zhe jīn é hé
事后，就带着金鹅和
gēn zài hòu bian de rén lái dào gōng
跟在后边的人来到公
zhǔ miàn qián gōng zhǔ kàn jiàn zhè
主面前。公主看见这
qī gè rén lián chéng yí dà chuàn
七个人连成一大串、
cùn bù bù lí de yàng zi lì
寸步不离的样子，立
kè hā hā dà xiào qǐ lái
刻哈哈大笑起来。



xiǎo shǎ guā tí chū yào qū gōng zhǔ wéi qī guó wáng nèi xīn
小傻瓜提出要娶公主为妻。国王内心
bú dà tóng yì biàn xiǎng tí chū tiáo jiàn wéi nán tā guó wáng shuō
不大同意，便想提出条件为难他。国王说
yào xiǎng zuò tā de nǚ xu jiù bì xū xiān zhǎo dào yí gè néng hē
要想做他的女婿，就必须先找到一个能喝
wán yì jiǔ jiào pú tao jiǔ de rén lái jiàn tā
完一酒窖葡萄酒的人来见他。



xiǎo shǎ guā xiǎng qǐ le xiǎo lǎo tóu er jiù lái dào sēn lín
小傻瓜想起了小老头儿，就来到森林
lǐ xiǎo lǎo tóu er jiù zuò zài xiǎo shǎ guā kǎn dǎo nà kē lǎo
里。小老头儿就坐在小傻瓜砍倒那棵老
shù de dì fang zhèng mǎn miàn chóu róng xiǎo shǎ guā zǒu shàng qián qù
树的地方，正满面愁容。小傻瓜走上前去，
xún wèn tā wèi shén me bù gāo xìng
询问他为什么不高兴。

xiǎo lǎo tóu er huí dá shuō wǒ kǒu kě de bù dé liǎo
小老头儿回答说：“我口渴得不得了，
hē shén me dōu bù jiě kě suī rán wǒ gāng gāng hē le yì tǒng
喝什么都不解渴。虽然我刚刚喝了一桶
pú tao jiǔ kě shì gǎn jué xiàng shì yòng yì dī shuǐ qù jiāo guàn kǎo
葡萄酒，可是感觉像是用一滴水去浇灌烤
jiāo le de dà shí tou yí yàng nǎ yǒu shén me yòng a
焦了的大石头一样，哪有什么用啊？”

xiǎo shǎ guā yì tīng gāo xìng de shuō wǒ kě yǐ bāng
小傻瓜一听，高兴地说：“我可以帮
nǐ kuài gēn wǒ zǒu zhǔn néng ràng nǐ jiě kě
你！快跟我走，准能让你解渴。”

xiǎo shǎ guā lǐng zhe xiǎo lǎo tóu er lái dào guó wáng de jiǔ kǎn
小傻瓜领着小老头儿来到国王的酒窖





lǐ jiǔ jiào li bǎi mǎn le dà jiǔ tǒng xiǎo lǎo tóu er zǒu dào
里。酒窖里摆满了大酒桶，小老头儿走到
dà jiǔ tǒng gēn qián bù tíng de hē hē wán le yì tǒng yòu yì tǒng
大酒桶跟前不停地喝，喝完了一桶又一桶。
bàng wǎn tā bǎ jiǔ jiào li de jiǔ quán bù hē wán le
傍晚，他把酒窖里的酒全部喝完了。

yú shì xiǎo shǎ guā zài cì tí chū yào qū gōng zhǔ wéi qī
于是，小傻瓜再次提出要娶公主为妻。

guó wáng xīn zhōng huǒ mào
国王心中火冒
sān zhàng yào shì yí gè
三丈：要是有一个
bài rén rén qǔ xiào de
被人人取笑的
shǎ xiǎo zǐ chéng wéi wǒ
傻小子成为我
de nǚ xu nà hái bú
的女婿，那还不
xiào sǐ rén le zhè
笑死人了！这



yí cì guó wáng yòu tí chū le kē kè de tiáo jiàn bì xū bǎ
一次，国王又提出了苛刻的条件：必须把
yí gè néng chī wán xiàng yí zuò dà shān nà yàng dà de yì duī miàn
一个能吃完像一座大山那样大的一堆面
bāo de rén dài dào wáng gōng lái
包的人带到王宫来。

xiǎo shǎ guā zài cì lái dào sēn lín zhōng zài tā kān dǎo nà
小傻瓜再次来到森林中。在他砍倒那
kē lǎo shù de dì fāng zuò zhe nà ge xiǎo lǎo tóu er tā de
棵老树的地方坐着那个小老头儿。他的



shēn zi bèi yāo dài shù de jǐn jǐn de xiǎn chū yí fù chóu méi kǔ
身子被腰带束得紧紧的，显出一副愁眉苦
liǎn de yàng zi tā duì xiǎo shǎ guā shuō wǒ è jí le suī
脸的样子。他对小傻瓜说：“我饿极了，虽
rán gāng chī le zhěng zhěng yì lú hēi miàn bāo kě zhè diǎn er dōng xī
然刚吃了整整一炉黑面包，可这点儿东西
shí zài tài wēi bù zú dào le wǒ de dù zi hái shì kōng kōng
实在太微不足道了。我的肚子还是空空
rú yè wèi le bú è sǐ wǒ zhǐ hǎo lēi jīn kù dài
如也，为了不饿死，我只好勒紧裤带。”

xiǎo shǎ guā xǐ chū wàng wài gǎn jǐn shuō kuài qǐ lái !
小傻瓜喜出望外，赶紧说：“快起来！”

wǒ dài nǐ qù yí gè dì fang ràng nǐ fàng kāi dù pí chī de bǎo
我带你去一个地方，让你放开肚皮吃得饱
bǎo de 。”
饱的。”

xiǎo shǎ guā bǎ
小傻瓜把

xiǎo lǎo tóu er dài dào
小老头儿带到

le wáng gōng guó wáng
了王宫。国王

yǐ jīng mìng rén cóng quán
已经命人从全

guó gè dì yùn lái miàn
国各地运来面

fěn kǎo zhì chéng miàn bāo duī chéng yí zuò dà shān
粉，烤制成面包，堆成一座大山。

xiǎo lǎo tóu er kàn dào miàn bāo hěn gāo xìng chī de jīn jīn
小老头儿看到面包很高兴，吃得津津





yǒu wèi bú dào yì tiān shí jiān nà yì dūn miàn bāo jiù quán bù
有味。不到一天时间，那一堆面包就全部
dào tā dù zi li qù le
到他肚子里去了。



xiǎo shǎ guā dì sān cì tí chū yào qūn zhū wēi qī kě
小傻瓜第三次提出要娶公主为妻，可
guó wáng réng rán zhǎo lǐ yóu tuī cí
国王仍然找理由推辞。

guó wáng tí chū chú fēi nǐ néng nòng yì sōu zài hǎi shàng
国王提出：“除非你能弄一艘在海上
hé lù dì shàng dōu néng xíng shǐ de chuán zhǐ yào néng gòu kāi zhe
和陆地上都能行驶的船。只要能够开着
zhè yàng de chuán lái jiàn wǒ wǒ jiù bǎ nǚ ér jià gěi nǐ
这样的船来见我，我就把女儿嫁给你。”

xiǎo shǎ guā lì jí dòng shēn qù le sēn lín shùn lì de zhǎo
小傻瓜立即动身去了森林，顺利地找
dào le nà wèi xiǎo lǎo tóu er xiǎo lǎo tóu er duì tā shuō nǐ
到了那位小老头儿。小老头儿对他说：“你



qǐng wǒ hē le nà me duō de jiǔ chī le nà me duō de miàn bāo
请我喝了那么多的酒，吃了那么多的面包，
xiàn zài wǒ xīn gān qíng yuàn de sòng gěi nǐ yì sōu shuǐ lù liǎng yòng
现在我心甘情愿地送给你一艘水陆两用
chuán nǐ jì zhù yīn wèi nǐ céng jīng duì wǒ hěn yǒu shàn wǒ
船。你记住，因为你曾经对我很友善，我
cái wèi nǐ zuò zhè xiē shì qing
才为你做这些事情。”

xiǎo shǎ guā dài zhe xiǎo lǎo tóu er sòng de zhè sōu shuǐ lù liǎng
小傻瓜带着小老头儿送的这艘水陆两
yòng chuán qù jiàn guó wáng guó wáng jiàn le zhè sōu chuán jué de méi
用船去见国王。国王见了这艘船，觉得没
yǒu shén me kě yǐ nán dǎo xiǎo shǎ guā jiù dā yīng le tā de qǐng qiú
有什么可以难倒小傻瓜，就答应了他的请求。

xiǎo shǎ guā yǔ gōng zhǔ jǔ xíng le lóng zhòng de hūn lǐ guó
小傻瓜与公主举行了隆重的婚礼。国
wáng qù shì hòu xiǎo shǎ guā jì chéng le wáng wèi bǎ guó jiā zhì
王去世后，小傻瓜继承了王位，把国家治
lǐ de jǐng jǐng yǒu tiáo
理得井井有条。





农夫与魔鬼



cóng qián yǒu yí wèi nóng fū tā fēi cháng cōng míng
从前有一位农夫，他非常聪明。

yí tiān tiān hēi de shí hou zài tián jiān láo dòng le yì zhěng
一天天黑的时候，在田间劳动了一整
tiān de nóng fū zhèng zhǔn bèi huí jiā hū rán fā xiàn tián li yǒu yì
天的农夫正准备回家，忽然发现田里有一
duī méi zài rán shāo tā jué de shí fēn jīng yà jiù zǒu shàng qián
堆煤在燃烧。他觉得十分惊讶，就走上前
qù chá kàn jié guǒ fā xiàn zài rán shāo de méi duī shàng jìng rán yǒu
去察看，结果发现在燃烧的煤堆上竟然有
yí gè hēi sè de xiǎo mó guǐ
一个黑色的小魔鬼。

nǐ shì zuò zài cái bǎo shàng ma nóng fū wèn
“你是坐在财宝上吗？”农夫问。

mó guǐ huí dá shuō dí què shì cái bǎo shì bǐ nǐ yì
魔鬼回答说：“的确是财宝，是比你一
shēng jiàn dào de dōu yào duō de cái bǎo
生见到的都要多的财宝！”



cái bǎo zài wǒ tián lǐ jiù gāi suàn wǒ de nóng fū shuō
“财宝在我田里就该算我的。”农夫说。

hǎo ba mó guǐ shuō rú guǒ nǐ dā ying zài liǎng
“好吧！”魔鬼说，“如果你答应在两年之内把田里一半的收成给我，我就把这些给你。”

nóng fū tóng yì le zhè zhuāng jiāo yì bìng duì mó guǐ shuō
农夫同意了这桩交易，并对魔鬼说：
wèi le bì miǎn fēn pèi shí chū xiàn jiū fēn wǒ men zuì hǎo xiàn
“为了避免分配时出现纠纷，我们最好在约定，泥土上面的东西归你，泥土下面的都归我。”魔鬼认为这个提议不错。

zhè nián zú zhì duō móu de nóng fū zhòng shàng le luó bo
这年，足智多谋的农夫种上了萝卜。
shōu huò de jì jié dào le mó guǐ lái le yāo qiú dé
收获的季节到了，魔鬼来了，要求得到属于他的收成。但地面上除了枯黄的叶子外，什么都没有。



kàn jiàn nóng fū zài kāi xīn de wā luó bo mó guǐ shēng qì
看见农夫在开心地挖萝卜。魔鬼生气
de shuō zhè cì ràng nǐ zhàn le pián yi xià huí kě bù néng zhè
地说：“这次让你占了便宜，下回可不能这
yàng yuē dìng yào gǎi yí xià míng nián dì shàng de guī nǐ dì
样。约定要改一下，明年地上的归你，地
xià de guī wǒ
下的归我。”

nóng fū zài cì dā yīng le mó guǐ de yāo qiú
农夫再次答应了魔鬼的要求。

dì èr nián bō zhǒng de shí hou nóng fū bú zhòng luó bo le
第二年播种的时候，农夫不种萝卜了，
ér shì zhòng shàng le xiǎo mài mài zi chéng shú le tā lái dào tián
而是种上了小麦。麦子成熟了，他来到田
jiān bǎ jiē zhe chén diàn diàn mài suì de mài gǎn qí gēn gē dǎo zài
间，把结着沉甸甸麦穗的麦秆齐根割倒在
dì mó guǐ yòu lái le chú le
地。魔鬼又来了，除了
mài gǎn de cán chá wài tā yòu yì
麦秆的残茬外，他又一
wú suǒ huò zhǐ hǎo qì de zhuǎn shēn
无所获，只好气得转身
jiù zǒu zuān jìn shí fèng lǐ
就走，钻进石缝里。

wǒ jiù shì zhè yàng piàn dǎo
“我就是这样骗倒
mó guǐ de nóng fū shí qǐ cái
魔鬼的。”农夫拾起财
bǎo huí jiā qù le
宝回家去了。





狮子和 会唱会跳的百灵鸟



cóng qián yǒu yí wèi shāng rén yǒu sān gè nǚ ér qí zhōng
从前，有一位商人有三个女儿，其中
zuì xiǎo de nǚ ér zhǎng de zuì měi
最小的女儿长得最美。

yǒu yí cì shāng rén yào wài chū zuò yí cì duǎn tú lǚ xíng
有一次，商人要外出做一次短途旅行，
chū mén qián tā wèn nǚ ér men wǒ de hái zi nǐ men xī
出门前，他问女儿们：“我的孩子，你们希
wàng wǒ huí lái de shí hou dài gěi nǐ men shén me lǐ wù dà
望我回来的时候带给你们什么礼物？”大
nǚ ér shuō xiǎng yào zhēn zhū èr nǚ ér shuō xiǎng yào bǎo shí ér
女儿说想要珍珠，二女儿说想要宝石，而
xiǎo nǚ ér què shuō zhǐ xiǎng dé dào yí zhī huì chàng huì tiào de bǎi
小女儿却说只想得到一只会唱会跳的百
líng niǎo
灵鸟。

shāng rén zài lǚ xíng tú zhōng wèi liǎng gè nǚ ér mǎi dào le
商人在旅行途中为两个女儿买到了

tā men xī wàng dé dào de zhēn zhū hé bǎo shí rán ér bù guǎn tā
她们希望得到的珍珠和宝石，然而不管他
zǒu dào nǎ lǐ dōu méi néng wèi xiǎo nǚ ér zhǎo dào bǎi líng niǎo shāng
走到哪里都没能为小女儿找到百灵鸟。商
rén gǎn dào hěn shāng xīn zhè shí tā kàn jiàn yí zuò sì zhōu dōu
人感到很伤心。这时，他看见一座四周都
bèi huā yuán huán rào de chéng bǎo chéng bǎo páng biān de yì kē gāo shù
被花园环绕的城堡，城堡旁边的一棵高树
shàng yǒu yì zhī xiǎo bǎi líng niǎo zhèng zài huān kuài de chàng gē tiào wǔ
上有一只小百灵鸟正在欢快地唱歌跳舞。
shāng rén gāo xìng jí le mìng lìng pú rén pá dào shù shàng qù zhuō zhè
商人高兴极了，命令仆人爬到树上去捉这
zhī xiǎo niǎo
只小鸟。

zhèng dāng pú rén zhǔn bèi pá shù shí tū rán cóng shù shàng tiào
正当仆人准备爬树时，突然从树上跳
xià lái yì tóu xiōng měng de shī zi tā páo xiào zhe shuō bù
下来一头凶猛的狮子，它咆哮着说：“不
guǎn shì shéi yào tōu wǒ de huì chàng huì tiào de bǎi líng niǎo wǒ dōu
管是谁要偷我的会唱会跳的百灵鸟，我都
yào chī diào tā
要吃掉他。”

shāng rén xià huài le chàn dǒu zhe shuō wǒ shí zài bù zhī
商人吓坏了，颤抖着说：“我实在不知
dào zhè zuò huā yuán shǔ yú nǐ qiú qiú nǐ fàng guò wǒ ba
道这座花园属于你，求求你放过我吧。”



shī zi shuō fàng guò nǐ kě yǐ dàn nǐ yào bǎ nǐ huí
狮子说：“放过你可以，但你要把你回
jiā shí zuì xiān kàn dào de dōng xī zuò wéi lǐ wù sòng gěi wǒ
家时最先看到的东 西作为礼物送给我。”

shāng rén yì tīng jiù yáo tóu bù xíng wǒ de xiǎo nǚ
商人一听就摇头：“不行。我的小女
ér zuì ài wǒ měi cì wǒ huí jiā shí tā zǒng shì zuì xiān pǎo chū
儿最爱我，每次我回家时她总是最先跑出
lái yíng jiē wǒ wǒ zuì xiān yù dào de kě néng jiù shì tā
来迎接我，我最先遇到的可能就是她。”

shī zi shuō nà wǒ zhǐ hǎo bǎ nǐ chī diào le
狮子说：“那我只好把你吃掉了。”

shāng rén de pú rén quàn tā shuō nín hái shì dā ying ba
商人的仆人劝他说：“您还是答应吧。
yě xǔ zuì xiān yù jiàn de shì xiǎo māo xiǎo gǒu ne
也许最先遇见的是小猫小狗呢。”

yú shì shāng rén huái zhe yì zhǒng jiǎo xìng de xīn lǐ wú
于是，商人怀着一种侥幸的心理，无
nài de tóng yì le shī zi de yāo qiú
奈地同意了狮子的要求。

dāng shāng rén huái zhe chén zhòng de xīn
当商人怀着沉重的心





qíng huí dào jiā mén kǒu shí zuì xiǎo de nǚ ér cóng chuāng hu kàn
 情回到家门口时，最小的女儿从窗户看
 dào le tā de shēn yǐng yú shì tā mǎ shàng cóng wū zi li fēi bēn
 到了他的身影，于是她马上从屋子里飞奔
 chū lái yíng jiē fù qīn shāng rén zuì dān xīn de shì qing hái shì
 出来迎接父亲。商人最担心的事情还是
 fā shēng le tā bēi tòng yù jué yì wǔ yì shí de bǎ shì qing
 发生了！他悲痛欲绝，一五一十地把事情
 de jīng guò gào su xiǎo nǚ ér hái shuō wú lùn rú hé dōu bú huì
 的经过告诉小女儿，还说无论如何都不会
 ràng tā qù sòng sǐ
 让她去送死。

xiǎo nǚ ér tīng hòu ān wèi fù qīn shuō bà ba nǐ
 小女儿听后，安慰父亲说：“爸爸，你
 bì xū lǚ xíng nuò yán wǒ yào dào shī zi nà er qù shuō bú
 必须履行诺言。我要到狮子那儿去，说不
 dìng tā huì fàng wǒ huí jiā ne
 定它会放我回家呢。”

dì èr tiān zǎo chen tā gào bié le fù qīn hé jiě jie
 第二天早晨，她告别了父亲和姐姐，
 yǒng gǎn de tà jìn sēn lín cháo chéng bǎo zǒu qù
 勇敢地踏进森林，朝城堡走去。

shì shí shàng nà tóu shī zi shì yí gè bèi shī le mó fǎ
 事实上，那头狮子是一个被施了魔法
 de wáng zǐ bái tiān tā hé tā de dà chén men dōu bèi biàn chéng
 的王子。白天，他和他的的大臣们都被变成
 shī zi dào le wǎn shàng tā men yòu huī fù chéng zhèng cháng rén de
 狮子，到了晚上他们又恢复成正常人的
 mú yàng
 模样。



dāng shào nǚ lái dào

当少女来到

nà zuò měi lì de chéng
那座美丽的城

bǎo shí tā shòu dào le
堡时，她受到了

wáng zǐ rè qíng de jiē
王子热情的接

dài wáng zǐ chéng kěn de
待。王子诚恳地

xiàng shào nǚ qiú hūn shào nǚ xīn
向少女求婚，少女欣

rán tóng yì wáng zǐ pài rén jiāng zhè yì
然同意。王子派人将这一

xiāo xī tōng zhī le shāng rén rán hòu tā men jǔ xíng le shèng dà
消息通知了商人。然后，他们举行了盛大

de hūn lǐ xiǎo nǚ ér hé wáng zǐ xìng fú de shēng huó zài yì qǐ
的婚礼，小女儿和王子幸福地生活在一起。

měi dāng yè mù jiàng lín shí wáng zǐ jiù lái dào chéng bǎo yǔ
每当夜幕降临时，王子就来到城堡与

tā xiāng huì kě shì tiān yí liàng wáng zǐ jiù lí kāi xīn niáng
她相会。可是天一亮，王子就离开新娘，

dú zì lí qù
独自离去。

yǒu yì tiān wáng zǐ duì tā shuō míng tiān nǐ de dà jiě
有一天，王子对她说：“明天你的大姐

jiē chū jià nǐ fù qīn jiāng yào zài jiā li jǔ xíng yí gè shèng dà
姐出嫁，你父亲将要在家里举行一个盛大

de jié hūn yàn huì rú guǒ nǐ xiǎng qù kàn wàng tā men wǒ jiù
的结婚宴会。如果你想去看望他们，我就





ràng wǒ de shī zi dài nǐ qù yì zhí qiān guà fù qīn de tā
让我的狮子带你去。”一直牵挂父亲的她
tīng wán hòu shí fēn gāo xìng
听完后十分高兴。

dì èr tiān huí jiā hòu měi gè kàn dào tā de rén dōu yòu
第二天回家后，每个看到她的人都又
jīng yòu xǐ dà jiā yǐ wéi tā zǎo yǐ bèi shī zi chī le tā
惊又喜，大家以为她早已被狮子吃了。她
gào su qīn rén men shuō zì jǐ xiàn zài shēng huó de hěn xìng fú
告诉亲人们，说自己现在生活得很幸福。
tā zài jiā li yì zhí dāi dào hūn yàn jié shù cái yī yī bù shě de
她在家里一直呆到婚宴结束才依依不舍地
fǎn huí wáng zǐ de chéng bǎo
返回王子的城堡。

bù jiǔ shào nǚ bèi yāo qǐng qù cān jiā èr jiě de hūn lǐ
不久，少女被邀请去参加二姐的婚礼。
tā xī wàng wáng zǐ néng hé zì jǐ yì tóng qián wǎng wáng zǐ qǐ
她希望王子能和自己一同前往。王子起
chū bù tóng yì tā shuō zì jǐ zhòng le mó fǎ yì dàn yǒu yì
初不同意，他说自己中了魔法，一旦有一
sī dēng huǒ zhào dào tā dào shí hou tā jiāng biàn chéng yì zhī gē zi
丝灯火照到他，到时候他将变成一只鸽子，
yào bèi pò zài shì jiè gè dì fēi xíng qī nián
要被迫在世界各地飞行七年。

shào nǚ duì wáng zǐ shuō fàng xīn ba wǒ yí dìng huì xì
少女对王子说：“放心吧，我一定会细
xīn zhào liào bǎo zhèng bú huì ràng yì sī dēng huǒ zhào dào nǐ shēn
心照料，保证不会让一丝灯火照到你身
shàng wáng zǐ shēn ài zhe qī zi zhǐ hǎo dā ying le
上。”王子深爱着妻子，只好答应了。



huí dào jiā hòu shào nǚ ràng zhàng fu dāi zài yì
回到家后，少女让丈夫呆在一
jiān qiáng bì hěn hòu de dà tīng lǐ kě tā men méi yǒu
间墙壁很厚的大厅里。可他们没有
zhù yì dào tīng mén zhī shàng yǒu yì tiáo jí qí xiá zhǎi
注意到：厅门之上有一条极其狭窄、
bú yì chá jué de liè fèng
不易察觉的裂缝。

èr jiě de hūn lǐ fēi cháng lóng zhòng dāng jǔ zhe
二姐的婚礼非常隆重，当举着
xǐ qīng huǒ bǎ de jié hūn duì wu cóng jiào táng fǎn huí
喜庆火把的结婚队伍从教堂返回，
jīng guò dà tīng wài miàn shí yì sī huǒ jù de guāng xiàn cóng tīng mén
经过大厅外面时，一丝火炬的光线从厅门
de liè fèng shè jìn lái zhèng hǎo zhào zài wáng zǐ de shēn shàng wáng
的裂缝射进来，正好照在王子的身上。王
zǐ zài nà yí shùn jiān xiāo shī le qī zi jìn dà tīng xún zhǎo
子在那一瞬间消失了。妻子进大厅寻找
tā shí kàn jiàn de shì yì zhī bái sè de gē zi gē zi duì
他时，看见的是一只白色的鸽子。鸽子对
tā shuō xiàn zài wǒ bù dé bú dào shì jiè gè dì fēi xíng qī
她说：“现在我不得不到世界各地飞行七
nián wǒ huì bù shí de diào luò yì gēn bái sè de yǔ máo nà
年，我会不时地掉落一根白色的羽毛，那
shì wǒ gěi nǐ zhǐ chū de fāng xiàng zhǐ yào nǐ gēn zhe tā zuì
是我给你指出的方向，只要你跟着它，最



zhōng jiù yí dìng néng gòu zhuī shàng wǒ cóng ér jiě jiù wǒ ràng wǒ
终就一定能够追上我，从而解救我，让我
huò dé zì yóu
获得自由。”

shuō wán gē zi jiù fēi chū le dà tīng tā de qī zi
说完，鸽子就飞出了大厅，他的妻子
jǐn gēn zhe gē zi zhuī shàng qián qù wáng zǐ rì yè bù tíng de
紧跟着鸽子追上前去。王子日夜不停地
fēi tā yě bù tíng de zài hòu miàn zhuī
飞，她也不停地在后面追。

jiù zhè yàng chà bu duō guò le qī nián dāng tā yǐ wéi yí
就这样差不多过了七年。当她以为一
qiè jiān nán kùn kǔ hé fán nǎo dōu jǐ jīng jié shù shí yì wài de
切艰难困苦和烦恼都即将结束时，意外的
qíng kuàng què fā shēng le tā zài lù shàng zěn me yě zhǎo bú dào
情况却发生了：她在路上怎么也找不到
bái sè yǔ máo le tā yǎng wàng zhe lán tiān kě tiān shàng lián yí
白色羽毛了。她仰望着蓝天，可天上连一
zhī niǎo de yǐng zi dōu méi yǒu
只鸟的影子都没有。

tā fā fēng sì de xiàng qián
她发疯似的向前
fēi bēn duì zhe tài yáng dà hǎn :
飞奔，对着太阳大喊：
tài yáng a nǐ kàn jiàn guò
“太阳啊！你看见过
yí zhī bái gē ma
一只白鸽吗？”



tài yáng shuō wǒ méi yǒu kàn jiàn bái gē dàn wǒ kě yǐ
太阳说：“我没有看见白鸽，但我可以



sòng nǐ yí gè xiǎo xiá zi nǐ xū yào bāng zhù shí jiù dǎ kāi
送你一个小匣子，你需要帮助时就打开
tā tā cōng cōng xiàng tài yáng dào xiè zhī hòu jiù yòu shàng lù le
它。”她匆匆向太阳道谢之后就又上路了。

tiān hēi le kě tā hái shì yì wú suǒ huò kàn zhe màn
天黑了，可她还是一无所获。看着慢
màn shēng qǐ de yuè liang tā dà shēng hǎn dào yuè liang a nǐ
慢升起的月亮，她大声喊道：“月亮啊！你
kě céng kàn jiàn guò yì zhī bái gē
可曾看见过一只白鸽？”

yuè liang shuō méi yǒu bú guò wǒ kě yǐ sòng nǐ yí
月亮说：“没有！不过，我可以送你一
gè jī dàn nǐ xū yào bāng zhù shí jiù dǎ suì tā tā xiè guò
个鸡蛋，你需要帮助时就打碎它。”她谢过
yuè liang yòu tà shàng le xún zhǎo bái gē de dào lù
月亮，又踏上了寻找白鸽的道路。

yí zhèn wǎn fēng chuī lái tā dà shēng shuō wǎn fēng a
一阵晚风吹来，她大声说：“晚风啊！
nǐ kě céng kàn jiàn guò yì zhī bái gē
你可曾看见过一只白鸽？”

wǎn fēng shuō wǒ méi yù dào bái gē bú guò wǒ kě yǐ
晚风说：“我没遇到白鸽，不过我可以
tì nǐ wèn wèn qí tā de fēng tā men yě xǔ kàn jiàn guò
替你问问其他的风，它们也许看见过。”

dōng fēng hé xī fēng lái le tā men dōu shuō méi yǒu kàn jiàn
东风和西风来了，它们都说没有看见。
xìng yùn de shì nán fēng gào su tā wǒ kàn jiàn guò zhè zhī bái
幸运的是，南风告诉她：“我看见过这只白
gē qī nián qī xiàn dào le tā yòu biàn chéng le yì zhī shī zi
鸽。七年期限到了，它又变成了一只狮子。



xiàn zài tā zhèng zài hóng hǎi biān hé yì tiáo fēi lóng bó dòu nà
现在，它正在红海边和一条飞龙搏斗，那
tiáo lóng qí shí shì yí gè bèi shī le mó fǎ de gōng zhǔ gōng zhǔ
条龙其实是一个被施了魔法的公主，公主
ài shàng le nǐ de zhàng fu xiǎng bǎ tā qiǎng zǒu
爱上了你的丈夫，想把他抢走。”

hǎo xīn de wǎn fēng duì tā shuō gào su nǐ yí gè mì
好心的晚风对她说：“告诉你一个秘
mì zài hóng hǎi kào yòu biān de àn shàng yǒu yì pái liǔ shù zhī
密，在红海靠右边的岸上有一排柳树枝，
nǐ àn shùn xù shǔ guò qù bǎ dì shí yī zhī zhé duàn rán hòu
你按顺序数过去，把第十一枝折断，然后
yòng nà gēn liǔ shù zhī qù chōu dǎ nà tiáo lóng zhè yàng shī zi jiù
用那根柳树枝去抽打那条龙，这样狮子就
huì yíng dé shèng lì tā men liǎng gè yě huì biàn chéng yuán lái de
会赢得胜利。它们两个也会变成原来的
mú yàng nà shí nǐ yí dìng yào lì jí shàng qián wǎn zhe nǐ xīn
模样。那时，你一定要立即上前挽着你心
ài de wáng zǐ dòng shēn huí jiā qiè jì !”
爱的王子动身回家，切记！”





yú shì tā yòu gǎn dào
于是，她又赶到

le hóng hǎi yǎn qián de qíng
了红海，眼前的情

jǐng zhèng rú nán fēng suǒ shuō
景正如南风所说。

tā lián máng qù shǔ liǔ shù zhī
她连忙去数柳树枝，

zhé xià dì shí yī zhī bìng
折下第十一枝，并

yòng lì chōu dǎ nà tiáo fēi lóng
用力抽打那条飞龙。

chà nà jiǎn shī zǐ biàn chéng
刹那间，狮子变成

le wáng zǐ fēi lóng yě biàn
了王子，飞龙也变

chéng le yí wèi gōng zhǔ tā tài gāo xìng le yǐ zhì wàng jì le
成了一位公主。她太高兴了，以致忘记了

wǎn fēng de zhōng gào nà ge gōng zhǔ chèn jī wǎn zhe wáng zǐ lí
晚风的忠告。那个公主趁机挽着王子离

qù le
去了。

zhè ge bù xìng de nǚ rén yòu shì gū shēn yì rén le tā
这个不幸的女人又是孤身一人了。她

de yǎn li hán mǎn le lèi shuǐ dàn tā bìng méi yǒu qì nǐ wèi
的眼里含满了泪水，但她并没有气馁。为

le zhǎo dào wáng zǐ tā yòu kāi shǐ le jiān nán de bá shè tā
了找到王子，她又开始了艰难的跋涉。她

yí lù dǎ tīng zhōng yú lái dào le gōng zhǔ de chéng bǎo bìng qiě
一路打听，终于来到了公主的城堡，并且





dé zhī gōng zhǔ jí jiāng hé wáng zǐ jǔ xíng jié hūn yàn huì
得知公主即将和王子举行结婚宴会。

tā gǎn jīn ná chū tài yáng sòng gěi tā de xiǎo xiá zi dǎ
她赶紧拿出太阳送给她的小匣子，打
kāi yí kàn lǐ miàn fàng zhe yí tào guāng cǎi duó mù de lǐ fú
开一看，里面放着一套光彩夺目的礼服。

tā chuān zhe tā zǒu jìn wáng gōng gōng zhǔ fēi cháng xiàn mù xiǎng mǎi
她穿着它走进王宫，公主非常羡慕，想买
xià tā nǚ rén què shuō wǒ bú yào jīn zi hé yín zi zhǐ
下它，女人却说：“我不要金子和银子，只
yào nǐ ràng wǒ jīn wǎn zài xīn láng de fáng jiān nèi hé tā tán yí
要你让我今晚在新郎的房间内和他谈一
cì huà wǒ jiù bǎ zhè jiàn lǐ fú sòng gěi nǐ
次话，我就把这件礼服送给你。”

gōng zhǔ tóng yì le dàn tā ān pái pú rén gěi wáng zǐ hē
公主同意了，但她安排仆人给王子喝
le yì bēi ān mián yào shuǐ dāng tiān wǎn shàng tā bèi dài dào wáng
了一杯安眠药水。当天晚上，她被带到王
zǐ de fáng jiān wáng zǐ zài yào lì de zuò yòng xià yǐ jīng shuì
子的房间。王子在药力的作用下已经睡
zháo le tā zuò zài chuáng biān xiàng zhàng fu sù shuō fū qī liǎ
着了。她坐在床边，向丈夫诉说夫妻俩





céng jīng lì guò de xìng fú kuài lè de shēng huó hé bú xìng de zāo
 曾 经 历 过 的 幸 福 快 乐 的 生 活 和 不 幸 的 遭
 yù kě tā de huà chuán dào chén shuì de wáng zǐ ěr duo li jiù
 遇。可 她 的 话 传 到 沉 睡 的 王 子 耳 朵 里，就
 hǎo xiàng shì fēng fú guò shān shù de shā shā shēng wáng zǐ gēn běn
 好 像 是 风 拂 过 杉 树 的 沙 沙 声。王 子 根 本
 bù zhī dào tā lái guò
 不 知 道 她 来 过。

dì èr tiān shào nǚ yòu jiāng yuè liang sòng gěi tā de nà ge
 第 二 天，少 女 又 将 月 亮 送 给 她 的 那 个
 jī dàn dǎ suì zhǐ jiàn cóng jī dàn li pǎo chū yì zhī chún jīn de
 鸡 蛋 打 碎，只 见 从 鸡 蛋 里 跑 出 一 只 纯 金 的
 mǔ jī hé shí èr zhī chún jīn de xiǎo jī zhēn shì rén jiàn rén ài
 母 鸡 和 十 二 只 纯 金 的 小 鸡，真 是 人 见 人 爱。

tā gǎn zhe zhè qún kě ài de jīn jī xiàng wáng gōng zǒu qù
 她 赶 着 这 群 可 爱 的 金 鸡 向 王 宫 走 去。
 gōng zhǔ fēi cháng xǐ huān wèn tā shì fǒu yuàn yì mài tā yòu tí
 公 主 非 常 喜 欢，问 她 是 否 愿 意 卖。她 又 提
 chū le xiāng tóng de tiáo jiàn gōng zhǔ yòu xiǎng xiàng zuó tiān nà yàng qī
 出 了 相 同 的 条 件，公 主 又 想 像 昨 天 那 样 欺
 piàn tā jiù háo bù yóu yù de dā yīng le
 骗 她，就 毫 不 犹 豫 地 答 应 了。

wǎn shàng wáng zǐ lái dào fáng jiān li wèn pú rén zuó wǎn
 晚 上，王 子 来 到 房 间 里，问 仆 人 昨 晚
 shā shā de xiǎng shēng shì zěn me huí shì xīn xū de pú rén zhǐ
 沙 沙 的 响 声 是 怎 么 回 事。心 虚 的 仆 人 只





hǎo shuō le shí huà wáng zǐ yì shēng bù kēng de dào diào ān mián
好说了实话。王子一声不吭地倒掉安眠
yào shuǐ tāng zài chuáng shàng zhuāng zuò shuì zháo le
药水，躺在床上装作睡着了。

méi duō jiǔ nǚ rén
没多久，女人

lái le yòu xiàng zuó wǎn yí
来了，又像昨晚一
yàng xiàng zhàng fu sù shuō xīn
样向丈夫诉说心
shì wáng zǐ tīng chū le zhè
事。王子听出了这
shì xīn ài de qī zi de
是心爱的妻子的
shēng yīn tiào qǐ lái zhuā zhù
声音，跳起来抓住
qī zi de shǒu shuō qǐng
妻子的手说：“请



nǐ yuán liàng wǒ zhè ge mò shēng de gōng zhǔ yòng zhòu yǔ bǎ wǒ mí
你原谅我，这个陌生的公主用咒语把我迷
zhù le shǐ wǒ wán quán wàng jì le yǐ qián de shì qing gǎn xiè
住了，使我完全忘记了以前的事情。感谢
shàng dì nǐ bǎ wǒ cóng è mèng zhōng huàn xǐng
上帝！你把我从噩梦中唤醒。”

tā men yí kè yě bù gǎn tíng liú lián yè táo chū wáng gōng
他们一刻也不敢停留，连夜逃出王宫，

bēn xiàng wáng zǐ de chéng bǎo jīng lì le zhè me duō de kǔ nàn
奔向王子的城堡。经历了这么多的苦难，
tā men gèng jiā xiāng qīn xiāng ài le
他们更加相亲相爱了。



三根羽毛



cóng qián yǒu yí gè guó wáng tā yǒu sān gè ér zǐ lǎo
 从前，有一个国王，他有三个儿子。老
 dà hé lǎo èr cōng míng líng lì tǎo rén xǐ ài ér xiǎo ér zǐ
 大和老二聪明伶俐，讨人喜爱。而小儿子
 què tóu nǎo jiǎn dān bú ài shuō huà rén men jiào tā quē xīn yǎn
 却头脑简单，不爱说话，人们叫他缺心眼。

guó wáng nián jì dà le xiǎng zhǎo yí gè ér zǐ lái jì chéng
 国王年纪大了，想找一个儿子来继承
 wáng wèi wèi le kǎo yàn sān gè ér zǐ de néng lì yě wèi le
 王位。为了考验三个儿子的能力，也为了
 gōng píng tā bǎ sān gè ér zǐ zhǎo lái bìng duì tā men shuō nǐ
 公平，他把三个儿子找来并对他们说：“你
 men shéi néng dài huí shì jiè shàng zuì piào liang de dì tǎn shéi jiù néng
 们谁能带回世界上最漂亮的地毯，谁就能
 jì chéng wáng wèi shuō wán tā jiāng ér zǐ men lǐng dào wài miàn
 继承王位。”说完，他将儿子们领到外面，
 duì zhe sān gēn yǔ máo chuī le yì kǒu qì shuō nǐ men fēn tóu
 对着三根羽毛吹了一口气，说：“你们分头



gēn zhe yǔ máo suǒ zhǐ de fāng xiàng qù zhǎo ba
跟着羽毛所指的方向去找吧。”

sān gēn yǔ máo yí piàn cháo dōng yí piàn cháo xī dì sān
三根羽毛一片朝东，一片朝西，第三
piàn zhí zhe cháo shàng rán hòu huàng huàng yōu yōu de luò zài le dì
片直着朝上，然后晃晃悠悠地落在了地
shàng liǎng gè gē ge duì cǐ qiè xiào bù zhǐ yīn wèi quē xīn yǎn
上。两个哥哥对此窃笑不止，因为缺心眼
zhǐ néng liú zài běn dì rán hòu liǎng gè gē ge xìn xīn shí zú
只能留在本地。然后两个哥哥信心十足
de yì dōng yì xī qù xún zhǎo zuì měi lì de dì tǎn le
地一东一西去寻找最美丽的地毯了。

xiǎo wáng zǐ kàn zhe dì shàng de yǔ máo shí fēn bēi shāng zuò
小王子看着地上的羽毛十分悲伤，坐
zài dì shàng dīng zhe nà gēn yǔ máo fā dāi xīn xiǎng kàn lái wǒ
在地上盯着那根羽毛发呆，心想：看来我
yǔ wáng wèi wú yuán le tū rán tā fā xiàn yǔ máo biān yǒu shàn
与王位无缘了。突然，他发现羽毛边有扇
dì bǎn mén tā zǒu guò qù xiān kāi gài bǎn kàn dào yǒu jǐ jí
地板门，他走过去掀开盖板，看到有几级





lóu tī jiù shùn zhe lóu tī zǒu xià
楼梯，就顺着楼梯走下
qù xià qù hòu shì yí gè kōng dàng
去。下去后是一个空荡
dàng de dà fáng jiān lǐ miàn shén me
荡的大房间，里面什么
yě méi yǒu tā yǒu xiē shī wàng
也没有，他有些失望。

zhè shí tā yǐn yǐn yuē yuē tīng dào
这时，他隐隐约约听到
yǒu rén zài shuō huà biàn shēn shǒu qiāo
有人在说话，便伸手敲
le qiāo qiáng bì tīng dào yǒu rén zài
了敲墙壁，听到有人在
lǐ miàn shuō qīng qīng shì nǚ bō zhe
里面说：“青青侍女跛着
jiǎo bō jiǎo xiǎo gǒu dào chù tiào qiāo
脚，跛脚小狗到处跳，瞧

qiāo yǒu shéi huì lái dào。” quē xīn yǎn tuī le yí xià qiáng bì bú
瞧有谁会来到。”缺心眼推了一下墙壁，不
liào qiáng bì xiàng yí dào àn mén yí yàng dǎ kāi le
料墙壁像一道暗门一样打开了。

zhǐ jiàn lǐ miàn yǒu yì zhī jù dà de chán chú dūn zài nà
只见里面有一只巨大的蟾蜍蹲在那
er sì zhōu jǐ mǎn le xiǎo chán chú dà chán chú wèn quē xīn yǎn
儿，四周挤满了小蟾蜍。大蟾蜍问缺心眼
yào shén me quē xīn yǎn shuō wǒ xiǎng yào shì jiè shàng zuì piào
要什么，缺心眼说：“我想要世界上最漂
liang zhì dì zuì hǎo de dì tān dà chán chú shuō kě yǐ mǎn zú
亮、质地最好的地毯。”大蟾蜍说可以满足



tā de yāo qiú suí hòu zhào lái yì zhī xiǎo chán chú duì tā shuō
他的要求，随后召来一只小蟾蜍，对它说：

qīng qīng shì nǚ bō zhe jiǎo bō jiǎo xiǎo gǒu dào chù tiào bān lái
“青青侍女跛着脚，跛脚小狗到处跳，搬来
xiāng zi qiáo yi qiáo xiǎo chán chú yú shì bān lái yì kǒu dà xiāng
箱子瞧一瞧。”小蟾蜍于是搬来一口大箱

zi cóng lǐ miàn ná chū yí kuài dì tǎn gěi quē xīn yǎn nà kuài
子，从里面拿出一块地毯给缺心眼。那块

dì tǎn zhì dì yōu liáng tú àn hé sè cǎi yě shí fēn piào liang
地毯质地优良，图案和色彩也十分漂亮，

shì jiè shàng jiǎn zhí méi yǒu shéi néng zhī de chū lái
世界上简直没有谁能织得出来。

quē xīn yǎn xiè guò dà chán chú jiù dài zhe dì tǎn xiàng gōng
缺心眼谢过大蟾蜍，就带着地毯向宫

li zǒu qù
里走去。

ér liǎng gè gē ge jué de dì dì shǎ hū hū de yí dìng
而两个哥哥觉得弟弟傻乎乎的，一定

zhǎo bú dào shén me hǎo dì tǎn yú shì tā men chū gōng hòu suí biàn
找不到什么好地毯，于是他们出宫后随便

zhǎo le gè mù yáng rén de qī zi mǎi le xiē liè zhì de yáng máo
找了个牧羊人的妻子，买了些劣质的羊毛

dì tǎn dài huí gōng li fū yǎn guó wáng
地毯带回宫里敷衍国王。





zhè shí quē xīn yǎn yě kuài lè de chàng zhe xiǎo qǔ er huí gōng
 这时缺心眼也快乐地唱着小曲儿回宫
 le guó wáng kàn dào quē xīn yǎn dài huí de dì tǎn jiǎn zhí bù
 了。国王看到缺心眼带回的地毯，简直不
 gǎn xiāng xìn shì jiè shàng jìng yǒu rú cǐ měi lì de dì tǎn tā jué
 敢相信世界上竟有如此美丽的地毯，他决
 dìng jiāng wáng wèi jiāo gěi xiǎo wáng zǐ quē xīn yǎn liǎng gè gē ge
 定将王位交给小王子缺心眼。两个哥哥
 fēi cháng bù fú qì zài guó wáng miàn qián jié lì quàn shuō xī wàng
 非常不服气，在国王面前竭力劝说，希望
 néng zài bǐ shì yí cì guó wáng bèi tā men chán de bù dé ān
 能再比试一次。国王被他们缠得不得安
 níng zhǐ hǎo tóng yì tā shuō shéi dài gěi wǒ de jiè zhi zuì
 宁，只好同意。他说：“谁带给我的戒指最
 piào liang shéi jiù jì chéng wáng wèi
 漂亮，谁就继承王位。”

guó wáng yòu cháo kōng zhōng chuī chū sān gēn yǔ máo yǔ máo rú
 国王又朝空中吹出三根羽毛，羽毛如
 shàng cì yí yàng dà wáng zǐ hé èr wáng zǐ yòu shì yì dōng yì
 上次一样，大王子和二王子又是一东一
 xī ér quē xīn yǎn de yǔ máo yòu luò zài dì shàng gē ge men
 西，而缺心眼的羽毛又落在地上。哥哥们
 jī xiào tā shuō tā zhǎo bú dào jīn jiè zhi yú shì tā men zì
 讥笑他，说他找不到金戒指，于是他们自
 yǐ wéi cōng míng de jiāng zì jǐ de jiù jiè zhi sòng dào jīn diàn chóng
 以为聪明地将自己的旧戒指送到金店重
 xīn dǎ zhì le yí xià jiù ná qù jiàn guó wáng ér quē xīn yǎn
 新打制了一下就拿去见国王。而缺心眼
 yòu qù le shàng cì de nà ge dì fang zhǎo chán chú yào dào le yì
 又去了上次的那个地方，找蟾蜍要到了一



méi shì jiè shàng zuì piào liang de jiè zhi sòng gěi le guó wáng guó
枚世界上最漂亮的戒指送给了国王。国
wáng shuō zhè méi jiè zhi wú yǔ lún bǐ gōng yì jīng zhàn wáng
王说：“这枚戒指无与伦比，工艺精湛，王
wèi yīng shǔ yú xiǎo wáng zǐ
位应属于小王子。”

liǎng gè gē ge yòu chǎo gè bù tíng nào de bù kě kāi jiāo
两个哥哥又吵个不停，闹得不可开交，
guó wáng wú nài zhǐ hǎo yòu tóng yì zài bǐ shì yí cì tā shuō
国王无奈，只好又同意再比试一次。他说：
shéi dài huí de gū niang zuì piào liang shéi jiù jì chéng wáng wèi
“谁带回的姑娘最漂亮，谁就继承王位。”
guó wáng yī rán yòng yǐ qián de fāng fǎ tā men yòu gè zì chū fā le
国王依然用以前的方法，他们又各自出发了。

quē xīn yǎn yòu qù zhǎo dà chán chú bāng máng dà chán chú shuō
缺心眼又去找大蟾蜍帮忙，大蟾蜍说：
měi lì de gū niang xiàn zài bú zài jiā dàn wǒ hái shì kě yǐ
“美丽的姑娘现在不在家，但我还是可以
bāng nǐ shuō zhe jiù jiāng yí gè tào zhe liù zhī xiǎo lǎo shǔ de
帮你。”说着就将一个套着六只小老鼠的
kōng xīn luó bo jiāo gěi tā
空心萝卜交给他。





quē xīn yǎn zhāo jí de shuō wǒ ná zhè xiē yǒu shén me
缺心眼着急地说：“我拿这些有什么

yòng ne
用呢？”

dà chán chú shuō zhuā yì zhī xiǎo chán chú fàng jìn qù jiù
大蟾蜍说：“抓一只小蟾蜍放进去就

xíng le tā suí shǒu zhuā le yì zhī fàng jìn qù xiǎo chán chú lì
行了。”他随手抓了一只放进去，小蟾蜍立

kè biàn chéng le yì wèi měi lì duān zhuāng de gū niang luó bo biàn
刻变成了一位美丽、端庄的姑娘，萝卜变

chéng le mǎ chē xiǎo lǎo shǔ biàn chéng le jùn mǎ quē xīn yǎn wēn
成了马车，小老鼠变成了骏马。缺心眼温

róu de wěn le yì xià měi lì de gū niang lì kè gǎn zhe
柔地吻了一下美丽的姑娘，立刻赶着

mǎ chē huí lái jiàn fù qīn
马车回来见父亲。

ér tā de liǎng gè gē ge bú yuàn fèi lì xún zhǎo
而他的两个哥哥不愿费力寻找，

gè zì dài huí yì gè nóng jiā gū niang guó wáng kàn dào quē
各自带回一个农家姑娘。国王看到缺

xīn yǎn dài huí de gū niang měi ruò tiān xiān yú shì shuō
心眼带回的姑娘美若天仙，于是说：

wǒ sǐ hòu wáng wèi jiù yóu xiǎo wáng zǐ jì chéng liǎng gè
“我死后王位就由小王子继承。”两个

gē ge dà kū dà jiào bù kěn bà xiū tā men shuō wǒ
哥哥大哭大叫，不肯罢休，他们说：“我





mén zài dà tīng zhōng yāng guà
们在大厅中央挂

yí gè yuán quān shéi dài huí
一个圆圈，谁带回

de gū niang néng zuān guò qù
的姑娘能钻过去，

shéi jiù jì chéng wáng wèi
谁就继承王位。”

guó wáng méi bàn fǎ zhǐ hǎo
国王没办法，只好

tóng yì le tā men de jiàn yì
同意了他们的建议。

zhǐ jiàn nà liǎng gè cūn
只见那两个村

gū bèn zhuō de kě xiào yí gè yī fu bèi guà zài yuán quān shàng dà
姑笨拙得可笑，一个衣服被挂在圆圈上，大

jiào zhe jiù mìng ér lìng yí gè zé bèi shuāi de bí qīng liǎn zhōng
叫着“救命”，而另一个则被摔得鼻青脸肿。

zhǐ yǒu xiǎo wáng zǐ quē xīn yǎn dài huí de gū niang qīng qīng yí tiào
只有小王子缺心眼带回的姑娘轻轻一跳，

yuè le guò qù jiù xiàng yí zhī mǐn jié de xiǎo lù
跃了过去，就像一只敏捷的小鹿。

zhè yàng shéi yě wú huà kě shuō le guó wáng lù chū le
这样，谁也无话可说了，国王露出了

mǎn yì de xiào róng xiǎo wáng zǐ jì chéng le wáng wèi chéng le yí
满意的笑容。小王子继承了王位，成了一

wèi yīng míng de guó wáng
位英明的国王。





不莱梅的音乐家



hěn jiǔ yǐ qián yǒu yì pǐ lú zi tā wèi zhǔ rén xīn
 很久以前，有一匹驴子，它为主人辛
 xīn kǔ kǔ lā le yí bèi zi de mò kě dāng tā lǎo le méi
 辛辛苦苦拉了一辈子的磨，可当它老了，没
 lì qì zài gàn huó shí zhǔ rén què dǎ suàn shā diào tā lú zi
 力气再干活时，主人却打算杀掉它。驴子
 zhī dào hòu hěn shāng xīn wèi le huó mìng lú zi jué dìng táo dào
 知道后很伤心，为了活命，驴子决定逃到
 bù yuǎn de bù lái méi shì tā xiǎng : shuō bú dìng wǒ kě yǐ zài
 不远的**不莱梅**市，它想：说不定我可以在
 nà er dāng yì wèi yīn yuè jiā ne xiǎng dào zhè er lú zi gǎn
 那儿当一位音乐家呢！想到这儿，驴子赶
 jǐn dòng shēn shàng lù le 。
 紧动身上路了。

zài lù shàng lú zi kàn jiàn yì tiáo liè gǒu zài lù biān dǎ
 在路上，驴子看见一条猎狗在路边打
 kē shuì yú shì shàng qián wèn dào péng you nǐ wèi shén me shuì
 瞌睡，于是上前问道：“朋友，你为什么睡



zài zhè er
在这儿？”

gǒu huí dá dào wǒ lǎo le zài yě bù néng suí zhǔ rén
狗回答道：“我老了，再也不能随主人
qù dǎ liè le yú shì zhǔ rén xiǎng dǎ sǐ wǒ wǒ zhī dào hòu
去打猎了，于是主人想打死我。我知道后
jiù táo dào le zhè er yuán lái tóng shì tiān yá lún luò rén lú
就逃到了这儿。”原来同是天涯沦落人，驴
zi duì gǒu duō le yì zhǒng xīng xīng xiāng xī de gǎn qíng yú shì
子对狗多了一种惺惺相惜的感情。于是
lú zi yāo qǐng gǒu yì qǐ qù bù lái méi dāng yīn yuè jiā gǒu gāo
驴子邀请狗一起去不莱梅当音乐家，狗高
xìng de dā yīng le
兴地答应了。

zǒu le yí huì er tā men kàn jiàn yì zhī māo zuò zài lù
走了一会儿，它们看见一只猫坐在路
biān liǎn shàng bù mǎn chóu yún yú shì lú zi shàng qián wèn dào
边，脸上布满愁云，于是驴子上前问道：
péng you yǒu shén me bú shùn xīn de shì ma
“朋友，有什么不顺心的事吗？”

māo huí dá dào wǒ nián jì dà le yá chǐ dùn le
猫回答道：“我年纪大了，牙齿钝了，





bù néng zài zhuō lǎo shǔ le hěn xīn de nǚ zhǔ rén jiù xiǎng yān sǐ
不能再捉老鼠了，狠心的女主人就想淹死
wǒ yú shì wǒ táo le chū lái kě shì wǒ què bù zhī gāi qù
我，于是我逃了出来。可是我却不知该去
nǎ lǐ yú shì lú zi hé gǒu yòu yāo qǐng māo tóng tā men yì
哪里。”于是驴子和狗又邀请猫同它们一
qǐ qù bù lái méi dāng yīn yuè jiā māo tīng le fēi cháng gāo xìng
起去不莱梅当音乐家。猫听了非常高兴，
yú shì sān gè kǔ nàn de huǒ bàn gòng tóng xiàng bù lái méi zǒu qù
于是三个苦难的伙伴共同向不莱梅走去。

zǒu le yí duàn lù sān gè huǒ bàn lái dào le yí gè nóng
走了一段路，三个伙伴来到了一个农
zhuāng tā men kàn jiàn yì zhī gōng jī zài tòng kǔ de jiào hǎn lú
庄，它们看见一只公鸡在痛苦地叫喊，驴
zi wèn tā péng you nǐ wèi shén me rú cǐ tòng kǔ de hǎn jiào
子问它：“朋友，你为什么如此痛苦地喊叫？”

gōng jī shuō jīn tiān zhǔ rén zhǔn bèi shā wǒ dài kè chèn
公鸡说：“今天主人准备杀我待客。趁
xiàn zài hái méi sǐ wǒ yào dà shēng jiào hǎn
现在还没死，我要大声叫喊！”

ò nǐ de sāng zi nà me hǎo zhè me nián jì qīng qīng
“哦，你的嗓子那么好，这么年纪轻轻

de jiù sǐ yú fēi mìng duō kě xī ya
的就死于非命，多可惜呀，
wèi shén me nǐ bù hé wǒ men yì qǐ qù
为什么你不和我们一起去





bù lái méi shì ne zài nà er nǐ yí dìng shì
不莱梅市呢？在那儿，你一定是
yí gè liǎo bu qǐ de yīn yuè jiā
一个了不起的音乐家。”

tīng tā men zhè me shuō gōng jī hěn gāo xìng
听它们这么说，公鸡很高兴，
jiù xīn rán dā yīng le zhè xià lú zi gǒu hé
就欣然答应了。这下，驴子、狗和
māo yòu duō le yí gè tóng bàn dà huǒ er dōu tǐng
猫又多了一个同伴，大伙儿都挺
gāo xìng de
高兴的。

dàng wǎn tā men lái dào sēn lín zhǔn bèi zài
当晚，它们来到森林，准备在
nà er guò yè gōng jī pá dào shù zhī shàng shuì jiào
那儿过夜。公鸡爬到树枝上睡觉
shí kàn jiàn yuǎn chù yǒu liàng guāng gū jì nà er
时，看见远处有亮光，估计那儿
yǒu fáng zi yú shì jiù jiàn yì dào nà er qù zhù
有房子，于是就建议到那儿去住。
tā men xún zhe dēng guāng lái dào yí zuò fáng zi qián
它们循着灯光来到一座房子前。

lú zi zuì gāo tā tàn zhe tóu cháo chuāng li kū shì zhǐ
驴子最高，它探着头朝窗里窥视，只
jiàn yí huǒ qiáng dào zhèng wéi zhe yí zhuō fēng shèng de jiǔ yàn dà chī
见一伙强盗正围着一桌丰盛的酒宴大吃
dà hē zhè shí tā men dōu yǐ jīng hěn è le fēi cháng xī wàng
大喝。这时它们都已经很饿了，非常希望



néng chī dào zhè xiē shí wù yú shì tā
能吃到这些食物，于是它
men kāi shǐ shāng liang zěn yàng gǎn zǒu qiáng dào
们开始商量怎样赶走强盗。

bù yí huì er bàn fǎ xiǎng chū
不一会儿，办法想出

lái le lú bǎ qián tuǐ fàng zài chuāng tái
来了：驴把前腿放在窗台
shàng gǒu tiào dào lú bèi shàng māo tiào dào
上，狗跳到驴背上，猫跳到

gǒu shēn shàng zuì hòu gōng jī zhàn zài māo
狗身上，最后公鸡站在猫
tóu shàng rán hòu tā men yì qǐ dà jiào
头上，然后它们一起大叫。

zhè yàng lú jiào shēng māo jiào shēng jī
这样，驴叫声、猫叫声、鸡
jiào shēng gǒu jiào shēng xiǎng chéng yí piàn
叫声、狗叫声响成一片。

jiào le yí zhèn tā men yòu zhuàng pò chuāng
叫了一阵，它们又撞破窗

bō li chuāng jìn fáng li fáng li xī li
玻璃闯进房里，房里稀里
huā lā de luàn xiǎng qiáng dào men tīng jiàn
哗啦地乱响。强盗们听见

zhè xiē kě pà de shēng yīn yǐ wéi yāo
这些可怕的声音，以为妖
guài lái le xià de gǎn máng fàng xià dāo
怪来了，吓得赶忙放下刀

chā wǎng sēn lín li bēn qù
叉往森林里奔去。





yú shì sì gè huǒ bàn wéi zhe zhuō zi xīn mǎn yì zú de dà
于是四个伙伴围着桌子心满意足地大
chī dà hē qǐ lái chī wán hòu tā men xī le dēng gè zì
吃大喝起来。吃完后，它们熄了灯，各自
àn zhào zì jǐ de xí guàn qù shuì jiào le lú zi shuì zài hòu
按照自己的习惯去睡觉了。驴子睡在后
yuàn de fèn duī shàng gǒu shuì zài hòu mén kǒu gōng jī shuì zài wū
院的粪堆上，狗睡在后门口，公鸡睡在屋
liáng shàng māo tǎng zài lú zào de rè huī li gǎn le yì tiān de
梁上，猫躺在炉灶的热灰里。赶了一天的
lù tā men dōu hěn pí fá hěn kuài jiù shuì zhāo le
路，它们都很疲乏，很快就睡着了。

dào le bàn yè qiáng dào tóu mù kàn jiàn yuǎn chù de fáng li
到了半夜，强盗头目看见远处的房里
méi yǒu dēng guāng jiù pài le yí gè qiáng dào qù nà er zhēn chá yí
没有灯光，就派了一个强盗去那儿侦察一
xià nà ge qiáng dào mō jìn chú fáng xiǎng dào lú zào li qù diǎn
下。那个强盗摸进厨房，想到炉灶里去点
huǒ què pèng dào le shuì zài nà er de māo māo yòng zhuǎ zi zhuā
火，却碰到了睡在那儿的猫，猫用爪子抓
tā yòng yá chǐ yǎo tā xià de tā gǎn máng cóng hòu mén táo chū
他，用牙齿咬他，吓得他赶忙从后门逃出
lái shéi zhī zhè xià yòu cǎi dào le tāng zài nà er de liè gǒu
来。谁知这下又踩到了躺在那儿的猎狗，
yú shì liè gǒu hěn hěn de yǎo tā de tuǐ qiáng dào zhǐ hǎo pīn mìng
于是猎狗狠狠地咬他的腿，强盗只好拼命
de wǎng yuàn zi li táo bú liào tā yòu zhuàng shàng le shuì zài nà
地往院子里逃。不料他又撞上了睡在那
er de lú lú hěn hěn de tī le tā yì jiǎo tā téng de wā
儿的驴，驴狠狠地踢了他一脚。他疼得哇



wā luàn jiào zhè xià yòu jīng xǐng le shuì zài fáng liáng shàng de gōng jī
哇乱叫，这下又惊醒了睡在房梁上的公鸡。

gōng jī chòng zhe xià miàn dà jiào zhuā qiáng dào ya
公鸡冲着下面大叫：“抓强盗呀！”

gōng jī zhè yí jiào qiáng dào bèi xià de bàn sǐ tā hǎo
公鸡这一叫，强盗被吓得半死。他好
bù róng yì táo le huí qù xiàng tóu mù bào gào shuō wū lì yǒu
不容易逃了回去，向头目报告说：“屋里有
gè wū pó tā yòng cháng cháng de jiǎn zhǐ jia zhuā wǒ mén kǒu yǒu
个巫婆，她用长长的尖指甲抓我，门口有
rén yòng dāo zi chuō wǒ yuàn zi lì yòu yǒu gè guài wu yòng gùn zi
人用刀子戳我，院子里又有怪物用棍子
dǎ wǒ wū dǐng shàng hái zuò zhe gè fǎ guān dà shēng jiào zhe yào
打我，屋顶上还坐着个法官，大声叫着要
zhuā wǒ wǒ hǎo bù róng yì cái táo huí lái xiàng dà wáng nín bào gào
抓我，我好不容易才逃回来向大王您报告！”

cóng cǐ yǐ hòu qiáng dào men zài yě bù gǎn lái zhè ge wū
从此以后，强盗们再也不敢来这个屋
zi sì gè bù lái méi yīn yuè jiā zài nà er zhù le xià lái
子，四个不莱梅音乐家在那儿住了下来。





亨舍尔和格丽特尔



zài sēn lín zhōng de yì jiān xiǎo wū li zhù zhe kǎn chái jiàng
在森林中的一间小屋里，住着砍柴匠
yì jiā tā de qī zi zǎo jiù qù shì le zhǐ liú xià liǎng gè
一家。他的妻子早就去世了，只留下两个
hái zi ér zi hēng shě ěr hé nǚ ér gé lì tè ěr kǎn chái
孩子：儿子亨舍尔和女儿格丽特尔。砍柴
jiàng jiā li fēi cháng qióng wèi le wéi chí quán jiā de shēng huó tā
匠家里非常穷，为了维持全家的生活，他
bì xū tiān tiān dào sēn lín li qù kǎn chái gēn běn jiù méi yǒu shí
必须天天到森林里去砍柴，根本就没有时
jiān hǎo hǎo er zhào gù liǎng gè hái zi
间好好儿照顾两个孩子。

bù jiǔ kǎn chái jiàng yòu qū le yí gè qī zi tā xī
不久，砍柴匠又娶了一个妻子，他希
wàng tā néng tì tā zhào gù liǎng gè hái zi dàn zhè ge qī zi
望她能替他照顾两个孩子。但这个妻子
bìng bú shì yí gè shàn liáng de nǚ rén tā bù jǐn méi yǒu hǎo hǎo
并不是一个善良的女人，她不仅没有好好

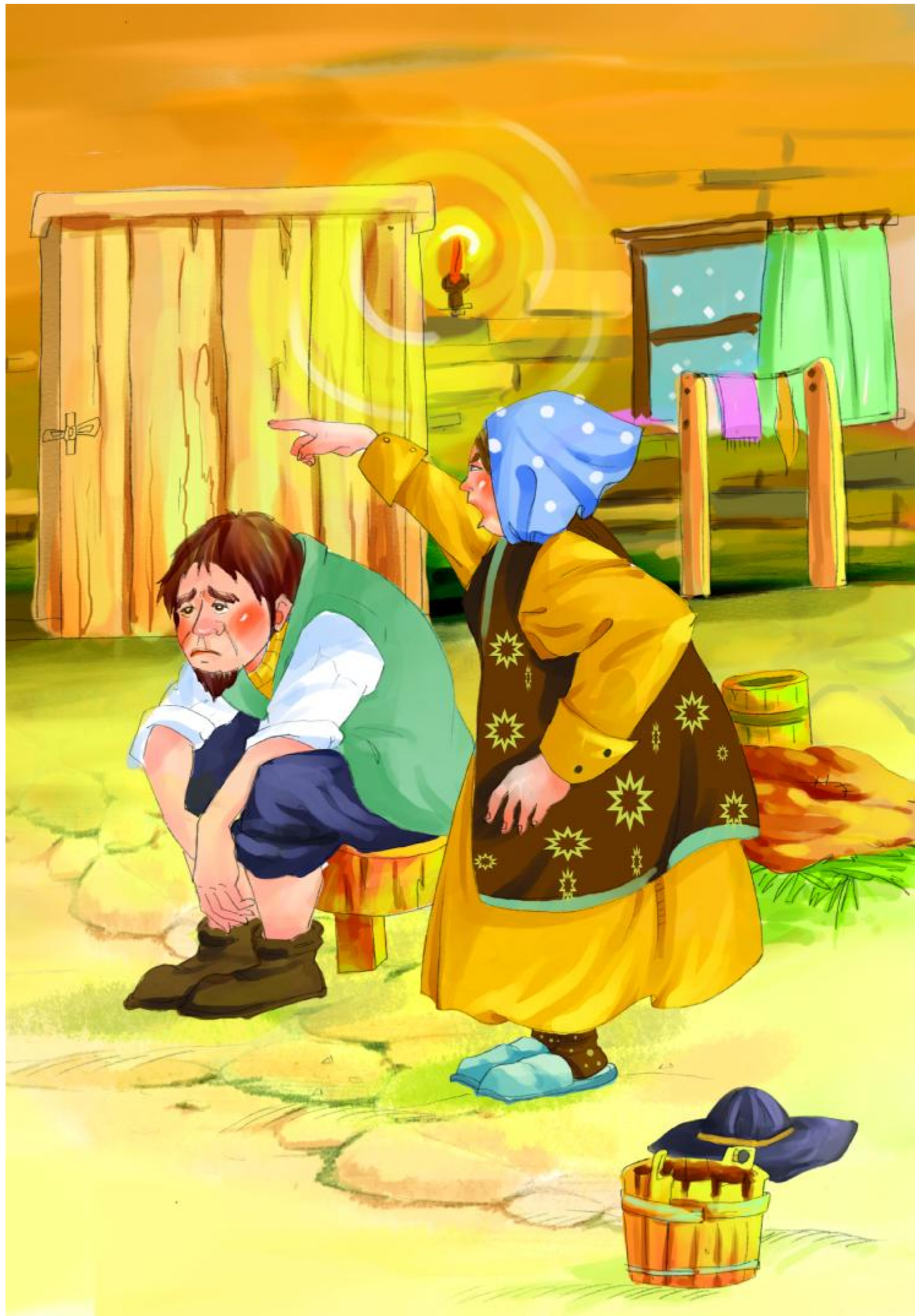


er zhào gù hēng shě ěr hé gé lì tè ěr hái cháng cháng nüè dài
儿照顾亨舍尔和格丽特尔，还常常虐待
tā men
他们。

kǎn chái jiàng jiā de rì zi yuè lái yuè nán guò tā de qī
砍柴匠家的日子越来越难过，他的妻
zi tiān tiān zài jiā bào yuàn tā bìng qiè tí yì diū diào liǎng gè hái
子天天在家抱怨他，并且提议丢掉两个孩
zi kǎn chái jiàng bù rěn xīn tā dī chuí zhe tóu rèn píng qī
子。砍柴匠不忍心，他低垂着头任凭妻
zi dié dié bù xiū yí gè zì dōu méi shuō
子喋喋不休，一个字都没说。

méi xiǎng dào tā men de zhè fān huà bèi hēng shě ěr hé gé
没想到，他们的这番话被亨舍尔和格
lì tè ěr tīng jiàn le dǎn xiǎo de gé lì tè ěr xià huài le
丽特尔听见了。胆小的格丽特尔吓坏了，
bù yóu shāng xīn de dà kū qǐ lái hēng shě ěr suī rán yě hěn
不由伤心地大哭起来。亨舍尔虽然也很
hài pà dàn tā xiǎng dào zì jǐ shì gē ge yǒu bǎo hù mèi mei
害怕，但他想到自己是哥哥，有保护妹妹
de zé rèn yú shì tā ān wèi mèi mei shuō bié kū bié hài
的责任。于是他安慰妹妹说：“别哭，别害
pà qīn ài de mèi mei jí biàn tā men zhēn de bǎ wǒ men rēng
怕，亲爱的妹妹！即便他们真的把我们扔
zài sēn lín lǐ wǒ yě huì zhǎo dào lù huí jiā de xiāng xìn wǒ
在森林里，我也会找到路回家的。相信我！”

hēng shě ěr sī suǒ zhe tā yào xiǎng chū yí gè néng zhǎo dào
亨舍尔思索着，他要想出一个能找到
huí jiā de lù de bàn fǎ tā xiǎng a xiǎng a zhōng yú xiǎng
回家的路的办法。他想啊想啊……终于想





dào le yí gè hǎo fāng fǎ děng dào fù mǔ mèi mei dōu shuì shú
到了一个好方法。等到父母、妹妹都睡熟
hòu tā tōu tōu liū chū jiā mén zài fáng qián jiǎn le yì kǒu dai
后，他偷偷溜出家门，在房前捡了一口袋
xiǎo bái shí zǐ er rán hòu cái huí dào fáng jiān shuì jiào
小白石子儿，然后才回到房间睡觉。

dì èr tiān tiān gāng liàng hēng shě ěr hé gé lì tè ěr jiù
第二天天刚亮，亨舍尔和格丽特尔就
bèi jì mǔ jiào xǐng le tā fēn fù tā men gēn zhe kǎn chái jiàng dào
被继母叫醒了，她吩咐他们跟着砍柴匠到
sēn lín li qù kǎn chái hēng shě ěr tōu tōu dài shàng le tā zuó
森林里去砍柴。亨舍尔偷偷带上了他昨
wǎn jiǎn de xiǎo bái shí zǐ er yí lù shàng tā tōu tōu de biān
晚捡的小白石子儿。一路上，他偷偷地边
zǒu biān sǎ xiǎo bái shí zǐ er
走边撒小白石子儿。

kǎn chái jiàng jīn bu zhù qī zi de ruǎn mó yìng pào zhōng yú
砍柴匠禁不住妻子的软磨硬泡，终于
mèi zhe liáng xīn bǎ liǎng gè hái zǐ rēng zài le sēn lín li yǐ
昧着良心把两个孩子扔在了森林里。已
jīng shì wǎn shàng le hēng shě ěr hé gé lì tè ěr hái dāi zài yīn
经是晚上了，亨舍尔和格丽特尔还呆在阴
sēn sēn de sēn lín li tā men míng bai bà ba shì bú huì lái jiē
森森的森林里，他们明白爸爸是不会来接



tā men le gé lì tè ěr hài pà de kū le qǐ lái hēng shě
他们了。格丽特尔害怕得哭了起来，亨舍
ěr qiáng rěn zhe xīn tóu de kǒng jù nài xīn de ān wèi zhe mèi mei
尔强忍着心头的恐惧，耐心地安慰着妹妹。

bù jiǔ yuè liang chū lái le hēng shě ěr jiè zhe dàn dàn
不久，月亮出来了。亨舍尔借着淡淡
de yuè guāng lǐng zhe mèi mei xún zhe xiǎo bái shí zǐ er huí dào le
的月光，领着妹妹循着小白石子儿回到了
jiā tā men méi yǒu jīng dòng fù mǔ qiǎo qiǎo de cóng chuāng hu liū
家。他们没有惊动父母，悄悄地从窗户溜
huí fáng jiān měi měi de shuì le yí jiào
回房间，美美地睡了一觉。

dì èr tiān hěn xīn de jì mǔ fā xiàn liǎng gè hái zǐ yòu
第二天，狠心的继母发现两个孩子又
huí lái le xīn li hěn shēng qì tā dà mà zhàng fu yāo qiú tā
回来了，心里很生气，她大骂丈夫，要求他
zài bǎ liǎng gè hái zǐ sòng dào sēn lín li qù nuò ruò de kǎn
再把两个孩子送到森林里去。懦弱的砍
chái jiàng jì jué de duì bu qǐ sǐ qù de qī zi yòu pà dé zuì
柴匠既觉得对不起死去的妻子，又怕得罪
xiàn zài de qī zi wéi nán jí le zuì hòu tā hái shì qū
现在的妻子，为难极了！最后，他还是屈





fú zài xiàn zài zhè ge qī zi de yín wēi zhī xià yòu bǎ liǎng gè
服在现在这个妻子的淫威之下，又把两个
hái zi dài dào le sēn lín lǐ
孩子带到了森林里。

zhè yí cì hēng shě ěr bǎ qián yì tiān shě bu de
这一次，亨舍尔把前一天舍不得
chī de yòu gān yòu yìng de xiǎo miàn bāo cuō chéng xiè sǎ
吃的又干又硬的小面包搓成屑撒
zài lù shàng zuò wéi jì hào dàn bù xīng de shì
在路上，作为记号。但不幸的是，
miàn bāo xiè bù jiǔ jiù bèi sēn lín lǐ jī è de xiǎo
面包屑不久就被森林里饥饿的小
niǎo chī guāng le
鸟吃光了。

kǎn chái jiàng bǎ xiōng mèi liǎ diū zài le sēn lín
砍柴匠把兄妹俩丢在了森林
lǐ yóu yú yí lù liú xià de biāo jì dōu méi yǒu
里。由于一路留下的标记都没有
le kě lián de hēng shě ěr hé gé lì tè ěr zài le
了，可怜的亨舍尔和格丽特尔在
sēn lín lǐ mí lù le gé lì tè ěr xià huài
森林里迷路了。格丽特尔吓坏
le tā shāng xīn de kū le qǐ lái hēng shě ěr
了，她伤心地哭了起来。亨舍尔
jìn lì gǔ lì dǎn xiǎo de mèi mei dàn zài yīn àn
尽力鼓励胆小的妹妹。但在阴暗
de sēn lín lǐ xiǎo xiǎo nián jì de tā yě hài pà
的森林里，小小年纪的他也害怕
jí le tā men xiāng yōng zhe zài sēn lín lǐ guò
极了。他们相拥着在森林里过



le yí yè
了一夜。

dì èr tiān tā men liǎng gè kāi shǐ zài sēn lín li sì chù
第二天，他们两个开始在森林里四处
xún zhǎo huí jiā de lù dàn què yì wú suǒ huò
寻找回家的路，但却一无所获。

tū rán tā men zài sēn lín de yí kuài kòng dì shàng fā xiàn
突然，他们在森林的一块空地上发现
le yí zhuàng yòng táng guǒ zuò chéng de fáng zi è jí le de hēng
了一幢用糖果做成的房子。饿极了的亨
shě ěr hé gé lì tè ěr shí fēn gāo xìng kāi shǐ dà kǒu de chī
舍尔和格丽特尔十分高兴，开始大口地吃
zhè cóng lái méi yǒu chī guò de měi shí zhèng dāng tā men chī de
这从来没有吃过的美食。正当他们吃得
kāi xīn de shí hou xiǎo fáng zi de mén kāi le yí gè chǒu lòu
开心的时候，小房子的门开了。一个丑陋
de lǎo tài pó tàn chū liǎn jiǎ zhuāng qīn qiè de shuō nǐ men zhè
的老太婆探出脸，假装亲切地说：“你们这
liǎng gè chán zuǐ de hái zi zěn me bǎ wǒ de fáng zi chāi le chī
两个馋嘴的孩子，怎么把我的房子拆了吃
ne kuài jìn lái ba bú yòng pà
呢？快进来吧！不用怕！”



xiōng mèi liǎ gēn suí lǎo tài pó jìn le fáng zi
兄妹俩跟随老太婆进了房子。

méi xiǎng dào zhè ge lǎo tài pó shì yí gè è dú de wū
没想到，这个老太婆是一个恶毒的巫

pó yǐ chī xiǎo hái zi wéi shēng zhè zhuàng táng guǒ wū shì tā wèi
婆，以吃小孩子为生。这幢糖果屋是她为

le yǐn yòu xiǎo hái zi ér shè xià de xiàn jǐng kě lián de hēng
了引诱小孩子而设下的陷阱。可怜的亨

shě ěr hé gé lì tè ěr jù zhè yàng diào jìn le lǎo wū pó de
舍尔和格丽特尔就这样掉进了老巫婆的

xiàn jǐng li
陷阱里。

lǎo wū pó bǎ hēng shě ěr suǒ jìn yì jiān xiǎo mǎ fáng li
老巫婆把亨舍尔锁进一间小马房里，

jué dìng bǎ tā wèi féi hòu zài chī diào gé lì tè ěr zé zài
决定把他喂肥后再吃掉。格丽特尔则在

lǎo wū pó de wēi bī xià tì tā zuò gè zhǒng jiā wù lǎo wū
老巫婆的威逼下替她做各种家务。老巫

pó měi tiān dōu gěi hēng shě ěr xǔ duō hǎo chī de dōng xi xiǎng zǎo
婆每天都给亨舍尔许多好吃的东西，想早





diǎn bǎ tā wèi féi le chī diào
点把他喂肥了吃掉。

cōng míng de gé lì tè ěr
聪明的格丽特尔

chèn lǎo wū pó bú zhù yì shí zài
趁老巫婆不注意时，在

tā de yǎn jìng shàng mǒ le yì céng
她的眼镜上抹了一层

huáng yóu , zhè yàng lǎo wū pó jiù kàn
黄油，这样老巫婆就看

bù qīng hēng shě ěr le 。 gé lì
不清亨舍尔了。格丽

tè ěr hái gěi le hēng shě ěr yì
特尔还给了亨舍尔一

gēn jī gǔ tóu 。 dāng lǎo wū pó jiǎn chá hēng shě ěr zhǎng pàng le
根鸡骨头。当老巫婆检查亨舍尔长胖了

méi yǒu shí , yǎn jīng bù hǎo de tā yāo qiú hēng shě ěr bǎ shǒu zhǐ
没有时，眼睛不好的她要求亨舍尔把手指

tóu shēn guò lái ràng tā mō mō , hēng shě ěr yú shì ná chū gé lì
头伸过来让她摸摸，亨舍尔于是拿出格丽

tè ěr gěi tā de jī gǔ tóu ràng wū pó mō 。
特尔给他的鸡骨头让巫婆摸。

lǎo wū pó mō dào jī gǔ tóu , yǐ wéi shì hēng shě ěr de
老巫婆摸到鸡骨头，以为是亨舍尔的

shǒu zhǐ tóu 。 tā jiàn hēng shě ěr zhè me shòu , jiù jué dìng zài yǎng
手指头。她见亨舍尔这么瘦，就决定再养

jǐ tiān 。
几天。

yí gè yuè guò què le , lǎo wū pó zài yě děng bú xià què
一个月过去了，老巫婆再也等不下去





le tā fēn fù gé lì tè ěr shāo rè kǎo lú yào bǎ hēng shě
了。她吩咐格丽特尔烧热烤炉，要把亨舍
ěr kǎo le chī gé lì tè ěr màn màn de shāo hǎo le kǎo lú
尔烤了吃。格丽特尔慢慢地烧好了烤炉。
lǎo wū pó jiàn gé lì tè ěr de dòng zuò zhè me màn děng de bú
老巫婆见格丽特尔的动作这么慢，等得不
nài fán le tā mìng lìng gé lì tè ěr qù kàn kan lú zi kǎo rè
耐烦了，她命令格丽特尔去看看炉子烤热
le méi yǒu gé lì tè ěr gù yì zhuāng chéng hěn wéi nán de yàng
了没有。格丽特尔故意装成很为难的样
zi shuō wǒ bù zhī dào lú zi shì rè hái shì bú rè
子说：“我不知道炉子是热还是不热。”

lǎo wū pó qì jí le jué dìng qīn zì kàn kan dāng tā
老巫婆气极了，决定亲自看看。当她
bǎ tóu tàn jìn kǎo lú li de shí hou yǒng gǎn de gé lì tè ěr
把头探进烤炉里的时侯，勇敢的格丽特尔
shǐ jìn quán shēn lì qì bǎ tā tuī jìn kǎo lú li bìng xùn sù guān
使尽全身力气把她推进烤炉里，并迅速关
shàng le kǎo lú de mén lǎo wū pó jiù zhè yàng bèi kǎo lú kǎo
上了烤炉的门。老巫婆就这样被烤炉烤
sǐ cóng cǐ zài yě bù néng hài xiǎo hái zi le
死，从此再也不能害小孩子了。

gé lì tè ěr bǎ gē ge cóng mǎ fáng li fàng chū lái tā
格丽特尔把哥哥从马房里放出来。他
men jiù zài lǎo wū pó de fáng zi li zhù le xià lái !
们就在老巫婆的房子里住了下来！

yǒu yì tiān tā men zài lǎo wū pó liú xià de dōng xi zhōng
有一天，他们在老巫婆留下的东西中
fā xiàn le yì hé jīn bì gé lì tè ěr xiǎng bà ba le tā
发现了一盒金币。格丽特尔想爸爸了，她



āi qiú gē ge yǔ tā yì qǐ huí jiā qù yǒu le zhè xiē cái bǎo,
哀求哥哥与她一起回家去,有了这些财宝,
jì mǔ yě xǔ huì duì tā men hǎo yì xiē
继母也许会对他们好一些。

yú shì hēng shě ěr hé gé lì tè ěr dài zhe jīn bì yòu
于是,亨舍尔和格丽特尔带着金币又
huí dào le sēn lín lǐ xiǎng yào zhǎo dào huí jiā de lù xìng yùn
回到了森林里,想要找到回家的路。幸运
de shì tā men de bà ba yě zhèng zài sēn lín lǐ sì chù zhǎo tā
的是,他们的爸爸也正在森林里四处找他
men dì èr tiān tā men jiù yù dào le bà ba bà ba gào
们。第二天,他们就遇到了爸爸。爸爸告
su hái zi men tā men de jì mǔ yǐ jīng dé jí bìng sǐ le
诉孩子们,他们的继母已经得急病死了,
cóng cǐ tā men yòu kě yǐ xìng fú de shēng huó zài yì qǐ
从此他们又可以幸福地生活在一起。

hēng shě ěr ná chū le cóng wū pó nà lǐ dài lái de jīn
亨舍尔拿出了从巫婆那里带来的金
bì cóng cǐ kǎn chái jiàng yì jiā guò shàng le yī shí wú yōu de
币,从此,砍柴匠一家过上了衣食无忧的
rì zi
日子。





蜂 王



zài hěn jiǔ yǐ qián yí gè guó wáng yǒu sān gè ér zǐ
 在很久以前，一个国王有三个儿子，
 dà wáng zǐ hé èr wáng zǐ hěn tān wán chū gōng hòu zhěng rì huī jīn
 大王子和二王子很贪玩，出宫后整日挥金
 rú tǔ màn màn zhān rǎn le xǔ duō bù liáng xí qì jiàn jiàn de
 如土，慢慢沾染了许多不良习气，渐渐地
 bù xiǎng zài huí jiā le tā men de dì dì sān wáng zǐ shì gè
 不想再回家了。他们的弟弟三王子是个
 xiǎo ǎi zǐ jiàn liǎng gè gē ge chū gōng hòu chí chí bù guī yú
 小矮子，见两个哥哥出宫后迟迟不归，于
 shì chū qù xún zhǎo tā zài lì jīng qiān xīn wàn kǔ hòu zhōng yú
 是出去寻找。他在历经千辛万苦后终于
 zhǎo dào le liǎng gè gē ge liǎng gè gē ge què cháo xiào tā shì gè
 找到了两个哥哥，两个哥哥却嘲笑他是个
 bù dǒng shì shì de jiā huò bìng gào su tā shuō zhǐ yǒu duō yóu lì
 不懂世事的家伙，并告诉他说只有多游历
 cái huì biàn de cōng míng jiù zhè yàng tā men sān rén yì tóng tà
 才会变得聪明。就这样，他们三人一同踏



shàng le yóu lì zhī lù
上了游历之路。

liǎng gè gē ge biān zǒu biān chuī niú zhǐ yǒu xiǎo cǎi zi mò
两个哥哥边走边吹牛，只有小矮子默
mò wú yǔ de gēn zhe zhè shí tā men kàn jiàn qián miàn yǒu zuò
默无语地跟着。这时，他们看见前面有座
yǐ xué liǎng gè gē ge jīng xǐ de bēn guò qù xiǎng wā kāi kàn
蚁穴，两个哥哥惊喜地奔过去，想挖开看
kan xiǎo wáng zǐ quàn zǔ shuō tā men yě shì yí gè gè kě
看。小王子劝阻说：“它们也是一个一个可
ài de xiǎo shēng líng wǒ bù yǔn xǔ nǐ men huǐ huài tā men de jiā
爱的小生灵，我不允许你们毁坏它们的家
yuán rǎo luàn tā men níng jìng de shēng huó méi bàn fǎ liǎng gè
园，扰乱它们宁静的生活。”没办法，两个
gē ge zhǐ hǎo fàng qì zhè ge xiǎng fǎ zǒu kāi le
哥哥只好放弃这个想法，走开了。

tā men jì xù qián xíng liǎng gè gē ge dōu shuō dù zi è
他们继续前行，两个哥哥都说肚子饿
le zhè shí tā men kàn dào liǎng zhī yě yā zài hú miàn shàng yōu
了。这时，他们看到两只野鸭在湖面上悠
xián zì zài de yóu zhe liǎng gè gē ge lián máng pū le guò qù zhǔn
闲自在地游着，两个哥哥连忙扑了过去准





bèi zhuā lái kǎo zhe chī xiǎo ǎi zǐ gǎn jǐn
 备抓来烤着吃。小矮子赶紧
 zǔ lán shuō nǐ men kàn tā liǎ duō kuài
 阻拦说：“你们看，它俩多快
 lè ya shā sǐ tā men tài kě xī le
 乐呀，杀死它们太可惜了。”
 liǎng gè gē ge wú nài zhǐ hǎo yòu dǎ xiāo
 两个哥哥无奈，只好又打消
 zhè ge niàn tóu
 这个念头。

tā men zài xiàng qián zǒu shí kàn dào yì kē dà shù de shù
 他们再向前走时，看到一棵大树的树
 gàn li yǒu yí gè jù dà de fēng cháo fēng cháo li liú chū jīn huáng
 干里有一个巨大的蜂巢，蜂巢里流出金黄
 sè de xiāng pēn pēn de fēng mì liǎng gè gē ge dùn shí chán de
 色的、香喷喷的蜂蜜。两个哥哥顿时馋得
 zhí liú kǒu shuǐ zhēng qiǎng zhe yào fàng huǒ shāo sǐ cháo li de mì
 直流口水，争抢着要放火烧死巢里的蜜
 fēng xiǎo ǎi zǐ yòu shàng qián zǔ lán shuō tā men yě shì zì
 蜂。小矮子又上前阻拦说：“它们也是自
 yóu de shēng líng ya wǒ bù néng ràng nǐ men shāng hài tā men
 由的生灵呀，我不能让你们伤害它们！”
 liǎng gè gē ge yǒu xiē qì fèn dàn yě zhǐ hǎo tuō xié le
 两个哥哥有些气愤，但也只好妥协了。


zuì hòu sān xiōng dì lái dào le yì zuò chéng bǎo chéng bǎo
 最后，三兄弟来到了一座城堡，城堡
 de dà bù fēn mén chuāng dōu jǐn bì zhe tā men rào zhe chéng bǎo
 的大部分门窗都紧闭着。他们绕着城堡
 zhuàn le yì quān zhōng yú fā xiàn yí gè fáng jiān yǒu gè kāi zhe de
 转了一圈，终于发现一个房间有个开着的



chuāng hu cóng chuāng kǒu kàn dào nà ge fáng jiān li zuò zhe gè bìn
窗 户 ， 从 窗 口 看 到 那 个 房 间 里 坐 着 个 鬓
fà cāng cāng de lǎo rén lǎo rén kàn dào tā men hòu jiù dǎ kāi
发 苍 苍 的 老 人 。 老 人 看 到 他 们 后 ， 就 打 开
mén ràng tā men jìn qù
门 让 他 们 进 去 。

lǎo rén mò mò de dài tā men lái dào yí gè huá lì de fáng
老 人 默 默 地 带 他 们 来 到 一 个 华 丽 的 房
jiān wā lǐ miàn yǒu mǎn zhuō de zhēn xiū měi wèi tā men láng
间 。 哇 ， 里 面 有 满 桌 的 珍 饈 美 味 ， 他 们 狼
tūn hǔ yàn de chī le qǐ lái lǎo rén yòu gěi tā men měi rén
吞 虎 咽 地 吃 了 起 来 。 老 人 又 给 他 们 每 人
ān pái le yí gè wò shì xiū xi
安 排 了 一 个 卧 室 休 息 。

dì èr tiān zǎo chen lǎo rén lái dào dà wáng zǐ de fáng jiān
第 二 天 早 晨 ， 老 人 来 到 大 王 子 的 房 间 ，
dài tā lái dào yí gè dà lǐ shí zhuō qián zhǐ jiàn zhuō biān yǒu
带 他 来 到 一 个 大 理 石 桌 前 。 只 见 桌 边 有
sān kuài shí bēi bēi shàng yǒu kè wén dà wáng zǐ kàn le cái míng
三 块 石 碑 ， 碑 上 有 刻 文 ， 大 王 子 看 了 才 明
bai yuán lái zhè ge chéng bǎo bèi mó fǎ kòng zhì zhe bēi shàng kè
白 ， 原 来 这 个 城 堡 被 魔 法 控 制 着 ， 碑 上 刻



zhe rú hé jiě chú chéng bǎo de mó fǎ dì
着如何解除城堡的魔法。第

yī gè bēi shàng kè zhe sēn lín de tái xiǎn xià miàn sǎn luò
一个碑上刻着：森林的苔藓下面，散落
zhe gōng zhǔ de yì qiān kē zhēn zhū zài tài yáng xià shān zhī
着公主的一千颗珍珠，在太阳下山之
qián bì xū zhǎo qí fǒu zé xún zhǎo de rén jiù huì biàn chéng
前必须找齐，否则寻找的人就会变成
dà lǐ shí
大理石。

dà wáng zǐ chū fā le tā huā le yì tiān de shí
大王子出发了，他花了一天的时
jiān zhǎo dào de zhēn zhū hái bù zú yì bǎi kē jié guǒ tā
间找到的珍珠还不足一百颗，结果他
biàn chéng le dà lǐ shí jiē zhe èr wáng zǐ qù mào xiǎn
变成了大理石。接着，二王子去冒险，
zāo dào le tóng yàng de mìng yùn tā yě biàn chéng le dà lǐ shí
遭到了同样的命运，他也变成了大理石。

zuì hòu xiǎo wáng zǐ yě lái dào sēn lín lǐ de tái
最后，小王子也来到森林里的苔
xiǎn xià zhǎo zhēn zhū hǎo bàn tiān cái zhǎo dào shí jǐ kē
藓下找珍珠，好半天才找到十几颗。
zhèng zài tā yì chóu mò zhǎn de shí hou yǐ wáng dài lǐng le
正在他一筹莫展的时候，蚁王带领了
wǔ qiān zhī mǎ yǐ qiān lái bāng máng hěn kuài jiù zhǎo dào le
五千只蚂蚁前来帮忙，很快就找到了
suǒ yǒu de zhēn zhū
所有的珍珠。





dì èr gè shí bēi shàng kè zhe bì xū bǎ gōng zhǔ wò shì
第二个石碑上刻着：必须把公主卧室
de yào shi cóng hú zhōng lāo chū lái xiǎo wáng zǐ lái dào le hú
的钥匙从湖中捞出来。小王子来到了湖
biān kě tā bú huì yóu yǒng zhèng zài fā chóu de shí hou tā
边，可他不会游泳。正在发愁的时候，他
jiù guò de nà liǎng zhī yě yā yóu guò lái shuō qǐng wèn wǒ men
救过的那两只野鸭游过来说：“请问我们
kě yǐ bāng nǐ ma xiǎo wáng zǐ shuō chū le zì jǐ yù dào de
可以帮你吗？”小王子说出了自己遇到的
kùn nán yā zi men qián rù shuǐ zhōng zhǎ yǎn jiān jiù bǎ yào shi
困难，鸭子们潜入水中，眨眼间就把钥匙
lāo le shàng lái
捞了上来。



dì sān gè shí bēi shàng
第三个石碑上
kè zhe yào cóng sān gè gōng
刻着：要从三个公
zhǔ zhōng zhǎo chū zuì nián qīng
主中找出最年轻、
zuì měi lì de xiǎo gōng zhǔ kě shì sān gè gōng zhǔ zhǎng xiàng wán
最美丽的小公主。可是，三个公主长相完
quán xiāng tóng ér tā zhǐ zhī dào dà gōng zhǔ chī guò yí kuài táng
全相同，而他只知道大公主吃过一块糖，
èr gōng zhǔ chī guò yì xiē táng jiāng xiǎo gōng zhǔ chī le xiē fēng mì
二公主吃过一些糖浆，小公主吃了些蜂蜜。

zhèng zài xiǎo wáng zǐ jí de kuài kū chū lái de shí hou fēng
正在小王子急得快哭出来的时候，蜂
wáng fēi le guò lái wèn míng qíng kuàng hòu tā zài měi gè gōng zhǔ
王飞了过来。问明情况后，它在每个公主



de zuǐ ba shàng xiù le xiù tíng zài le nà ge chī guò fēng mì de
的嘴巴上嗅了嗅，停在了那个吃过蜂蜜的
xiǎo gōng zhǔ zuǐ shàng xiǎo wáng zǐ zhī dào nà yí dìng jiù shì xiǎo gōng
小公主嘴上，小王子知道那一定就是小公
zhǔ le
主了。

mó fǎ zhōng yú jiě chú le suǒ yǒu biàn chéng shí tóu de rén
魔法终于解除了，所有变成石头的人
dōu xǐng le guò lái 。 chéng bǎo li yòu chōng mǎn le shēng jī dào chù
都醒了过来。城堡里又充满了生机，到处
yáng yì zhe huān shēng xiào yǔ 。 nián qīng měi lì de xiǎo gōng zhǔ ài
洋溢着欢声笑语。年轻美丽的小公主爱
shàng le xiǎo wáng zǐ yú shì tā men jié le hūn liǎng gè gē ge
上了小王子，于是他们结了婚。两个哥哥
yě qǔ le lìng wài liǎng gè gōng zhǔ wéi qī zi cóng cǐ tā men
也娶了另外两个公主为妻子。从此，他们
xìng fú de shēng huó zhe
幸福地生活着。





灰姑娘



cóng qián yǒu yí gè fù rén de qī zi dé le zhòng bìng
从前，有一个富人的妻子得了重病，
tā zài lín zhōng qián bǎ wéi yī de nǚ ér jiào dào shēn biān duì
她在临终前，把唯一的女儿叫到身边，对
tā shuō hǎo hái zi nǐ yào yǒng yuǎn zhèng zhí shàn liáng nà
她说：“好孩子，你要永远正直、善良，那
yàng rén cí de shàng dì jiù huì bǎo yòu nǐ mǔ qīn sǐ hòu bèi
样仁慈的上帝就会保佑你！”母亲死后被
zàng zài huā yuán li xiǎo nǚ hái tiān tiān dōu dào fén qián qù kū
葬在花园里，小女孩天天都到坟前去哭。

bù jiǔ fù rén yòu qǐ le yí gè qī zi zhè nǚ rén
不久，富人又娶了一个妻子。这女人
jìn mén shí hái dài lái le liǎng gè nǚ ér jì mǔ de liǎng gè
进门时，还带来了两个女儿。继母的两个
nǚ ér zhǎng de hěn měi dàn gè gè xīn cháng è dú tā men bù
女儿长得很美，但个个心肠恶毒。她们不
yǔn xǔ xiǎo nǚ hái hé tā men yì qǐ chī fàn hái tuō qù tā piào
允许小女孩和她们一起吃饭，还脱去她漂



liang de yī shang ràng tā huàn shàng hūi sè de jiù wài tào měi tiān
 亮的衣裳，让她换上灰色的旧外套，每天
 qù tiāo shuǐ xǐ yī shēng huǒ zuò fàn dào le wǎn shàng tā
 去挑水、洗衣、生火、做饭。到了晚上，她



hái bù dé bù shuì zài lú zào páng biān de hūi jìn zhōng yīn wèi
 还不得不睡在炉灶旁边的灰烬中。因为
 tā zǒng shì mǎn shēn hūi chén suǒ yǐ dà jiā dōu jiào tā hūi gū niang
 她总是满身灰尘，所以大家都叫她灰姑娘。

yǒu yí cì fù qīn yào dào jí shì qù wèn nǚ ér men
 有一次，父亲要到集市去，问女儿们
 yào xiē shén me jì mǔ de dà nǚ ér shuō wǒ yào piào liang
 要些什么。继母的大女儿说：“我要漂亮
 de yī shang èr nǚ ér shuō wǒ yào zhēn zhū hé zuàn shí
 的衣裳。”二女儿说：“我要珍珠和钻石。”
 hūi gū niang shuō qīn ài de bà ba rú guǒ yǒu shù zhī pèng dào
 灰姑娘说：“亲爱的爸爸，如果有树枝碰到
 nǐ de mào zi nǐ jiù bǎ tā zhé xià lái dài gěi wǒ ba
 你的帽子，你就把它折下来带给我吧！”

fù qīn huí lái shí bǎ piào liang yī fu hé zhēn zhū zuàn shí
 父亲回来时，把漂亮衣服和珍珠钻石



gěi le jì mǔ de liǎng gè nǚ ér bǎ yì gēn zhēn shù zhī tiáo gěi
给了继母的两个女儿，把一根榛树枝条给
le huī gū niang
了灰姑娘。

huī gū niang bǎ zhēn shù zhī tiáo zhòng zài mā ma de fén shàng
灰姑娘把榛树枝条种在妈妈的坟上，
rán hòu zuò zài fén qián tòng kū qǐ lái lèi shuǐ bù duàn de dī luò
然后坐在坟前痛哭起来，泪水不断地滴落
zài shù zhī shàng jiāo guàn zhe tā xiǎo shù zhī hěn kuài zhǎng chéng le
在树枝上，浇灌着它，小树枝很快长成了
yì kē piào liang de dà shù shù shàng yǒu yì zhī xiǎo niǎo tā měi
一棵漂亮的大树。树上有一只小鸟，它每
tiān dōu huì mǎn zú huī gū
天都会满足灰姑
niang yí gè yuàn wàng
娘一个愿望。

guó wáng wèi le gěi
国王为了给
zì jǐ de ér zǐ xuǎn zé
自己的儿子选择
wèi hūn qī zhǔn bèi jǔ bàn
未婚妻，准备举办
yì chǎng wéi qī sān tiān de
一场为期三天的
shèng dà wǔ huì bìng yāo
盛大舞会，并邀

qǐng suǒ yǒu piào liang de gū niang lái cān jiā huī gū niang de liǎng
请所有漂亮的姑娘来参加。灰姑娘的两
gè jiě jie yě jiē dào le guó wáng de qǐng jiàn tā men gāo xìng jí
个姐姐也接到了国王的请柬，她们高兴极





le duì huī gū niang shuō kuài wèi wǒ men shū hǎo tóu fa cā
了，对灰姑娘说：“快为我们梳好头发，擦
liàng xié zi jì hǎo yāo dài
亮鞋子，系好腰带。”

huī gū niang yě xiǎng qù cān jiā wǔ huì tā jiù xiàng jì mǔ
灰姑娘也想去参加舞会，她就向继母
kǔ kǔ āi qiú kě jì mǔ què bǎ yì mǎn pén wǎn dòu dào jìn huī
苦苦哀求，可继母却把一满盆豌豆倒进灰
duī li shuō rú guǒ nǐ néng zài liǎng xiǎo shí nèi bǎ tā men dōu
堆里，说：“如果你能在两小时内把它们都
jiǎn chū lái nǐ jiù kě yǐ qù cān jiā wǔ huì
拣出来，你就可以去参加舞会。”

huī gū niang zhèng zài fā chóu nà zhī xiǎo niǎo dài zhe yì qún
灰姑娘正在发愁，那只小鸟带着一群



niǎo er fēi lái le zhǐ yòng le yí gè xiǎo shí tā men jiù bǎ
鸟儿飞来了。只用了一个小时，它们就把
suǒ yǒu de dòu zi cóng huī li jiǎn chū lái fàng dào le yí gè pán
所有的豆子从灰里拣出来，放到了一个盘



zi lǐ miàn
子 里 面 。

huī gū niang lián máng xiàng niǎo er men dào xiè rán hòu huái zhe
灰 姑 娘 连 忙 向 鸟 儿 们 道 谢 ， 然 后 怀 着
xīng fèn de xīn qíng duān zhe pán zi qù zhǎo jì mǔ dàn jì mǔ
兴 奋 的 心 情 ， 端 着 盘 子 去 找 继 母 。 但 继 母
hái shì bù zhǔn tā qù shuō bù xíng nǐ zhè ge lā ta nǚ
还 是 不 准 她 去 ， 说 ： “ 不 行 ！ 你 这 个 邈 邈 女
hái méi rén huì qǐng nǐ tiào wǔ de shuō bà jì mǔ dài zhe
孩 ， 没 人 会 请 你 跳 舞 的 。” 说 罢 ， 继 母 带 着
liǎng gè nǚ ér zǒu le
两 个 女 儿 走 了 。

huī gū niang shāng xīn jí le tā lái dào zhēn shù xià kū qì
灰 姑 娘 伤 心 极 了 ， 她 来 到 榛 树 下 哭 泣 ：
zhēn shù a qǐng nǐ bāng bang wǒ qǐng nǐ yáo yī yáo wèi wǒ
“ 榛 树 啊 ！ 请 你 帮 帮 我 ， 请 你 摇 一 摇 ， 为 我
dǒu luò jīn yín lǐ fú yì zhěng tào guǒ rán tā de péng you xiǎo
抖 落 金 银 礼 服 一 整 套 。” 果 然 ， 她 的 朋 友 小
niǎo gěi tā pāo xià yí tào jīn yín zhì chéng de lǐ fú hé yì shuāng
鸟 给 她 抛 下 一 套 金 银 制 成 的 礼 服 和 一 双
guāng liàng de sī zhì wǔ xié
光 亮 的 丝 制 舞 鞋 。

huī gū niang chuān zhuó yì xīn lái dào wǔ huì shàng tā kàn
灰 姑 娘 穿 着 一 新 ， 来 到 舞 会 上 。 她 看
qǐ lái shì rú cǐ gāo yǎ piào liang rén men hái yǐ wéi tā shì
起 来 是 如 此 高 雅 、 漂 亮 ， 人 们 还 以 为 她 是
gè gōng zhǔ ne lián tā de liǎng gè jiě jie yě méi rèn chū tā lái
个 公 主 呢 ， 连 她 的 两 个 姐 姐 也 没 认 出 她 来 。
wáng zǐ kàn dào tā hěn kuài xiàng tā zǒu lái wò zhù tā de shǒu
王 子 看 到 她 ， 很 快 向 她 走 来 ， 握 住 她 的 手



piān piān qǐ wǔ
翩翩起舞。

wáng zǐ bèi yǎn
王子被眼

qián zhè wèi piào liang de
前这位漂亮的

gū niang chè dǐ mí zhù
姑娘彻底迷住

le tā zài yě bù
了！他再也不

lǐ huì qí tā gū niang
理会其他姑娘，

tā de shǒu shǐ zhōng bù
他的手始终不

kěn fàng kāi tā jì mǔ de liǎng gè nǚ ér jí dù de yǎn jīng
肯放开她。继母的两个女儿嫉妒得眼睛

dōu hóng le
都红了。

wǔ huì hěn wǎn cái jié shù hūi gū niang yào huí jiā le
舞会很晚才结束，灰姑娘要回家了。

wáng zǐ xiǎng zhī dào zhè wèi měi lì de gū niang dào dǐ zhù zài nǎ
王子想知道这位美丽的姑娘到底住在哪

lǐ suǒ yǐ shuō wǒ sòng nǐ huí jiā qù ba dàn hūi gū niang
里，所以说：“我送你回家去吧。”但灰姑娘

yáo yáo tóu pǎo diào le
摇摇头，跑掉了。

jì mǔ hé liǎng gè nǚ ér wú jīng dǎ cǎi de huí dào jiā
继母和两个女儿无精打采地回到家，

zhè shí hūi gū niang zǎo yǐ zài hūi duī biān shuì zháo le shēn shàng hái
这时灰姑娘早已在灰堆边睡着了，身上还



shì nà jiàn lā ta de huī wài tào
是那件邋遢的灰外套。

dì èr tiān jì mǔ hé liǎng gè jiě jie yòu gǎn qù fù wáng
第二天，继母和两个姐姐又赶去赴王
zǐ de wǔ huì huī gū niang lái dào shù xià shuō zhēn shù a
子的舞会。灰姑娘来到树下说：“榛树啊！
qǐng nǐ bāng bang wǒ qǐng nǐ yáo yi yáo wèi wǒ dǒu luò jīn yín
请你帮帮我，请你摇一摇，为我抖落金银
lǐ fú yì zhěng tào
礼服一整套。”

nà zhī xiǎo niǎo yòu fēi lái le tā hái dài lái le yì tào
那只小鸟又飞来了，它还带来了一套



bǐ tā qián yì tiān chuān de nà tào gèng jiā piào liang de lǐ fú
比她前一天穿的那套更加漂亮的礼服。

huī gū niang lái dào wǔ huì dà tīng wáng zǐ lì jí shàng qián
灰姑娘来到舞会大厅，王子立即上前
wǎn zhe tā de shǒu yǔ tā tiào qǐ wǔ lái zhè cì wáng zǐ
挽着她的手，与她跳起舞来。这次，王子



gèng shì huān xǐ de yí kè yě lí bù kāi tā le
更是欢喜得一刻也离不开她了。

wǔ huì jié shù hòu wáng zǐ xiǎng sòng huī gū niang huí jiā
舞会结束后，王子想送灰姑娘回家，



dàn huī gū niang hái shì shuāi diào le tā zì jǐ pǎo le wàng zhe
但灰姑娘还是甩掉了他，自己跑了。望着
tā yuǎn qù de bèi yǐng wáng zǐ zài xīn li mò mò de shuō wǒ
她远去的背影，王子在心里默默地说：“我
xià cì zài yě bú ràng tā táo diào le
下次再也不让她逃掉了！”

dì sān tiān jì mǔ hé liǎng gè jiě jie zǒu le yǐ hòu
第三天，继母和两个姐姐走了以后，
huī gū niang yòu lái dào huā yuán li duì zhe zhēn shù shuō dào zhēn
灰姑娘又来到花园里对着榛树说道：“榛
shù a qǐng nǐ bāng bang wǒ qǐng nǐ yáo yī yáo wèi wǒ dǒu
树啊！请你帮帮我，请你摇一摇，为我抖
luò jīn yín lǐ fú yì zhěng tào
落金银礼服一整套。”

zhè cì xiǎo niǎo dài lái le yī tào bǐ dì èr tiān nà tào
这次，小鸟带来了一套比第二天那套



gèng jiā piào liang de lǐ fú hé yì shuāng chún jīn zuò chéng de wǔ xié
更加漂亮的礼服和一双纯金做成的舞鞋。

dāng huī gū niang gǎn dào wǔ huì xiàn chǎng shí dà jiā dōu bèi
当灰姑娘赶到舞会现场时，大家都被
tā nà wú fǎ yòng yǔ yán biǎo dá de měi lì gěi jīng dāi le wáng
她那无法用语言表达的美丽给惊呆了。王
zǐ zhǐ yǔ tā yí gè rén tiào wǔ měi dāng yǒu qí tā rén qǐng tā
子只与她一个人跳舞，每当有其他人请她
tiào wǔ shí tā zǒng shì shuō zhè wèi nǚ shì wǒ de wǔ bàn
跳舞时，他总是说：“这位女士是我的舞伴。”

wǔ huì jié shù hòu huī gū niang yào huí jiā le wáng zǐ
舞会结束后，灰姑娘要回家了。王子
jiān chí yào sòng tā huí qù bìng shí kè zhù yì zhe zì jǐ xǐ huān
坚持要送她回去，并时刻注意着自己喜欢
de gū niang rán ér huī gū niang hái shì shè fǎ cóng tā shēn biān
的姑娘。然而，灰姑娘还是设法从他身边
liū zǒu le dàn zhè cì yóu yú zǒu de guò yú cōng máng tā jìng
溜走了。但这次由于走得过于匆忙，她竟
bǎ zuǒ jiǎo de shuǐ jīng wǔ xié shī luò zài lóu tī shàng le
把左脚的水晶舞鞋失落在楼梯上了。





wáng zǐ jiāng wǔ xié

王子将舞鞋

shí qǐ lái pǎo qù duì

拾起来，跑去对

guó wáng fù qīn shuō wǒ

国王父亲说：“我

yào qǔ zhèng hǎo néng chuān

要娶正好能穿

shàng zhè zhī wǔ xié de gū

上这只舞鞋的姑

niang zuò wǒ de qī zi

娘做我的妻子。”

yú shì tiān yī

于是，天一



liàng wáng zǐ jiù dài rén ná zhe wǔ xié āi jiā āi hù qù zhǎo néng

亮，王子就带人拿着舞鞋挨家挨户去找能

chuān shàng zhè zhī jīn wǔ xié de gū niang dàn shì zhǎo le hǎo jiǔ dōu

穿上这只金舞鞋的姑娘，但是找了好久都

méi yǒu zhǎo dào hòu lái tā men lái dào le huī gū niang de jiā li

没有找到。后来他们来到了灰姑娘的家里。

xiān shì jì mǔ de dà nǚ ér yóu tā mā ma péi zhe dào fáng

先是继母的大女儿由她妈妈陪着到房

jiān li qù shì chuān wǔ xié kě tā de dà jiǎo zhǐ tài dà chuān

间里去试穿舞鞋，可她的大脚趾太大，穿

bú jìn qù jì mǔ yǎo yao yá shuō méi guān xi zhǐ yào dāng

不进去。继母咬咬牙说：“没关系，只要当

shàng le wáng hòu nǐ gēn běn jiù bú yòng zǒu lù le bǎ dà jiǎo

上了王后，你根本就不用走路了，把大脚

zhǐ qiē diào ba

趾切掉吧！”



dà nǚ ér tīng le jué de yǒu dào lǐ jiù rěn tòng qiē
大女儿听了，觉得有道理，就忍痛切
diào le dà jiǎo zhǐ chuān shàng le wǔ xié rán hòu zǒu dào wáng zǐ
掉了大脚趾，穿上了舞鞋，然后走到王子
miàn qián wáng zǐ jiàn le bǎ tā dāng chéng xīn niáng yǔ tā bìng
面前。王子见了，把她当成新娘，与她并
pái qí zài mǎ shàng bǎ tā dài zǒu le
排骑在马上，把她带走了。

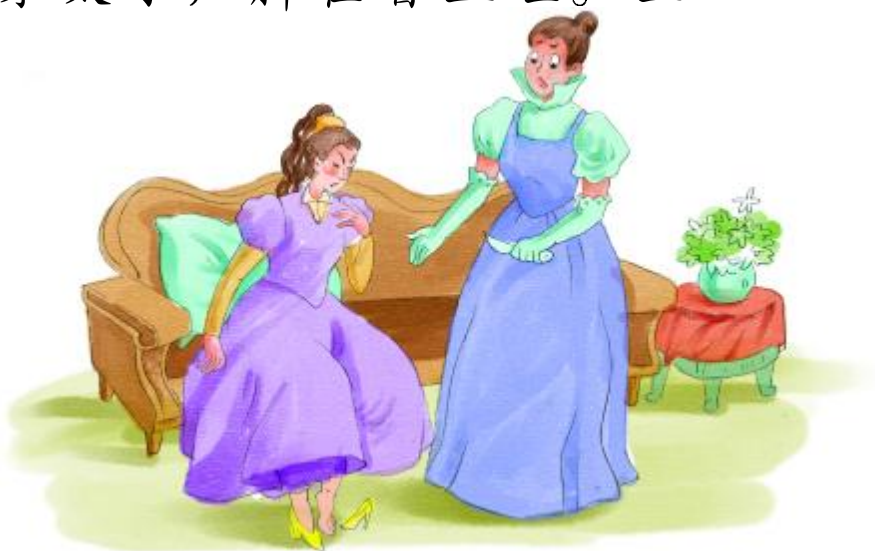
dàn shì dāng tā men jīng guò huī gū niang mǔ qīn de fén qián
但是，当他们经过灰姑娘母亲的坟前
shí xiǎo niǎo zài zhēn shù shàng chàng dào zài huí qù zài huí
时，小鸟在榛树上唱道：“再回去！再回
qù zhè xié zi tā chuān tài xiǎo jiǎo zài mào xiě lì wáng
去！这鞋子她穿太小，脚在冒血哩。王
zǐ wáng zǐ zài
子！王子！再

zhǎo zhao nǐ de xīn niáng
找找你的新娘
ba
吧！”

wáng zǐ yí kàn
王子一看，
guǒ rán rú cǐ yú
果然如此。于

shì tā mǎ shàng diào zhuǎn mǎ tóu bǎ jiǎ xīn niáng sòng huí qù
是，他马上掉转马头，把假新娘送回去。

huī gū niang de fù qīn shuō zhè bú shì zhēn xīn niáng a
灰姑娘的父亲说：“这不是真新娘啊，
nà ràng lìng yí gè nǚ ér lái shì shì ba
那让另一个女儿来试试吧。”





jì mǔ de èr nǚ ér hěn gāo xìng ná qǐ wǔ xié jiù pǎo
 继母的二女儿很高兴，拿起舞鞋就跑
 rù le zì jǐ de fáng jiān kě shì tā de jiǎo hòu gēn tài dà
 入了自己的房间。可是，她的脚后跟太大
 le zěn me chuān yě chuān bu jìn qù yú shì jì mǔ yòu ná
 了，怎么穿也穿不进去。于是，继母又拿
 dāo jiāng èr nǚ ér de jiǎo hòu gēn xiāo diào le yí dà kuài
 刀将二女儿脚后跟削掉了一大块。

èr nǚ ér chuān shàng wǔ xié rěn tòng gēn zhe wáng zǐ zǒu
 二女儿穿上舞鞋，忍痛跟着王子走
 le dāng tā men lù guò fén qián shí xiǎo niǎo yòu chàng dào zài
 了。当他们路过坟前时，小鸟又唱道：“再
 huí qù zài huí qù zhè xié zi tā chuān tài xiǎo jiǎo zài mào
 回去！再回去！这鞋子她穿太小，脚在冒
 xiě li wáng zǐ wáng zǐ zài zhǎo zhao nǐ de xīn niáng ba
 血哩。王子！王子！再找找你的新娘吧！”

wáng zǐ yí kàn guǒ rán rú cǐ yú shì tā yòu diào
 王子一看，果然如此。于是，他又掉
 zhuǎn mǎ tóu bǎ jiǎ xīn niáng sòng huí qù wèn huī gū niang de fù
 转马头，把假新娘送回去，问灰姑娘的父





qīn nǐ hái yǒu bié de nǚ ér ma
亲：“你还有别的女儿吗？”

fù qīn huí dá shuō hái yǒu yí gè xiǎo nǚ ér shì qián
父亲回答说：“还有一个小女儿，是前



qī shēng de bú guò tā yòu zāng yòu chǒu bú pèi jiàn nǐ
妻生的，不过她又脏又丑，不配见你。”

wáng zǐ jiān chí yào jiàn fù qīn zhǐ hǎo dā yīng huī gū
王子坚持要见，父亲只好答应。灰姑
niang xiān bǎ liǎn hé shǒu xǐ gān jìng rán hòu cái chuān shàng shuǐ jīng
娘先把脸和手洗干净，然后才穿上水晶
wǔ xié xié zi bú dà bù xiǎo zhèng hé shì
舞鞋，鞋子不大不小正合适。

wáng zǐ zǒu shàng qián zǐ xì de qiáo zhe tā tū rán xīng fèn
王子走上前仔细地瞧着她，突然兴奋
de shuō zhè cái shì wǒ zhēn zhèng de xīn niáng rán hòu wáng
地说：“这才是我真正的新娘。”然后，王
zǐ bǎ huī gū niang fú shàng mǎ dài zhe tā zǒu le
子把灰姑娘扶上马，带着她走了。



dāng tā men lái dào zhēn shù biān shí xiǎo niǎo chàng dào wáng
当他们来到榛树边时，小鸟唱道：“王
zǐ kuài dài xīn niáng huí jiā qù zuò zài nǐ shēn biān de jiù shì
子！快带新娘回家去，坐在你身边的就是
zhēn zhèng de xīn niáng xiǎo niǎo chàng wán zhī hòu fēi shàng qián lái
真正的新娘！”小鸟唱完之后，飞上前来，
tíng zài le huī gū niang de yòu jiān shàng tā men yì qǐ xiàng wáng gōng
停在了灰姑娘的右肩上，他们一起向王宫
zǒu qù jì mǔ hé tā de liǎng gè jiě jie jiàn le qì de liǎn
走去。继母和她的两个姐姐见了，气得脸
dōu fā bái le
都发白了。



大拇指汤姆



cóng qián yǒu yí gè pín qióng de qiāo fū tā yǒu yí gè ér
从前有一个贫穷的樵夫，他有一个儿
zi gè tóu bǐ dà mǔ zhǐ dà bu liǎo duō shǎo suǒ yǐ rén men
子，个头比大拇指大不了多少，所以人们
dōu jiào tā dà mǔ zhǐ tāng mǔ
都叫他大拇指汤姆。

yǒu yì tiān qiāo fū zhǔn bèi dào shù lín li qù kǎn chái
有一天，樵夫准备到树林里去砍柴，
tā shuō wǒ zhēn xī wàng yǒu yí gè rén néng bāng wǒ bǎ mǎ chē
他说：“我真希望有一个人能帮我把马车
gǎn qù zhè yàng wǒ jiù kuài duō le
赶去，这样我就快多了。”

hāi bà ba tāng mǔ jiào dào wǒ lái bāng nǐ ba
“嗨，爸爸！”汤姆叫道，“我来帮你吧。”

qiāo fū xiào zhe shuō nà zěn me xíng nǐ nà me xiǎo
樵夫笑着说：“那怎么行？你那么小。”

bà ba méi guān xi tāng mǔ shuō dào zhǐ yào mā
“爸爸，没关系，”汤姆说道，“只要妈



ma bǎ mǎ tào hǎo zài bǎ wǒ fàng dào mǎ ěr duo li jiù hǎo le
妈把马套好，再把我放到马耳朵里就好了。”

hǎo de wǒ men shì yì shì ba
“好的，我们试一试吧。”

bà ba zǒu le yí huì er mā ma bǎ mǎ tào hǎo
爸爸走了。一会儿，妈妈把马套好，
zài jiāng tāng mǔ fàng jìn mǎ ěr duo li xiǎo tāng mǔ zuò hǎo hòu
再将汤姆放进马耳朵里。小汤姆坐好后，
jiù dà hǎn xū yō zhǐ huī zhe mǎ xiàng shù lín zǒu qù
就大喊：“嘘，哟！”指挥着马向树林走去。

zhè shí liǎng gè lù rén qiǎo cóng páng biān jīng guò qí
这时，两个路人恰巧从旁边经过。其
zhōng yí gè shuō zhēn shì guài shì mǎ chē zài zǒu chē fū zài
中一个说：“真是怪事！马车在走，车夫在
hǎn què kàn bú dào rén lìng yí gè yě jué de hěn qí guài
喊，却看不到人。”另一个也觉得很奇怪。
yú shì tā men gēn zhe mǎ chē zǒu xiǎng kàn kàn dào dǐ shì zěn
于是，他们跟着马车走，想看看到底是怎
me huí shì zuì hòu tā men lái dào qiāo fū kǎn chái de dì fāng
么回事。最后，他们来到樵夫砍柴的地方。





tāng mǔ kàn jiàn qiáo fū hǎn dào bà ba wǒ bǎ mǎ
汤姆看见樵夫，喊道：“爸爸，我把马
chē gǎn lái le xiàn zài bǎ wǒ ná xià lái ba
车赶来了，现在把我拿下来吧。”



qiáo fū jiāng ér zǐ cóng mǎ ěr duo li ná chū lái bǎ tā
樵夫将儿子从马耳朵里拿出来，把他
fàng zài mài gǎn shàng miàn tāng mǔ fēi cháng gāo xìng
放在麦秆上面，汤姆非常高兴。

nà liǎng gè rén jiàn le dà mǔ zhǐ tāng mǔ dà chī yì jīng
那两个人见了大拇指汤姆，大吃一惊。
yí gè rén qiǎo shēng shuō yào shì bǎ zhè ge xiǎo hái dài dào gè
一个人悄声说：“要是把这个小孩带到各
gè chéng shì qù zhǎn lǎn wǒ men kěn dìng néng fā dà cái yú
个城市去展览，我们肯定能发大财。”于
shì tā men zǒu dào qiáo fū miàn qián shuō bǎ zhè ge xiǎo rén
是，他们走到樵夫面前，说：“把这个小人
er mài gěi wǒ men ba
儿卖给我们吧！”

qiáo fū bù tóng yì tāng mǔ pá dào qiáo fū de jiān shàng
樵夫不同意。汤姆爬到樵夫的肩上，



qiāo qiāo shuō bà ba dā
悄悄说：“爸爸，答
ying tā men ba wǒ hěn kuài
应他们吧，我很快
jiù huì huí lái de yú
就会回来的。”于
shì qiāo fū tóng yì yī yí
是，樵夫同意以一
dà kuài jīn zǐ bǎ tāng mǔ mài
大块金子把汤姆卖
gěi zhè liǎng gè mò shēng rén
给这两个陌生人。



jiù zhè yàng dà mǔ zhǐ tāng mǔ zuò zài yí gè rén de mào
就这样，大拇指汤姆坐在一个人的帽
yán shàng suí liǎng gè mò shēng rén yì qǐ zǒu le
檐上，随两个陌生人一起走了。

huáng hūn shí tāng mǔ shuō wǒ yào xiǎo biàn ràng wǒ xià
黄昏时，汤姆说：“我要小便，让我下
lái ba zhè rén bǎ tā de mào zi qǔ xià lái jiāng tāng mǔ fàng
来吧。”这人把他的帽子取下来，将汤姆放
zài lù biān de tián dì lǐ tāng mǔ zài lí gōu jiān pǎo lái pǎo
在路边的田地里。汤姆在犁沟间跑来跑
qù zuì hòu liū jìn le yí gè lǎo shǔ dòng jiào dào zhǔ rén
去，最后溜进了一个老鼠洞，叫道：“主人
men wǒ yào zǒu le wǎn ān
们，我要走了，晚安！”

tā men mǎ shàng pǎo guò lái dàn tāng mǔ yǐ jīng pá dào lǐ
他们马上跑过来，但汤姆已经爬到里
miàn qù le tā men yòng shǒu zhàng tōng jìn lǎo shǔ dòng zhē teng le
面去了。他们用手杖捅进老鼠洞，折腾了



hǎo yí zhèn zi dàn yí qiè dōu shì tú láo bù jiǔ tiān hēi
好一阵子，但一切都是徒劳。不久，天黑
le tā men zhǐ dé kōng zhe liǎng shǒu chuí tóu sàng qì de zǒu le
了，他们只得空着两手垂头丧气地走了。

tāng mǔ cóng dòng li pá chū lái zhǎo dào yí gè dà de kōng
汤姆从洞里爬出来，找到一个大的空
wō niú ké pá jìn qù zhǔn bèi zài lǐ miàn guò yè
蜗牛壳，爬进去，准备在里面过夜。

zhè shí tāng mǔ hū rán tīng jiàn yǒu rén zài shuō huà wǒ
这时，汤姆忽然听见有人在说话。“我
men zěn me tōu nà ge cái zhu de jīn zi hé yín zi ne
们怎么偷那个财主的金子和银子呢？”

tāng mǔ jiào dào wǒ lái gào su nǐ
汤姆叫道：“我来告诉你！”

xiǎo tōu xià le yí tiào tāng mǔ shuō wǒ zài dì shàng
小偷吓了一跳。汤姆说：“我在地上
ne xiǎo tōu shùn zhe shēng yīn zhǎo dào tā bǎ tā bào qi lái
呢。”小偷顺着声音找到他，把他抱起来，
wèn dào xiǎo jiā huo nǐ néng wèi wǒ men zuò shén me ne
问道：“小家伙，你能为我们做什么呢？”





wǒ néng cóng tiě chuāng lán zhī jiān pá jìn wū zi bǎ nǐ
 “我能从铁窗栏之间爬进屋子，把你们所要的东西扔出来。”

zhè dào shì gè hǎo zhǔ yì xiǎo tōu shuō
 “这倒是个好主意！”小偷说。

yú shì liǎng gè xiǎo tōu dài zhe tāng mǔ lái dào le cái zhǔ
 于是，两个小偷带着汤姆来到了财主的房屋前。汤姆爬进房子里，然后大声喊道：“这儿所有的东西你们都要吗？”

xiǎo tōu xià huài le jí máng shuō dào xū xiǎo shēng diǎn
 小偷吓坏了，急忙说道：“嘘！小声点儿，你会把屋里人吵醒的。”

tāng mǔ jiǎ zhuāng méi tīng dǒng yòu dà shēng jiào dào nǐ men
 汤姆假装没听懂，又大声叫道：“你们要多少？要我把所有的东西都扔出来吗？”





zhè huí tāng mǔ de shuō huà shēng jīng xǐng le chú niáng tā
这回，汤姆的说话声惊醒了厨娘。她
tiào xià chuáng chōng guò qù jiāng mén dǎ kāi liǎng gè xiǎo tōu jí máng
跳下床，冲过去将门打开，两个小偷急忙
táo zǒu le tāng mǔ yě
逃走了。汤姆也
liū jìn le gǔ cāng tā
溜进了谷仓。他
zài cǎo liào duī lǐ tǎng xià
在草料堆里躺下
lái dǎ suàn xiū xi dào tiān
来，打算休息到天
liàng jiù huí jiā
亮就回家。



shì shàng de shì jiù zhè
世上的事就这

me qiǎo zhè tiān tiān bú liàng chú niáng jiù qǐ chuáng wèi shēng kǒu
么巧。这天天不亮，厨娘就起床喂牲口。
tā jìng zhí lái dào cǎo liào duī bào le yí dà kǔn gěi niú chī
她径直来到草料堆，抱了一大捆给牛吃，
xiǎo tāng mǔ zài zhè kǔn cǎo lǐ shuì de zhèng xiāng ne niú màn màn
小汤姆在这捆草里睡得正香呢。牛慢慢
de chī zhe jìng lián cǎo dài xiǎo tāng mǔ yì qǐ tūn jìn le dù lǐ
地吃着，竟连草带小汤姆一起吞进了肚里。
xiǎo tāng mǔ xià xǐng le kě niú hái zài bù tíng de chī cǎo
小汤姆吓醒了，可牛还在不停地吃草，
tā jí de dà jiào bú yào zài gěi wǒ sòng cǎo liào le
他急得大叫：“不要再给我送草料了！”

nà chú niáng cǐ kè zhèng zài jī niú nǎi tīng jiàn dà mǔ zhǐ
那厨娘此刻正在挤牛奶，听见大拇指



de hǎn shēng xià huài le gǎn jǐn pǎo qù gào su zhǔ rén
的喊声，吓坏了，赶紧跑去告诉主人。

chú niáng de zhǔ rén pǎo dào niú lán xiǎng kàn kàn dào dǐ shì
厨娘的主人跑到牛栏，想看看到底是
zěn me huí shì zhè shí xiǎo tāng mǔ yòu jiào dào bú yào zài
怎么回事。这时，小汤姆又叫道：“不要再
gěi wǒ sòng cǎo liào lái le
给我送草料来了！”

zhǔ rén yě xià le yí dà tiào tā rèn wéi zhè tiáo mǔ niú
主人也吓了一跳，他认为这条母牛
yí dìng shì zhòng xié le jí máng jiào rén bǎ niú shā le hái bǎ
一定是中邪了，急忙叫人把牛杀了，还把
zhuāng zhe tāng mǔ de niú wèi rēng dào le wài miàn
装着汤姆的牛胃扔到了外面。

kě zāi nàn hái méi yǒu jié shù yì zhī è láng pǎo guò
可灾难还没有结束。一只恶狼跑过
lái jiāng zhěng gè niú wèi lián tóng tāng mǔ yì kǒu tūn le xià qù
来，将整个牛胃连同汤姆一口吞了下去。

jǐn guǎn rú cǐ tāng mǔ bìng méi yǒu huī xīn sàng qì tā
尽管如此，汤姆并没有灰心丧气，他



dà shēng jiào dào qīn ài de péng you wǒ néng dài nǐ qù yí gè
大声叫道：“亲爱的朋友，我能带你去一个
dì fang nà er yǒu hǎo duō nǐ ài chī de dōng xi
地方，那儿有好多你爱吃的东西。”

láng lián máng wèn zài nǎ er ya
狼连忙问：“在哪儿呀？”

tāng mǔ bǎ qiāo fū zhù de dì fang gào su le láng láng chèn
汤姆把樵夫住的地方告诉了狼。狼趁
zhe qī hēi de yè sè lái dào le qiāo fū de zhù chù cóng pái shuǐ
着漆黑的夜色来到了樵夫的住处，从排水
gōu zuān jìn le chú fáng kāi xīn de dà chī qǐ lái jié guǒ láng
沟钻进了厨房，开心地大吃起来。结果狼
chī de hěn chēng dù zi zhàng de dà dà de zài yě wú fǎ cóng
吃得很撑，肚子胀得大大的，再也无法从
pái shuǐ gōu chū qù le zhè zhèng shì tāng mǔ suǒ qī pàn de
排水沟出去了，这正是汤姆所期盼的。

gū jì shí jiān chà bu duō le tāng mǔ fàng kāi sāng mén dà
估计时间差不多了，汤姆放开嗓门大
hǎn dà jiào zhōng yú chǎo xǐng le tā de fù mǔ
喊大叫，终于吵醒了他的父母。





qiáo fū hé tā de qī zi pǎo dào chú fáng kàn jiàn lǐ miàn
 樵夫和他的妻子跑到厨房，看见里面
 jìng yǒu yì zhī láng qiáo fū zhǎo lái yì bǎ fǔ tóu duì zhǔn láng
 竟有一只狼。樵夫找来一把斧头，对准狼
 tóu hěn hěn de pī qù jiāng tā pī sǐ le
 头狠狠地劈去，将它劈死了。

tāng mǔ hǎn dào bà ba wǒ zài láng dù zi li ne
 汤姆喊道：“爸爸，我在狼肚子里呢。”

qiáo fū yì tīng xīng fèn de shuō dào xiè tiān xiè dì
 樵夫一听，兴奋地说道：“谢天谢地，
 wǒ men yòu zhǎo dào wǒ men de bǎo bèi ér zi le tā lì jí
 我们又找到我们的宝贝儿子了。”他立即
 qiē kāi láng de dù zi bǎ dà mǔ zhǐ fàng le chū lái
 切开狼的肚子，把大拇指放了出来。

jiù zhè yàng dà mǔ zhǐ tāng mǔ jīng guò le yì fān lì xiǎn
 就这样，大拇指汤姆经过了一番历险，
 yòu huí dào le bà ba mā ma shēn biān
 又回到了爸爸妈妈身边。

